



***JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang**
Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna 【Edisi Terbaru】

Daftar Isi

Prakata

1

Bab 1 Pengetahuan

1.1 Standar Pendidikan Bahasa Jepang	5
1.2 Memahami "Pohon <i>JF Standard</i> "	7
1.3 Memahami Enam Level <i>JF Standard</i>	12
1.4 Memahami <i>Can-do</i>	14
1.5 Memahami Portofolio	25

Bab 2 Praktik

2.1 Merancang Kelas	39
(1) Memikirkan Kebijakan dan Target Kelas	40
(2) Memikirkan Materi Pembelajaran yang Sesuai Target	41
(3) Memikirkan Penilaian Hasil Pembelajaran	44
2.2 Menggunakan <i>Can-do</i> dalam Perancangan Kelas (<i>Course Design</i>)	49
(1) Membuat Daftar Target Pembelajaran dan Daftar Penilaian Diri	49
(2) Membuat Standar Penilaian dan Daftar Penilaian untuk Mengukur Keterampilan Berbicara	55

Daftar Lampiran dan Referensi

Lampiran 1	Tingkatan Referensi Umum CEFR: Daftar Penilaian Diri	68
Lampiran 2	Daftar Kategori Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Berbahasa	70
Lampiran 3	Daftar Karakteristik <i>Can-do</i> Dilihat per Level	72
Lampiran 4	Daftar <i>Can-do</i> Pemahaman	78
Lampiran 5	Tingkatan Referensi Umum: Aspek Kualitatif Ragam Lisan	83
Referensi		84

【Mengenai pemakaian *JF Standard*】

- The Japan Foundation berusaha memastikan akurasi isi *JF Standard*. Semua jenis naskah yang dipublikasikan, foto, gambar ilustrasi, dan isi lainnya dibuat secara hati-hati, akan tetapi kami mohon pengertiannya bahwa kami tidak menjamin bahwa semua sudah dalam bentuk yang sempurna.
- Pertanggungjawaban mengenai akurasi dan efektivitas pembuatan rancangan kelas (*course design*) ataupun kurikulum menggunakan *JF Standard*, pembuatan dan pelaksanaan ujian, merupakan tanggung jawab masing-masing pembuat dan penyelenggara ujian, sama sekali bukan tanggung jawab The Japan Foundation maupun The European Council. Mohon-menggunakan buku ini apabila sudah memahami kedua hal tersebut di atas.

Prakata

Buku ini adalah buku petunjuk pemakaian bagi pengguna *JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang yang dirilis tahun 2010 yang disusun The Japan Foundation berdasarkan konsep "Bahasa Jepang untuk (mencapai sikap) saling memahami". The Japan Foundation bekerja pada berbagai infrastruktur pendidikan bahasa Jepang sehubungan dengan misi penyebaran bahasa Jepang ke luar negeri demi menuju internasionalisasi bahasa Jepang. *JF Standard* berperan sebagai inti infrastruktur tersebut.

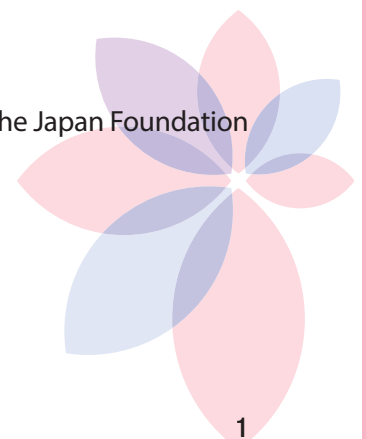
Pada masyarakat modern yang makin meluaskan kontak dan pertukaran antarsesama manusia dengan nilai-nilai yang berbeda-beda, maka makin dibutuhkan saling memahami di antara sesama manusia. Untuk meningkatkan sikap saling memahami melalui komunikasi bahasa, dibutuhkan kemampuan menggunakan bahasa sebagai apa dan bagaimana yang disebut sebagai kemampuan penyelesaian tugas, serta kemampuan yang disebut sebagai pemahaman lintas budaya, yaitu memahami dan menghormati kebudayaan orang lain dengan melakukan interaksi terhadap berbagai kebudayaan dan meluaskan wawasan.

Pada *JF Standard*, pertama-tama menekankan pada kemampuan menggunakan bahasa sebagai apa dan bagaimana, lalu menunjukkan tingkat kematangan bahasa Jepang (pemelajar). Selain itu, disarankan pula mengarsip rekam jejak proses pembelajaran dan pentingnya merefleksi arsip tersebut. Dengan demikian, meskipun terdapat berbagai jenis dan berbagai model institusi pendidikan bahasa Jepang, ibarat menggunakan penggaris yang sama, baik pemelajar maupun pengajar menjadi dapat mengetahui dia sedang belajar/mengajar di tingkat apa saat ini, di belahan dunia mana pun dia belajar/mengajar bahasa Jepang. Juga, dapat dilakukan evaluasi tingkat kematangan berbahasa dan evaluasi pendidikan kemampuan pemahaman lintas budaya dan kemampuan penyelesaian tugas, yaitu dengan melakukan refleksi rekam jejak pengalaman kebahasaan maupun kebudayaan. Dengan demikian, pemelajar yang berpindah tempat belajar karena melanjutkan pendidikan ke tingkat yang lebih tinggi, belajar ke luar negeri, bekerja, ataupun pindah tempat tinggal menjadi dapat menyampaikan secara akurat tingkat kematangan pembelajaran serta hasil pembelajarannya hingga saat itu. *JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang 2010 Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna (Edisi Terbaru) ini disusun agar bermanfaat pada praktik pembelajaran seperti tersebut di atas.

Berangkat dari peinjauan kembali berbagai praktik pendidikan dan temuan penelitian selama ini, dilakukan pengembangan *JF Standard*, kemudian didapatkan kerja sama dan saran dari institusi dan tenaga pendidik dari dalam dan luar negeri yang lalu digunakan pada lembaga pendidikan. Kami mengucapkan terima kasih sedalam-dalamnya kepada semua pihak. Kami berencana pada masa mendatang, kami akan terus memperbaiki isi *JF Standard* dan meningkatkan kenyamanan penggunaan setelah melakukan refleksi berbagai pendapat dan masukan dari berbagai institusi pendidikan.

Dengan makin globalnya dunia, kami harap bahwa tidak hanya pemelajar dan pengajar, tapi juga semua orang yang mempunyai minat dalam komunikasi menggunakan bahasa Jepang kelak akan berdiri pada dasar yang sama, yaitu *JF Standard*. Hal itu akan membuat bahasa Jepang makin mudah dipelajari maupun diajarkan. Selanjutnya, dengan membuat pemakaian *JF Standard* yang makin jelas, kami tiada hentinya berharap bahwa pendidikan bahasa Jepang akan terus berkembang dan pemahaman lintas budaya akan makin maju.

The Japan Foundation





Bab 1

Pengetahuan

Bab 1 Pengetahuan

1.1 Pengertian *JF Standard*

1.1.1 Penjelasan Mengenai "*JF Standard*" dalam Pendidikan Bahasa

Pada buku petunjuk ini didefinisikan secara luas standar dalam pendidikan bahasa yaitu "menyediakan semacam kerangka atau batasan untuk merancang lingkungan pendidikan bahasa, bersamaan dengan tujuan dan konsep tertentu sehubungan dengan pendidikan dan diseminasi bahasa tersebut". Poin penting "standar" di sini adalah menyediakan kerangka atau batasan dalam merancang lingkungan pendidikan bahasa, bukan suatu kondisi yang mengikat.

1.1.2 *JF Standard* dengan Bereferensi pada Standar Eropa

The Japan Foundation (selanjutnya disebut JF) membuat *JF Standard* berdasarkan konsep CEFR yang menjadi fondasi pendidikan bahasa-bahasa Eropa. CEFR adalah singkatan dari Common European of Reference for Languages: Learning, teaching assessment, yaitu kerangka yang digunakan bersama pada institusi pembelajaran dan pendidikan bahasa-bahasa di Eropa.

Sejak diluncurkan pada tahun 2001, CEFR menjadi perhatian tidak saja di Eropa tapi di seluruh dunia, kemudian setiap bahasa memanfaatkan kerangka tersebut. *JF Standard* juga dikembangkan berdasarkan CEFR tersebut. Dengan menggunakan *JF Standard*, kita dapat mengetahui tingkat kematangan bahasa Jepang berdasarkan CEFR.

1.1.3 *JF Standard* dan "Bahasa Jepang untuk Pemahaman Lintas Budaya"

JF mengembangkan *JF Standard* berkonsep "Bahasa Jepang untuk Pemahaman Lintas Budaya" dengan bertujuan memposisikan bahasa Jepang sebagai salah satu bahasa di dunia yang hidup dalam kondisi masyarakat dengan berbagai kebudayaan yang berbeda-beda.

Konsep "Bahasa Jepang untuk Pemahaman Lintas Budaya" ini memiliki 4 karakteristik sebagai berikut.

(1) Menganggap Komunikasi sebagai Aksi Bersama

Aksi bersama adalah yang memulai komunikasi maupun pendengarnya sama-sama menggunakan bahasa Jepang, menyelesaikan secara suatu permasalahan tertentu di area ataupun tempat tertentu. Selanjutnya, keterampilan yang dibutuhkan untuk menyelesaikan permasalahan tersebut secara bersama-sama disebut sebagai "kemampuan penyelesaian tugas". Jadi, kemampuan penyelesaian tugas itu bukan saja meliputi pengetahuan bahasa Jepang, tetapi berupa konsep dengan kapabilitas berwawasan luas yang berpusat pada aktivitas bahasa, yaitu melakukan sesuatu dengan menggunakan bahasa Jepang.

(2) Ada Wadah dan Wilayah untuk Melakukan Aksi Bersama

Pada area atau wadah tempat pemecahan permasalahan komunikasi, para pengguna bahasa akan memilih dan menggunakan bahasa Jepang dari berbagai opsi, berupa berbagai bahasa, varian, dan yang lainnya.

(3) Mendorong Komunikasi antara Pengguna Bahasa Jepang Melewati Batas Negara dan Suku

Komunikasi ini meliputi komunikasi bahasa Jepang yang tidak saja terjadi antara penutur jati dan penutur asing, tetapi juga antara sesama penutur asing. Tidak menjadikan bahasa Jepang penutur jati sebagai model ideal, tetapi mengaggap berbagai penggunaan bahasa Jepang secara positif.

(4) Dengan mempelajari dan menggunakan "Bahasa Jepang untuk Pemahaman Lintas Budaya" memberikan kesempatan pelajar untuk bersinggungan dengan bahasa dan kebudayaan yang berbeda dari bahasa ibunya.

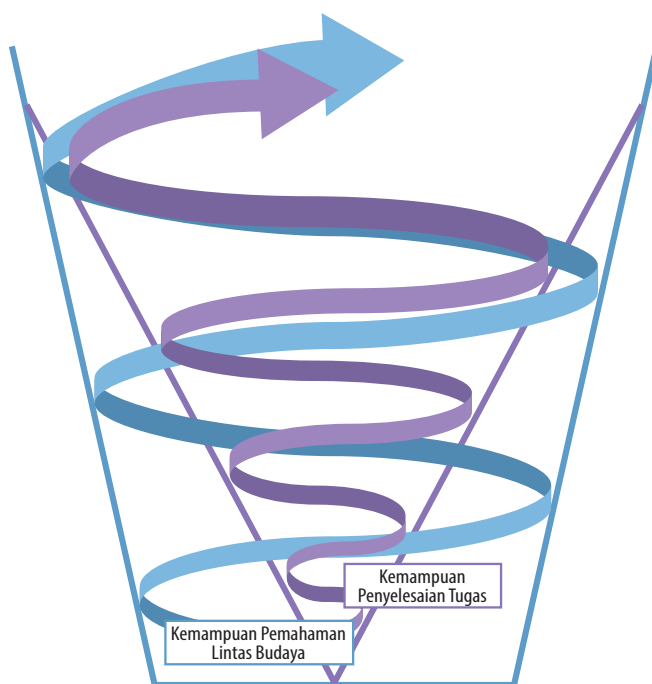
Pemelajar akan mendapatkan cara pandang yang lebih kompleks sehingga dia akan dapat melihat kebudayaannya sendiri secara relatif dengan dengan cara pandang yang baru. Pada kondisi ini keterampilan yang diperlukan adalah "kemampuan pemahaman lintas budaya".

1.1.4 Cara Pandang Pengembangan Kemampuan Penyelesaian Tugas dan Kemampuan Pemahaman Lintas Budaya

Untuk dapat mencapai fungsi "bahasa Jepang untuk Pemahaman Lintas Budaya" dibutuhkan 2 keterampilan, yaitu Kemampuan Penyelesaian Tugas dan Kemampuan Pemahaman Lintas Budaya. yang dimaksud dengan Kemampuan Pemahaman Lintas Budaya di sini adalah kemampuan saling menyesuaikan secara fleksibel dengan menggunakan bahasa Jepang antara pembicara dan lawan bicara. Kami rasa, pada JF Standard ini, keterampilan tersebut akan membawa pada terbentuknya masyarakat yang kaya akan keberagaman, sehingga akan didapatkan kekayaan kemanusiaan.

Pada JF Standard seperti ditunjukkan Gambar 1-1, kedua keterampilan yaitu Kemampuan Penyelesaian Tugas dan Kemampuan Pemahaman Lintas Budaya tidak berkembang sebagai satu garis lurus, melainkan berkembang secara berliku-liku seperti spiral. Kami rasa keduanya terus berkembang selama mereka terhubung secara lemah lembut.

Gambar 1-1 : Gambaran Perkembangan Kemampuan Penyelesaian Tugas dan Kemampuan Pemahaman Lintas Budaya



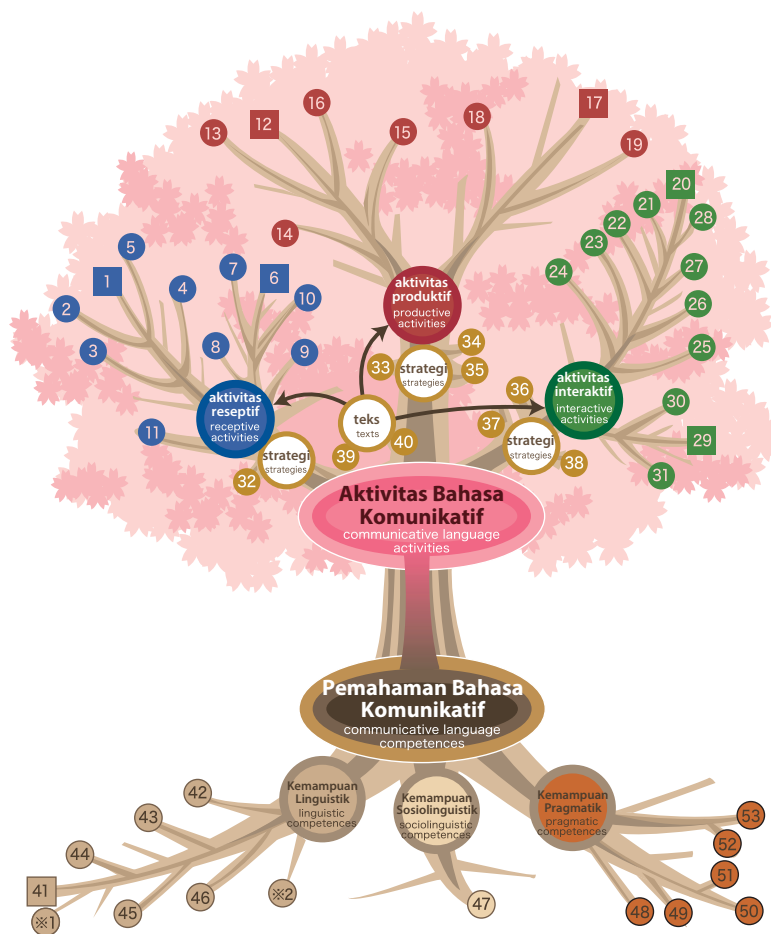
Penggunaan "Pohon JF Standard", "Database keenam Tingkatan dan *Can-do* berdasarkan Tingkatan", serta "portofolio" yang memfokuskan pada pembinaan JF Standard secara khusus berfokus pada pembinaan "Kemampuan Penyelesaian Tugas", yang semua ini menjadi penting dalam penggunaan JF Standard. Selanjutnya pada halaman berikut mari kita lihat secara rinci.

1.2 Memahami "Pohon JF Standard"¹

Konsep *JF Standard* adalah "bahasa Jepang demi tercapainya sikap saling memahami". Agar sikap saling memahami tersebut tercapai, dibutuhkan dua keterampilan, yaitu "kemampuan penyelesaian tugas" yang artinya seseorang mampu berbuat apa dan bagaimana dengan menggunakan bahasa Jepang dan "kemampuan pemahaman lintas budaya" yang artinya bagaimana seseorang yang berinteraksi dengan berbagai kebudayaan memperluas wawasannya yang pada akhirnya memahami dan menghormati kebudayaan orang lain.

Dengan didasarkan pada pemikiran tersebut di atas, agar memudahkan praktik pendidikan yang bertujuan meningkatkan kemampuan pemelajar yang ada di setiap institusi pendidikan dalam menyelesaikan tugas, diaturlah hubungan antara **Pemahaman bahasa komunikatif** dan **Aktivitas bahasa komunikatif**, lalu diwujudkan dalam bentuk sebuah pohon. Gambar 1-2 disebut sebagai **Pohon JF Standard**.

Gambar 1-2 : Pohon JF Standard



Kemampuan linguistik digambarkan sebagai akar pohon, yaitu kemampuan kebahasaan yang mendukung komunikasi. Pohon *JF Standard* menggambarkan **komponen kemampuan linguistik**. Sebagai fondasi kemampuan berbahasa, yang terlihat membuka lebar seperti cabang dan ranting pohon adalah aktivitas kebahasaan. Dalam kenyataannya, penggunaan bahasa memang sesuatu yang sangat beragam dan luas. Hal tersebut digambarkan sebagai **aktivitas kebahasaan utama** dalam Pohon *JF Standard*.

Setiap akar dalam komponen kemampuan linguistik dan setiap cabang ataupun ranting dalam aktivitas kebahasaan utama yang terdapat pada Pohon *JF Standard* disebut sebagai "**kategori**". Jumlah kategori kemampuan linguistik dan aktivitas kebahasaan ada 53 kategori.

¹ Konsep dan struktur Pemahaman Bahasa Komunikatif dan Aktivitas Bahasa Komunikatif merupakan pengaplikasian CEFR.

1.2.1 Pemahaman Bahasa Komunikatif (selanjutnya disebut Pemahaman Bahasa)

Apabila melihat apa yang ada di balik Pemahaman Bahasa Komunikatif, kita akan menemukan berbagai konsep pemikiran. Akan tetapi menurut Pohon JF Standard yang dibuat berdasarkan CEFR, terdapat tiga unsur, yaitu Kemampuan Linguistik², Kemampuan Sociolinguistik, dan Kemampuan Pragmatik.³

- **Kemampuan Linguistik (*linguistic competences*)**

Kemampuan Linguistik adalah kemampuan yang berhubungan dengan kosakata, tata bahasa, pelafalan, huruf, penulisan, dan seterusnya. Ini merupakan kemampuan yang sejak dulu sangat diperhatikan dalam pendidikan bahasa. Kemampuan ini mencakupi kemampuan penguasaan kosakata dan tata bahasa, kemampuan pemahaman makna, kemampuan pelafalan, serta kemampuan membaca dan ortografi (kemampuan menulis huruf, kata, dan kalimat).⁴

- **Kemampuan Sociolinguistik (*sociolinguistic competences*)**

Kemampuan sociolinguistik adalah kemampuan menggunakan bahasa secara tepat dengan menaati berbagai peraturan dalam berinteraksi dengan memperhatikan hubungan dengan lawan bicara ataupun situasi pembicaraan dilakukan.

- **Kemampuan Pragmatik (*pragmatic competences*)**

Kemampuan sociolinguistik adalah kemampuan menggunakan bahasa secara tepat dengan menaati berbagai peraturan dalam berinteraksi dengan memperhatikan hubungan dengan lawan bicara ataupun situasi pembicaraan dilakukan.

1.2.2 Aktivitas Bahasa Komunikatif (selanjutnya disebut Aktivitas Bahasa)

Kemampuan berbahasa, baik ketika dipelajari maupun digunakan, muncul sebagai aktivitas bahasa dalam situasi penggunaan bahasa secara nyata. Contoh aktivitas tersebut terbagi menjadi tiga, yaitu kegiatan membaca, dan mendengar yang disebut "aktivitas menerima" (selanjutnya disebut **reseptif**), kegiatan berbicara dan menulis panjang lebar yang dilakukan sendiri yang disebut "aktivitas memproduksi" (selanjutnya disebut **produktif**), dan kegiatan berinteraksi berupa percakapan atau surat-menyurat yang disebut "kegiatan berinteraksi" (selanjutnya disebut **interaktif**)⁵. Kemudian contoh tiap-tiap aktivitas bahasa, yaitu reseptif, produktif, dan interaktif dibagi secara lebih rinci lagi menjadi kategori, lalu menunjukkan contoh tersebut.

Selanjutnya, dua aktivitas bahasa, yaitu "membuat memo dan catatan" serta "meringkas dan menyalin catatan" yang sulit digolongkan ke dalam reseptif, produktif, atau interaktif dimasukkan ke dalam golongan "aktivitas bahasa yang berhubungan dengan teks" (selanjutnya disebut **teks**). Kedua aktivitas tersebut merupakan contoh aktivitas bahasa yang berada di antara reseptif dan produktif.

Menggunakan pemahaman bahasa secara efektif mengenai contoh **strategi komunikatif** (selanjutnya disebut sebagai **strategi**) untuk menjalankan aktivitas bahasa pun ditunjukkan pada tiap ketiga aktivitas berbahasa, yaitu reseptif, produktif, dan interaktif. Strategi adalah berperan sebagai penghubung antara pemahaman bahasa dan aktivitas berbahasa.

2 "Kemampuan Linguistik" biasa diterjemahkan bermacam-macam ke dalam bahasa Jepang, yaitu 「言語構造的能力」「言語能力」「言語学的能力」, tetapi dalam "Pohon JF Standard" di sini diterjemahkan sebagai 「言語構造的能力」.

3 "Kemampuan Pragmatik" biasa diterjemahkan bermacam-macam ke dalam bahasa Jepang, yaitu 「語用の力」「語用論的能力」「言語運用能力」, tetapi dalam "Pohon JF Standard" ini diterjemahkan sebagai 「語用能力」.

4 Mengenai "kemampuan memahami makna kata" dan "kemampuan membaca huruf" memang dituliskan secara gamblang sebagai suatu "keterampilan" tetapi pada tahap sekarang kemampuan ini tidak tercantum dalam *Can-do*.

5 CEFR terbagi menjadi 4 golongan, jadi selain 3 golongan tersebut di atas, ada satu golongan lagi yaitu aktivitas intermediasi, seperti penerjemahan dan kejurubahasaan.

1.2.3 Implementasi "Pohon JF Standard"

Dengan memikirkan bagian mana dari "Pohon JF Standard" yang menjadi target pembelajaran di institusi pendidikan, target menjadi lebih jelas. Hal itu memudahkan (institusi pendidikan) lebih mudah menangkap kebutuhan dan luaran pembelajaran dari berbagai pemelajar. Misalnya, pemelajar yang baru memulai pembelajaran bahasa Jepang di luar negeri yang kesempatan menggunakan bahasa Jepangnya sedikit pun dapat terus belajar sambil menyadari apa yang dia bisa lakukan, apa yang ingin dia capai dengan bahasa Jepang. Ada kalanya perlu mempelajari bahasa Jepang dengan memfokuskan pada salah satu ranting atau akar, tergantung pada kebutuhan dan target pemelajar.

Selain itu, di antara para pemelajar, walaupun sudah mempelajari kemampuan individual ataupun pengetahuan, karena kurangnya kesempatan mempraktikkan bahasa Jepang secara nyata, ada juga pemelajar yang sulit menyelesaikan tugas yang mengkombinasikan pengetahuan dan kemampuan individual dalam merespon kondisi dan konteks bahasa yang digunakan. Dalam situasi demikian, pengajar mengkonfirmasi pengetahuan dan kemampuan yang sudah dimiliki pemelajar dengan menggunakan "Pohon JF Standard", kemudian pengajar dapat memberikan banyak kesempatan berlatih sambil membayangkan aktivitas bahasa yang dapat dilakukan secara nyata menggunakan kemampuannya itu.

Selanjutnya, ketika memikirkan kemampuan bahasa Jepang yang dibutuhkan mahasiswa yang mempelajari bahasa sebagai pengetahuan khusus, juga dapat menentukan target pembelajaran yang dihubungkan dengan aktivitas bahasa secara konkret yang dibutuhkan mahasiswa sebagai target serta pemahaman bahasa yang mendukungnya.

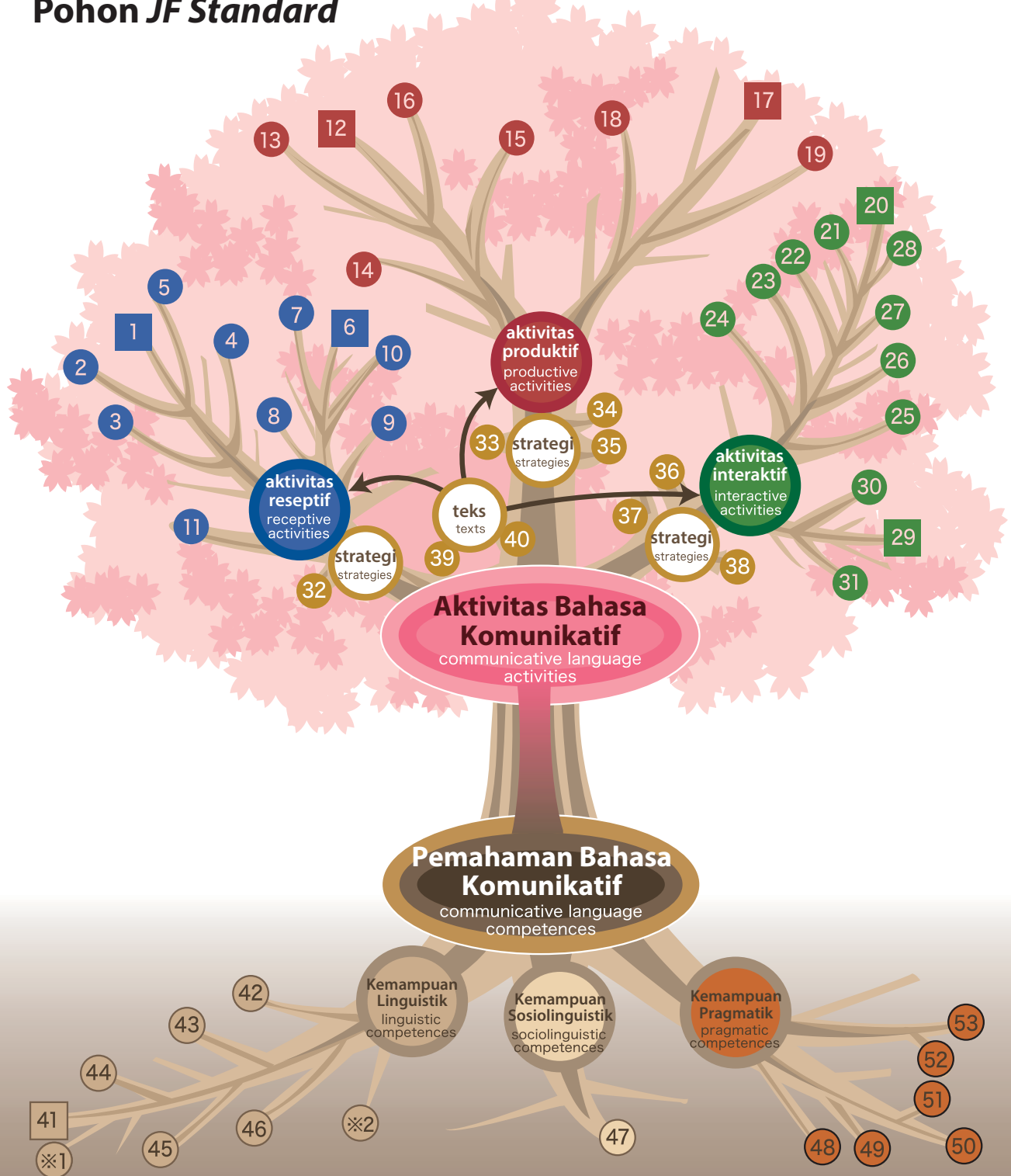
Dengan demikian, "Pohon JF Standard" dianggap penting karena "merupakan alat yang dapat dimanfaatkan setiap institusi pendidikan secara fleksibel untuk menghadapi lingkungan pembelajaran dan kebutuhan pemelajar yang beragam"

Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa yang ditunjukkan pada ranting dan akar "Pohon JF Standard" ini, bukanlah sesuatu yang memasukkan komunikasi dalam bahasa, melainkan tidak lebih untuk menunjukkan contoh konkret agar penjelasan lebih mudah dipahami sehingga lebih mudah ditangani di institusi pendidikan bahasa. Ranting atau akar baru ditambahkan sebagai kategori baru ataupun penghilangan ranting atau akar yang dianggap tidak perlu pun dapat disesuaikan dengan lingkungan pembelajaran dan kebutuhan di tiap-tiap institusi pendidikan.

Selain itu, ketika pemelajar menggunakan bahasa untuk berkomunikasi, mereka tidak hanya mempelajari kemampuan yang ada hubungannya dengan bahasa seperti ditunjukkan dalam "Pohon JF Standard". Pemelajar jadi menyelesaikan tugas dengan menggabungkan berbagai pengetahuan, fungsi bahasa, dan kemampuan selain kebahasaan yang semuanya dikuasai melalui pengalaman. Penanganan semua kemampuan tersebut di institusi pendidikan bahasa Jepang membutuhkan keluwesan untuk dapat menanggapi kebutuhan lingkungan pembelajaran dan pemelajar di tiap-tiap institusi pendidikan

JF Standard bagi Pendidikan Bahasa Jepang

Pohon JF Standard



Penjelasan mengenai nomor kategori dalam Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa

Penomoran kategori dalam Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa yang terdapat dalam "Pohon JF Standard" merupakan urutan dari bagian ranting di bagian Aktivitas Bahasa ke bagian akar di bagian Pemahaman Bahasa. Nomor dimulai dari bagian atas pohon, makin ke bawah makin besar. Selain itu, nomor kategori yang diberi kotak adalah kategori komprehensif atau gabungan antara pemahaman dan aktivitas. Sedangkan nomor kategori yang diberi lingkaran adalah kategori aktivitas dan pemahaman yang diklasifikasi dengan lebih rinci. (reseptif 1 - 11; produktif 12 - 19; interaktif 20 - 31; strategi 32 - 38; teks 39, 40; pemahaman 41 - 53).

Pada JF Standard terdapat *Can-do* yang menunjukkan tingkat kematangan berbahasa Jepang yang ditandai dengan kalimat "Mampu...." ini, dibagi dalam berbagai kategori tersebut di atas. *Can-do* dalam kategori tersebut dibagi menjadi 6 level.

Mengenai ※1 kemampuan semantik dan ※2 kemampuan membaca huruf yang termasuk kemampuan linguistik memang dijelaskan sebagai salah satu kemampuan, akan tetapi pada tahap ini tidak ada deskripsi dalam *Can-do*.

Kategori Pemahaman Bahasa Komunikatif dan Aktivitas Bahasa Komunikatif

(communicative language competences) (communicative language activities)

Aktivitas Bahasa Komunikatif communicative language activities

Produksi

Aktivitas

- 12 Berbicara secara umum overall oral production
- 13 Menceritakan pengalaman atau suatu kisah (monolog) sustained monologue: describing experience
- 14 Berdebat sustained monologue: putting a case (e.g. in a debate)
- 15 Mengumumkan pemberitahuan public announcements
- 16 Melakukan ceramah dan presentasi addressing audiences
- 17 Menulis secara umum overall written production
- 18 Menulis karangan creative writing
- 19 Menulis laporan dan artikel reports and essays

Strategi

- 33 Merencanakan cara penyampaian planning
- 34 Menyampaikan informasi dengan cara lain (bila tidak mengetahui kosakata khususnya) compensating
- 35 Memonitor ujaran sendiri monitoring and repair

Resepsi (Menerima)

Aktivitas

- 1 Memahami dengarannya secara umum overall listening comprehension
- 2 Memahami percakapan antara penutur jati understanding conversation between native speakers
- 3 Mendengarkan ceramah atau presentasi listening as a member of a live audience
- 4 Mendengar instruksi atau pemberitahuan listening to announcements and instructions
- 5 Mendengar rekaman dan audio listening to audio media and recordings
- 11 Menonton televisi dan film watching TV and film
- 6 Memahami wacana secara umum overall reading comprehension
- 7 Membaca surat dan surel reading correspondence
- 8 Mencari informasi yang dibutuhkan reading for orientation
- 9 Membaca informasi dan poin penting reading for information & argument
- 10 Membaca instruksi reading instructions

Strategi

- 32 Menduga suatu niat atau rencana (lisan dan tulisan) identifying cues and inferring (spoken & written)

Interaksi

Aktivitas

- 20 Berinteraksi lisan secara umum overall spoken interaction
- 21 Berinteraksi dengan penutur jati understanding a native speaker interlocutor
- 22 Berinteraksi sosial conversation
- 23 Mengobrol dengan teman informal discussion (with friends)
- 24 Berdiskusi dan berbicara dalam rapat formal discussion and meetings
- 25 Berinteraksi ketika sedang bekerja bersama goal-oriented co-operation (e.g. repairing a car, discussing a document, organising an event)
- 26 Melakukan transaksi ataupun berbicara di institusi umum transactions to obtain goods and services
- 27 Melakukan pertukaran informasi information exchange
- 28 Mewawancarai dan diwawancarai interviewing and being interviewed
- 29 Berinteraksi tertulis secara umum overall written interaction
- 30 Berkomunikasi dengan surat dan surel (email) correspondence
- 31 Menulis formulir dan pesan notes, messages & forms

Strategi

- 36 Mengambil hak menyatakan sesuatu (bergantian) taking the floor (turn-taking)
- 37 Bekerja sama dalam perkembangan diskusi co-operating
- 38 Meminta penjelasan asking for clarification

Teks

- 39 Mencatat memo dan catatan (dalam kuliah atau seminar) note-taking (lectures, seminars, etc.)
- 40 Meringkas dan mencatat processing text

Pemahaman Bahasa Komunikatif communicative language competences

Kemampuan struktur bahasa (linguistik)

- 41 Lingkup linguistik umum general linguistic range
- 42 Lingkup kosakata yang dikuasai vocabulary range
- 43 Pengontrolan kosakata vocabulary control
- 44 Akurasi gramatikal grammatical accuracy
- 45 Kemampuan semantik semantic competences
- 46 Kemampuan membaca huruf or topic competences
- 45 Penguasaan fonologi phonological control
- 46 Penguasaan ortografi (penulisan huruf dan kata dengan benar) orthographic control

Kemampuan sosiolinguistik

- 47 Kepatutan secara sosiolinguistik sociolinguistic appropriateness

Kemampuan pragmatik

Kemampuan pemahaman wacana

- 48 Fleksibilitas flexibility
- 49 Hak bergantian berbicara turn-taking
- 50 Perkembangan topik thematic development
- 51 Koherensi dan Kohesi coherence and cohesion

Kemampuan fungsional

- 52 Kefasihan berbicara spoken fluency
- 53 Akurasi penggunaan preposisi (kata ganti) propositional precision

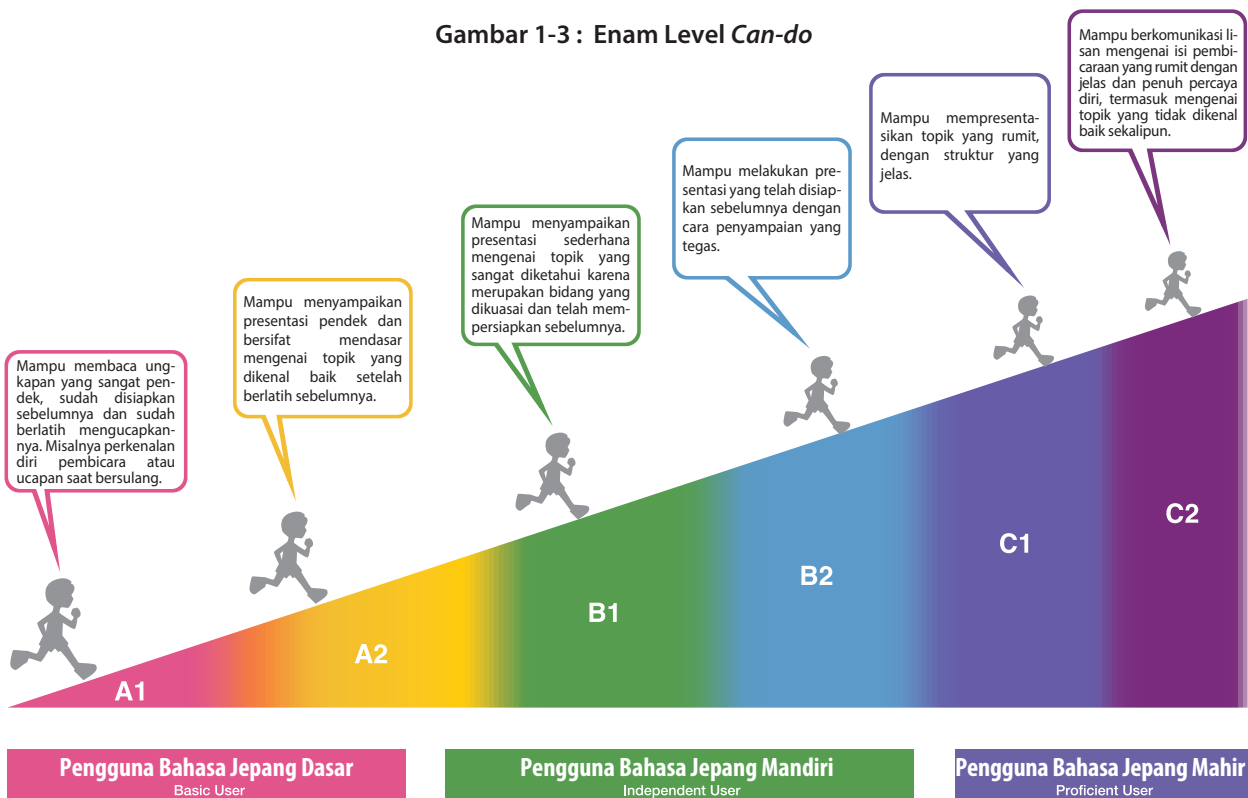
1.3 Memahami Enam Level *JF Standard*

JF Standard memperdalam pemahaman mengenai Tingkatan Referensi Umum CEFR yang digunakan sebagai skala tingkat kematangan pencapaian bahasa Jepang pemelajar.

Untuk mempermudah penyelenggaraan praktik pendidikan yang bertujuan meningkatkan "kemampuan penyelesaian tugas" pemelajar di tiap institusi pendidikan, maka diaturlah hubungan antara Pemahaman Bahasa Komunikatif dan Aktivitas Bahasa Komunikatif yang terdapat dalam CEFR, yang dinyatakan dalam "Pohon *JF Standard*". Ranting dan akar pohon yang dimunculkan disebut sebagai kategori, adalah unsur pembentuk Pemahaman Bahasa dan contoh utama Aktivitas Bahasa. *Can-do* yang menunjukkan tingkat kematangan berbahasa Jepang yang ditandai dengan kalimat "Mampu...." ini, dibagi dalam berbagai kategori tersebut di atas. *Can-do* dalam kategori tersebut dibagi menjadi 6 level.

Tingkat kematangan pencapaian bahasa terbagi menjadi tiga tingkatan besar, yaitu A: Pengguna bahasa Jepang Dasar (*Basic User*), B: Pengguna bahasa Jepang Mandiri (*Independent User*), dan C: Pengguna Bahasa Jepang Mahir (*Proficient User*). Selanjutnya setiap tingkatan itu dibagi lagi menjadi dua sehingga semuanya menjadi enam level (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Skala kematangan pencapaian bahasa yang terdiri dari enam level tersebut bukanlah tingkatan yang besar lingkungannya sama besar, besar lingkup A2, B1, dan B2 lebih luas daripada lingkup A1, C1, dan C2. Oleh karena itu, ada juga yang membagi semuanya menjadi 9 level, karena A2, B1, dan B2 masing-masing dibagi 2 lagi menjadi A2.1/A2.2, B1.1/B1.2, dan B2.1/B2.2. Gambar 1-3 menunjukkan bagaimana Aktivitas Bahasa yang berbunyi "Melakukan ceramah atau presentasi" berubah *Can-do*-nya tergantung levelnya. Penjelasan mendetail mengenai *Can-do* seperti terlihat pada Gambar 1-4.

Gambar 1-3 : Enam Level *Can-do*



Dengan mengacu pada *Can-do* setiap level, kita dapat memahami bagaimanakah tingkat kematangan pencapaian pada level itu, serta apa yang pemelajar mampu lakukan dengan berubahnya level. Untuk mendapat gambaran keenam level secara garis besar, kita menggunakan "Skala secara Keseluruhan" dari Tingkatan Referensi Umum CEFR. Dan ketika akan memastikan level berdasarkan keterampilan pemelajar, sangat praktis menggunakan "Daftar Penilaian Diri Sendiri" milik CEFR (Referensi 1, hlm. 70-71). (2)

Gbr 1-4 : Tingkatan Referensi Umum CEFR: Skala secara Keseluruhan



1.4 Memahami *Can-do*

Can-do adalah kalimat yang menunjukkan tingkat kematangan pencapaian bahasa yang dinyatakan dengan format "Mampu...". Berbeda dengan penangkapan tingkat kematangan dengan mengetahui pola kalimat dan gramatika apa yang sudah dipelajari, berapa kata atau kanji yang sudah diketahui, *Can-do* merupakan indikator yang menunjukkan contoh aktivitas bahasa yang mampu dilakukan pada tingkat kematangan bahasa atau pemahaman bahasa yang dimiliki, misalnya dalam *Can-do* "Mampu menyatakan suka atau tidak suka sesuatu"

Pada *JF Standard* diatur komunikasi dalam bahasa seperti yang ditunjukkan dalam "Pohon *JF Standard*". Di situ tingkat kematangan pencapaian dibagi dalam enam level. *Can-do* dibagi menjadi 53 kategori pemahaman bahasa dan aktivitas bahasa. Tiap-tiap level dideskripsikan dalam pernyataan apa yang mampu dilakukan dan setingkat apa kebiasaan tersebut. Dengan memanfaatkan *Can-do*, pemelajar dapat mengetahui secara objektif tingkat kematangan pencapaian bahasa Jepangnya, sehingga dapat memperjelas target pembelajaran selanjutnya. Selain itu, kita pun dapat berbagi target atau tingkat kematangan pencapaian dengan orang lain maupun institusi lain.

Di sini kita mula-mula akan memahami dengan lebih dalam level dalam *Can-do*, jenis, cara menggunakannya, dan sebagainya. Setelah itu baru memperkenalkan cara membuat *Can-do* yang disesuaikan dengan tiap institusi.

1.4.1 Pengertian *Can-do*

(1) Level dalam *Can-do*

Skala dalam tingkat kematangan pencapaian bahasa dibagi menjadi enam level, yaitu bila disebutkan mulai dari rendah ke tinggi adalah A1, A2, B1, B2, C1, C2. (1) Apabila kita melihat *Can-do* di setiap levelnya, kita akan dapat memahami seperti apakah level tersebut dan apa yang jadi bisa dilakukan bila level kita berubah. Untuk dapat memahami level secara global, memang *Can-do* yang ada dalam "Skala secara Keseluruhan" (hlm. 9) maupun "Daftar Penilaian Diri" (Referensi 1, hlm. 70 - 71) bisa dijadikan acuan. Akan tetapi mari kita lihat satu aktivitas yang kita ambil di sini.

Misalnya pada Gambar 1-5, contoh *Can-do* aktivitas bahasa yang berbunyi "16 Memberikan ceramah atau presentasi". Apabila kita baca *Can-do*-nya, kita jadi mengerti bahwa seiring dengan naiknya level ceramah atau presentasi seperti apakah yang mampu dilakukan pemelajar pada level yang bersangkutan.

Gambar 1-5 : Enam Level *Can-do* (16 Memberikan Ceramah atau Presentasi)

C2	Mampu berkomunikasi lisan mengenai isi pembicaraan yang rumit dengan jelas dan penuh percaya diri, termasuk mengenai topik yang tidak dikenal baik sekalipun. Mampu menata dan mengubah pembicaraan secara luwes, menyesuaikan dengan kebutuhan pendengar. Mampu mengantisipasi pertanyaan yang sulit atau bahkan pertanyaan yang terasa menyerang.
C1	Mampu mempresentasikan topik yang rumit, dengan struktur yang jelas. Mampu menjelaskan informasi tambahan, alasan, serta kasus terkait secara rinci, juga mampu membuka suatu permasalahan dan membuktikannya. Mampu merespon pernyataan pendengar yang tak terduga. Umumnya mampu memberikan respon secara spontan tanpa kesulitan.
B2	Mampu melakukan presentasi yang telah disiapkan sebelumnya dengan cara penyampaian yang tegas. Mampu menyatakan setuju pada suatu pandangan, menyampaikan alasan penolakan, ataupun memberikan kelebihan maupun kekurangan beberapa opsi yang tersedia. Mampu memberikan respon dengan cukup fasih dan alami terhadap sekumpulan pertanyaan. Tidak ada beban berlebih baik kepada dirinya sendiri maupun kepada pendengarnya ketika mendengarkan orang berbicara ataupun ketika sedang berbicara.
B1	Mampu menyampaikan presentasi sederhana mengenai topik yang sangat diketahui karena merupakan bidang yang dikuasai dan telah mempersiapkan sebelumnya. Pada umumnya dapat mengikuti pembicaraan tanpa kesulitan, mampu melakukan presentasi dengan jelas, serta dapat menyatakan poin-poin penting dengan cukup akurat. Mampu menjawab pertanyaan, tetapi bila pertanyaan disampaikan ucapan tempo cepat, adakalanya meminta pertanyaan tersebut diulang kembali.
A2	Mampu menyampaikan presentasi pendek dan bersifat mendasar mengenai topik yang dikenal baik setelah berlatih sebelumnya.
A1	Mampu membaca ungkapan yang sangat pendek, sudah disiapkan sebelumnya dan sudah berlatih mengucapkannya. Misalnya perkenalan diri pembicara atau ucapan saat bersulang.

(2) Jenis-jenis *Can-do*

Can-do adalah pemahaman bahasa dan aktivitas bahasa yang ditunjukkan dalam "Pohon *JF Standard*" yang dinyatakan secara ilustratif. Semua *Can-do* tersebut terbagi menjadi 4 jenis, yaitu "*Can-do* Pemahaman" yang mengilustrasikan pemahaman bahasa, "*Can-do* Aktivitas" yang mengilustrasikan aktivitas bahasa, "*Can-do* Teks", dan "*Can-do* Strategi".

1. *Can-do* yang Mengilustrasikan Pemahaman Bahasa

- ***Can-do* Pemahaman ...** adalah *Can-do* yang terdapat di akar "Pohon *JF Standard*", yaitu sesuatu yang mengilustrasikan Pemahaman Bahasa yang diperlukan untuk melakukan Aktivitas Bahasa. *Can-do* di sini terbagi menjadi tiga, yaitu Kemampuan Linguistik, Kemampuan Sociolinguistik, dan Kemampuan Pragmatik.

2. *Can-do* yang Mengilustrasikan Aktivitas Bahasa

- ***Can-do* Aktivitas** adalah *Can-do* yang terdapat di ranting "Pohon *JF Standard*", yaitu sesuatu yang mengilustrasikan Aktivitas Bahasa yang konkret yang terjadi dalam masyarakat yang sesungguhnya. *Can-do* di sini terbagi menjadi tiga, yaitu reseptif, produktif, dan interaktif.
- ***Can-do* Teks** adalah *Can-do* dalam "Pohon *JF Standard*" yang terletak antara ranting reseptif dan produktif, serta ranting interaktif. Sesuatu yang mengilustrasikan Aktivitas untuk membuat rangkuman seperti membuat catatan atau ringkasan, atau menyatakan dengan kata lain. Hal itu merupakan aktivitas bahasa yang menjadi perantara antara reseptif dan produktif, sesuatu yang sulit diklasifikasi ke dalam reseptif, produktif, maupun interaktif.
- ***Can-do* Strategi** adalah *Can-do* dalam "Pohon *JF Standard*" yang terdapat pada bagian dasar dari ranting reseptif, produktif, dan interaktif. Sesuatu yang mengilustrasikan strategi bagaimana sebaiknya memanfaatkan Pemahaman Bahasa untuk melakukan Aktivitas Bahasa secara efektif. *Can-do* Strategi dibagi menjadi tiga, yaitu reseptif, produktif, dan interaktif.

(3) Kategori *Can-do*

Empat jenis *Can-do* yang dibahas dalam (2), masing-masing dibagi-bagi lagi menjadi kategori yang lebih kecil. Misalnya, yang termasuk dalam produksi *Can-do* aktivitas, selain *Can-do* "16 Memberikan ceramah atau presentasi", ada juga "13 Bercerita tentang pengalaman atau suatu kisah", "19 Menulis makalah atau artikel", dan lain-lain. Yang termasuk *Can-do* reseptif antara lain "4 Mendengar instruksi atau pengumuman", "10 Membaca penjelasan", dan yang termasuk *Can-do* interaktif antara lain "24 berinteraksi dalam situasi informal", "27 Bertukar informasi", dan masih ada kategori lainnya.

Lalu, sebagai sesama aktivitas untuk interaktif, tetapi isi *Can-do*-nya berbeda tergantung kategorinya. Sebagai contoh, ayo kita lihat *Can-do* B1 "24 berinteraksi dalam situasi informal" dan "27 Bertukar informasi".

24 berinteraksi dalam situasi informal	27 Bertukar informasi
<ul style="list-style-type: none"> • Mampu membuat lawan bicara mengerti pendapat dan respon kita dalam menjawab permasalahan atau pertanyaan yang sesungguhnya, seperti mau pergi ke mana, ingin melakukan apa, bagaimana menyiapkan suatu acara (misalnya akan bepergian), dan seterusnya. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mampu mendapatkan informasi sederhana yang berdasarkan fakta, lalu menyampaikan kepada orang lain. • Mampu meminta informasi secara mendetail dan memahaminya.

Dalam *Can-do* "24 berinteraksi dalam situasi informal", pemelajar berinteraksi dalam menyatakan pendapat, atau menyatakan setuju/tidak setuju. sedangkan dalam *Can-do* "27 Bertukar informasi" pemelajar berinteraksi mengenai informasi yang berdasarkan fakta.

Can-do Pemahaman, *Can-do* Teks, maupun *Can-do* Strategi pun semua dibagi menjadi kategori yang lebih kecil. Untuk mengetahui masing-masing kategori menunjukkan Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa yang bagaimana, silakan mengacu pada "Daftar Kategori Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa" (Referensi 2 2, hlm. 72-72). Selain itu, dengan membaca *Can-do* pada tiap kategori, maka kita akan makin memahami isi kategori dengan lebih mendalam.

(4) Isi Deskripsi *Can-do*

Dengan membaca *Can-do*, bukan hanya memahami karakteristik kategori yang dideskripsikan, tapi juga apa dan bagaimana perubahan tingkat kematangan pencapaian seiring dengan peningkatan level. Untuk isi deskripsi *Can-do* Pemahaman, silakan mengacu pada Daftar *Can-do* Pemahaman (Lampiran 4, hlm. 80-84).

Apabila melihat isi deskripsi *Can-do* Aktivitas, diketahui bahwa strukturnya adalah seperti bagan berikut ini. Dengan memahami *Can-do* berdasarkan struktur *Can-do* Aktivitas, kita dapat lebih mudah menangkap karakteristik deskripsi setiap level dan kategori.

Penyusunan *Can-do* Aktivitas

Can-do = syarat + topik, situasi + objek + aksi

Syarat, Topik/Situasi, Objek, dan Aksi yang membentuk *Can-do* Aktivitas masing-masing adalah seperti berikut ini.

Syarat : pertimbangan dari pihak lawan bicara, seperti bicara dengan tempo lambat; ada tidaknya persiapan sebelumnya; syarat untuk merealisasikan

Topik, Situasi : topik keseharian; dalam rapat dan yang lainnya; topik yang diangkat; situasi untuk menyelenggarakan aktivitas bahasa

Objek : Hal yang didengar, dibaca, maupun ditulis, misalnya surat, artikel, berita, ceramah, dan lain-lain.

Aktivitas bahasa yang aktual, yaitu memahami sesuatu yang didengar, memahami sesuatu yang dibaca, berbicara, menulis, bercakap-cakap, dan lain-lain.

Mari kita lihat *Can-do* reseptif A2 dan B2 mengenai "11 Menonton televisi dan film"

	Syarat	+	Topik, Situasi	+	Objek	+	Aksi
B1	Apabila pembicara berbicara dengan tempo lambat dan jelas	+	Topik mengenai hal yang menarik minat si penonton	+	Banyak bentuk acara televisi, seperti wawancara, ceramah pendek, pemberitaan, dan lain-lain	+	Mampu memahami sebagian besar isi pembicaraan
A2	Apabila tayangan dan penjelasan keadaan tersebut sebagian besar sama	+	menyampaikan kejadian atau kecelakaan		Siaran berita televisi		memahami poin pentingnya

Misalnya kita melihat topik, situasi, dan objek, berbeda dengan pada A2 yang ada pada tahap mampu memahami "Menyampaikan peristiwa atau kecelakaan", "Acara berita di televisi", maka diketahui bahwa pada tingkat B1 ada pada tahap mampu memahami "Wawancara, ceramah pendek, laporan berita" dan yang lainnya pada "berbagai acara televisi" yang berhubungan dengan "topik yang menjadi minat pribadinya"

Dengan melihat deskripsi karakteristik pada keempat unsur tersebut, kita dapat memahami level *Can-do* aktivitas. Untuk mengetahui karakteristik semua level, silakan mengacu pada Daftar Karakteristik *Can-do* Dilihat per Level (Lampiran 3, hlm. 74-79).

(5) Hubungan antara *Can-do*

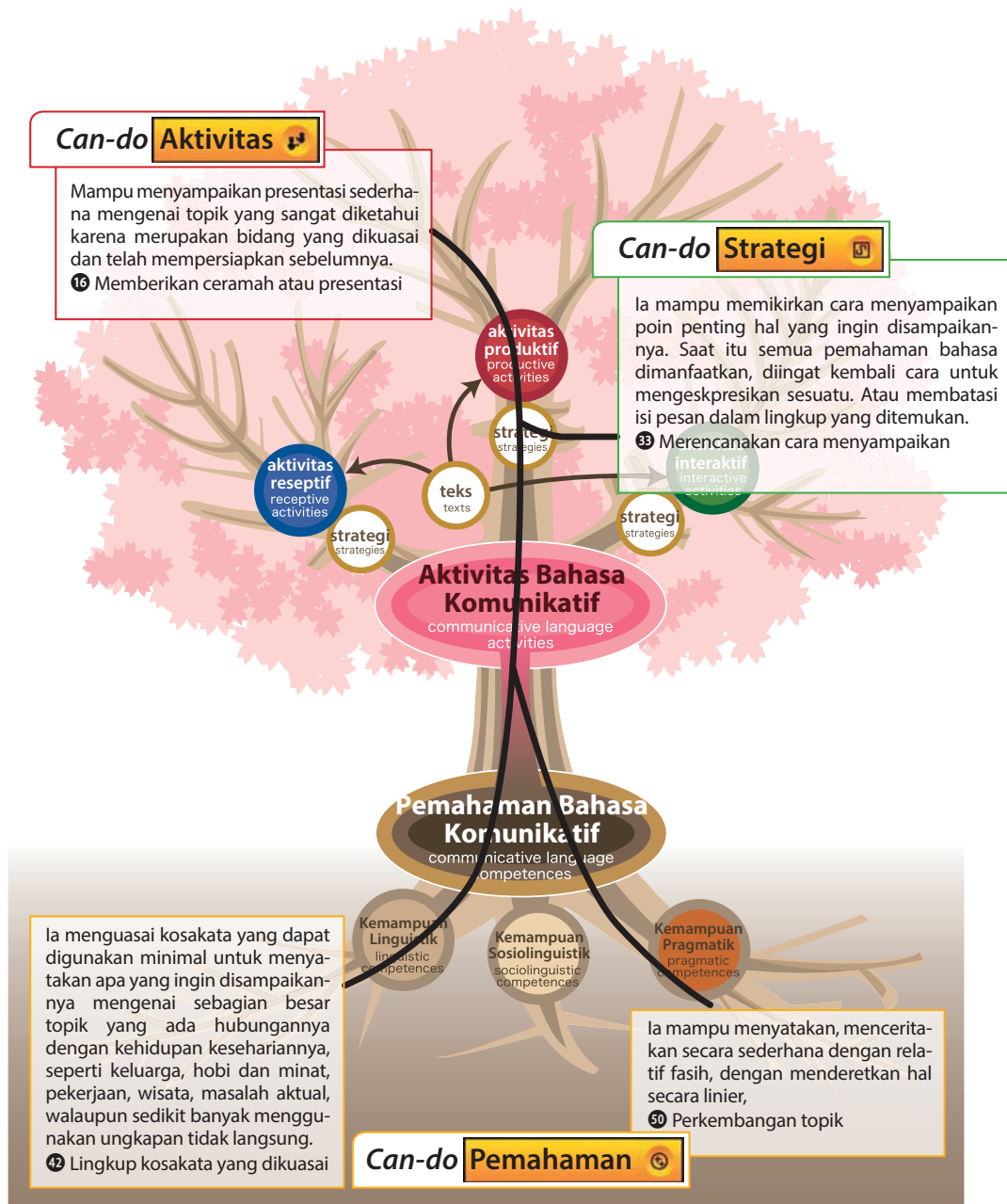
Seperti ditunjukkan dalam "Pohon *JF Standard*" selain menunjukkan hubungan antara *Can-do* Pemahaman, *Can-do* Aktivitas, *Can-do* Teks, dan *Can-do* Strategi.

Sebagai contoh, misalnya kita coba pikirkan aktivitas bahasa "16 Memberikan ceramah atau presentasi" tadi. Pertama-tama, yang dibutuhkan sebagai pemahaman bahasa adalah kemampuan

mengenai kosakata dan gramatika, kemampuan pemahaman wacana, dan sebagainya, bukan? Selain itu, pemelajar akan mampu melakukan aktivitas bahasa dengan lebih efektif bila menggunakan strategi seperti merencanakan cara pengungkapan ataupun mengontrol ujarannya.

Gambar 1-6 berikut ini menggambarkan *Can-do* yang berhubungan dengan aktivitas bahasa yang berbunyi "16 Memberikan ceramah atau presentasi" pada level B1. Pada situasi ini, ketiga jenis *Can-do*, yaitu *Can-do* Aktivitas, *Can-do* Strategi, dan *Can-do* Pemahaman saling berkaitan. Selain itu, sebagai contoh aktivitas bahasa yang berbeda adalah situasi dalam aktivitas bahasa ketika mencatat sambil mendengarkan ceramah atau kuliah. Pada aktivitas ini berkaitan pula *Can-do* Teks, yaitu ketika merangkum dan menyatakan dengan kata lain.

Gambar 1-6 : Hubungan antara *Can-do*



Demikianlah, dengan perubahan isi aktivitas bahasa, maka berubah pula pemahaman bahasa yang dibutuhkan, berubah pula strategi dan teks yang membuat pemahaman tadi digunakan dengan efektif. Maksudnya, kita dapat berpikir kombinasi dinamis antara aktivitas bahasa, pemahaman bahasa, strategi, teks dan lain-lainnya, membentuk *Can-do* yang berbeda. Selain itu, tentunya kita juga bisa berpikir aktivitas bahasa bagaimana yang mampu dilakukan pemelajar bila suatu pemahaman bahasa digabung dengan strategi."

1.4.2 Menggunakan *Can-do*

(1) *Can-do* dapat digunakan pada institusi pendidikan untuk menetapkan target pembelajaran dan penilaian hasil pembelajaran

① Digunakan untuk penetapan target pembelajaran

Salah satu yang diperlukan untuk mencapai sikap saling memahami adalah kemampuan penyelesaian tugas, yaitu kemampuan apa yang dapat dilakukan seseorang dengan menggunakan bahasa dan bagaimana ia melakukannya. *Can-do* Aktivitas yang mencontohkan aktivitas bahasa yang konkret ini, dapat digunakan sebagai penetapan target pembelajaran yang bertujuan membina kemampuan penyelesaian tugas. *Can-do* jenis apapun dapat digunakan dalam penetapan target. Khusus *Can-do* aktivitas yang menyatakan aktivitas bahasa konkret dalam masyarakat nyata, bagi pengajar, membuat aktivitas kelas menjadi target yang mudah dibayangkan. Sehingga juga mudah dipahami oleh orang yang bukan pemelajar ataupun orang yang tak berhubungan dengan pendidikan bahasa.

② Digunakan untuk penilaian hasil pembelajaran

Dalam penilaian hasil pembelajaran, kita dapat menetapkan sudut pandang penilaian dengan mengacu pada kategori *Can-do* Pemahaman. *Can-do* Pemahaman digunakan sebagai standar penilaian yang mengukur tingkat pencapaian target pembelajaran serta pembuatan lembar penilaian. Selain itu, bukan hanya pengajar tapi juga pemelajar sendiri pun mempunyai kesadaran mengenai target dan penilaian maka dengan menggunakan *Can-do* pada Daftar Penilaian Diri Sendiri, kita dapat melakukan penilaian pada awal dan akhir semester/ kursus. Dengan demikian, pengajar dan pemelajar pada tahap ini dapat melihat, apa yang nantinya akan dikuasai pemelajar, apa yang ingin dikuasai pemelajar, atau setelah kursus/ semester berakhir, terlihat apa yang sudah dikuasai pemelajar.

Penjelasan mengenai cara pemanfaatan untuk target kelas dan penilaian akan dibahas secara mendetail pada Bab 2.

(2) Poin yang perlu diingat ketika menggunakan *Can-do*

Pemanfaatan *Can-do* di institusi pendidikan seperti ini membuat dapat diketahui secara objektif tingkat kematangan pencapaian bahasa Jepang, target menjadi jelas, dan kita dapat membagi target dan tingkat kematangan pencapaian institusi kita kepada orang lain dan institusi lain. Akan tetapi ada dua hal yang harus diingat dalam pemanfaatan *Can-do* ini.

① Hal yang dibutuhkan selain *Can-do*

Kita tak dapat melaksanakan penetapan target dan penilaian hanya dengan *Can-do*. Pada tiap institusi, untuk melaksanakan aktivitas pendidikan yang sesungguhnya, perlu disiapkan materi bahasa yang dibutuhkan (Daftar kosakata atau materi gramatika). Selanjutnya, tentu juga perlu melakukan pertimbangan yang disesuaikan dengan tujuan dan kebutuhan pemelajar di tiap institusi pendidikan, termasuk juga kemampuan yang tidak dijelaskan dalam *Can-do* saat ini, seperti pengetahuan khusus dan kemampuan pembelajaran.

② Membuat *MY Can-do*, yaitu *Can-do* yang cocok dengan institusi kita sendiri

Can-do hanyalah contoh Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa, tidak mencakup semua hal. Kategori Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Bahasa juga tidak mencakup semua hal. Oleh karena itu, pada tiap institusi pendidikan perlu membuat *Can-do* baru yang sesuai dengan institusinya sendiri, dengan mengacu pada kategori Pembahasan dan Aktivitas Bahasa, serta *Can-do* yang sudah ada.

(3) Can-do JF

Can-do JF Standard adalah yang disediakan CEFR (selanjutnya disebut *Can-do CEFR*) dan yang dibuat sendiri oleh The Japan Foundation (selanjutnya disebut *Can-do JF*) (2). *Can-do JF* adalah *Can-do* yang merupakan contoh aktivitas bahasa yang konkret dalam bahasa Jepang ketika kita memperkirakan situasi pemakaian bahasa Jepang. Tidak hanya pengklasifikasi *Can-do* aktivitas pada setiap kategori, dengan memberikan topik, kita membuat konkret situasi aktivitas bahasa sehingga dengan menuangkannya menjadi *Can-do*, aktivitas bahasa jadi lebih mudah dibayangkan. Oleh karena itu, *Can-do JF* adalah *Can-do* yang lebih mudah digunakan di institusi pendidikan bahasa Jepang dibandingkan *Can-do CEFR* yang abstrak. Tersedia 15 topik berikut ini.

"Diri Sendiri dan Keluarga", "Tempat Tinggal dan Lingkungan Tempat Tinggal", "Waktu Luang dan Waktu Santai", "Hidup dan Kehidupan", "Pekerjaan dan Profesi", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", "Kesehatan", "Berbelanja", "Pola Makan", "Alam dan Lingkungan", "Manusia dan Hubungan", "Sekolah dan Pendidikan", "Bahasa dan Kebudayaan", "Masyarakat", "Teknologi Ilmiah".

Yang termasuk *Can-do JF* adalah *Can-do JF Marugoto*, yaitu *Can-do* yang digunakan sebagai target pembelajaran dalam buku paket berdasarkan *JF Standard, Marugoto: Bahasa dan Kebudayaan Jepang*.

JF Can-do dalam *JF Standard 2010* memiliki *Can-do* Aktivitas mulai dari A1 sampai B2.

(4) Situs 「みんなのCan-doサイト」



JF Standard menyusun database *Can-do* dalam situs 「みんなのCan-doサイト」 dengan mempertimbangkan kenyamanan. Kami menganggap pengguna utama situs ini adalah tenaga yang ada hubungannya dengan pendidikan bahasa Jepang, seperti pengajar dan koordinator program bahasa Jepang. Apabila menggunakan situs ini sewaktu merancang program, pembelajaran, ataupun mengembangkan bahan ajar, dengan menggunakan *Can-do* maka target penyelesaian tugas menjadi dapat dilaksanakan. Pada situs 「みんなのCan-doサイト」 disediakan *Can-do CEFR* dan *Can-do JF*.

Pada situs 「みんなのCan-doサイト」 terdapat layar "Pencarian *Can-do* " dan layar "Halaman Saya". Pada "Pencarian *Can-do* " kita dapat mencari *Can-do* dengan mengisi tanda cek sesuai tingkat (level), kategori, dan persyaratan lainnya. Sedangkan pada layar "Halaman Saya" pengguna sendiri dapat menyunting *Can-do CEFR* ataupun *Can-do JF* yang sudah dipilih.

"Pencarian Can-do"

Pada bagian ini kita dapat mencari *Can-do* dengan membubuhi tanda cek memilih jenis *Can-do* (CEFR atau JF), tingkatan (A1, A2, B1, B2, C1, C2), jenis (Aktivitas, Pemahaman, Teks, atau lainnya), kategori (berinteraksi di toko atau institusi umum, membaca penjelasan, ataukah yang lainnya), dan sebagainya. Selain itu, dapat juga mengeluarkan daftar *Can-do* yang sudah dipilih dalam bentuk file excel.

"Halaman Saya"

Pengguna dapat membuat folder *Can-do* sesuai tujuan penggunaan. Dalam folder tersebut penampilan *Can-do* dapat diubah-ubah berdasar tingkatan dan kategori, ataupun berdasarkan topik, juga dapat ditampilkan sebagai daftar *Can-do*. Pengguna juga dapat melihat ke beberapa tingkatan pada saat yang sama, aktivitas kebahasaan makin meluas seiring dengan peningkatan tingkat kematangan berbahasa, dapat terbaca bahwa topik pun makin rumit.

Can-do yang telah dibuat tersebut dapat disimpan pada layar "Halaman Saya"

1.4.3 Membuat MY Can-do di tiap institusi

(1) Can-do Aktivitas untuk menetapkan target

Can-do CEFR dan *Can-do* JF ada dalam situs 「みんなのCan-doサイト」. Selain itu, dalam buku *Marugoto: Bahasa dan Kebudayaan Jepang* (hlm. 16) tercantum *Can-do* JF sebagai *Can-do* JF Marugoto sebagai target pembelajaran. *Can-do* tersebut dapat langsung dipakai di tiap institusi pendidikan, tapi tiap institusi juga dapat membuat *Can-do* baru yang disesuaikan dengan masing-masing institusi. Pengguna menyebut *Can-do* baru buatan sendiri di institusi terkait sebagai *MY Can-do*. Dengan membuat *MY Can-do*, penetapan target pada berbagai institusi pendidikan dapat dilakukan dengan luwes.

Pembuatan *MY Can-do* untuk pengesetan target perlu memahami *Can-do* Aktivitas. Sebenarnya apa perbedaan *Can-do* Aktivitas dengan deskripsi target yang dipakai secara umum ataupun *Can-do* lainnya?

Misalnya, kita anggap saja ada target seperti berikut ini pada institusi pendidikan.

- a. Mampu berbicara tentang pengalaman lintas budaya sendiri setelah membaca cerita mengenai pengalaman lintas budaya.
- b. Mampu memahami isi rekaman percakapan di restoran.
- c. Menjadi mampu menggunakan bentuk lampau kata sifat dan pola \vee たことがある

Semuanya merupakan contoh penulisan target yang sering kita lihat. Untuk menggunakannya sebagai *Can-do* Aktivitas, ada beberapa hal yang perlu diperbaiki.

Contoh a menyatakan Aktivitas Bahasa yang terjadi dalam masyarakat yang sesungguhnya. Contoh b dan c dijadikan target karena dapat digunakan sebagai aktivitas dalam kelas, dari kedua target itu agak sulit diketahui hasil pembelajaran apa yang didapatkan. Khususnya penulisan materi gramatika seperti contoh c, hal itu sulit dipahami dalam masyarakat di luar kelas. Apabila kita memikirkan aktivitas dalam kelas yang ada pada contoh b akan menjadi aktivitas bahasa bagaimana pada masyarakat yang nyata, juga bila kita memikirkan aktivitas bahasa apa yang dapat dilakukan bila pemelajar menggunakan pola kalimat seperti yang tertulis pada contoh c, maka kita bisa memperbaiki target menjadi *Can-do* aktivitas.

Pada contoh a, aktivitasnya sendiri tidak menjadi masalah. Akan tetapi bila dalam satu *Can-do* mencakupi dua aktivitas, akan menjadi sulit ketika kita memikirkan jenis aktivitas ataupun menilai tingkat pencapaian target. Akan menjadi praktis bila dibagi menjadi dua *Can-do*.

Lalu, pada contoh manapun, tak tertulis mengenai tingkat pencapaiannya "setingkat apa kemampuan yang didapatkan". Memang ada kalanya dilakukan pelepasan ungkapan "kalau kelas ini levelnya sekian" sebagai kesepakatan "tahu sama tahu" di antara orang yang terlibat. Jadi apabila kita ingin membuat siapapun yang melihat mengetahuinya, maka perlu menyatakan level berdasarkan skala tingkat kematangan pencapaian bahasa yang berlaku umum, seperti "(Mampu berbicara) dengan kata-kata yang pendek dan sederhana" "(Mampu berbicara) secara mendetail".

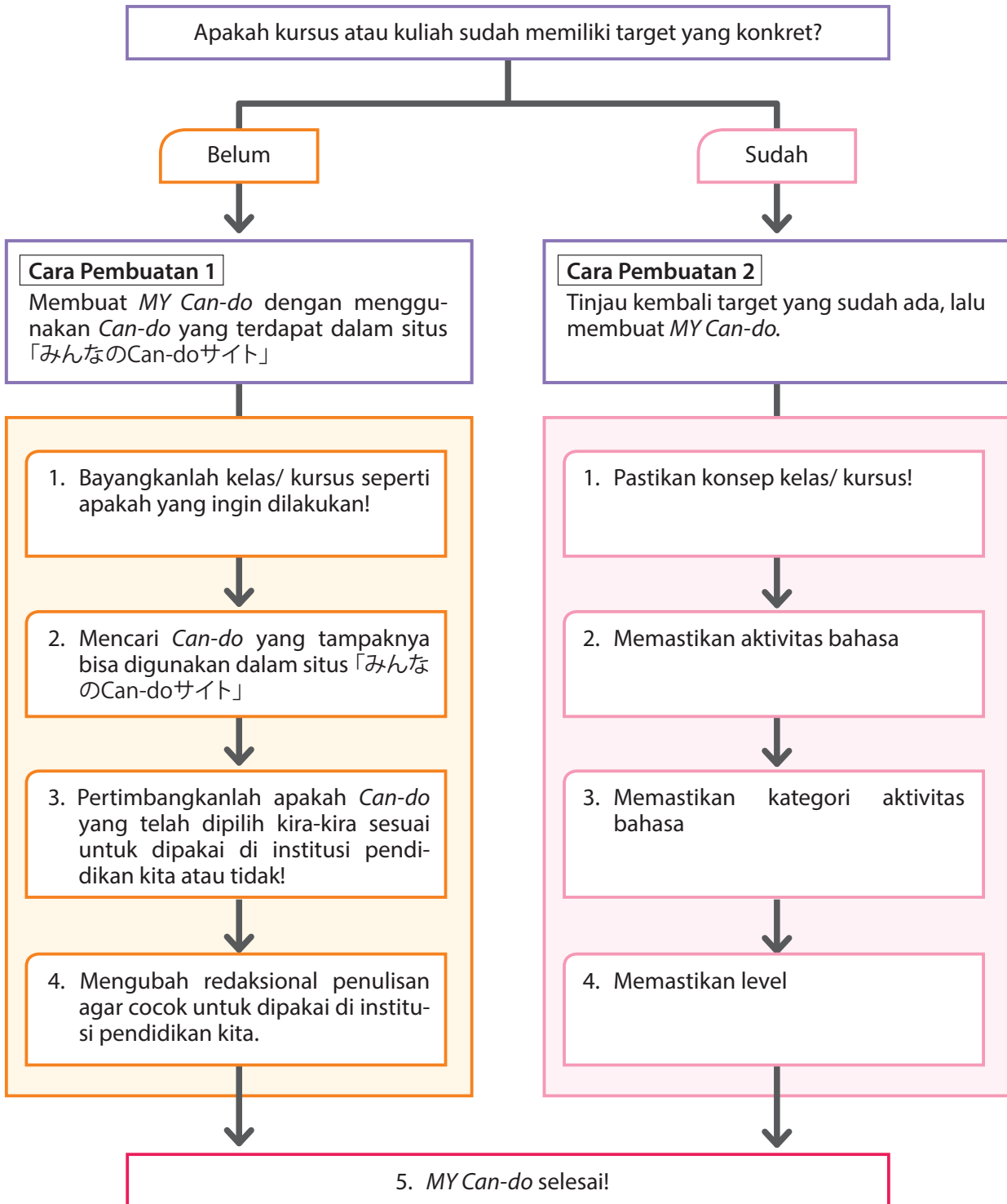
Dengan demikian, akan praktis bila kita mengetahui struktur *Can-do* Aktivitas seperti yang tertulis pada halaman 12 "(4) Isi deskripsi *Can-do*", bahwa ketika membuat *MY Can-do* yang baru kita perlu meninjau ulang penulisan target yang sudah ada di institusi, mengubah redaksional penulisannya agar berhubungan dengan Aktivitas Bahasa di masyarakat yang nyata. Dengan memastikan kembali keempat unsur *Can-do* Aktivitas (yaitu syarat, topik/situasi, objek, dan aksi), maka target menjadi jelas, topik dan situasi sesuai dengan kondisi institusi dan pemelajar, dan dapat dibuat *Can-do* yang menunjukkan level yang sesuai dengan pemelajar.

(2) Membuat MY Can-do untuk menetapkan target

Sekarang mari kita membuat MY Can-do baru dengan menggunakan struktur Can-do Aktivitas dengan mengikuti dua cara meninjau ulang target yang sudah ada.

Alur keseluruhannya seperti ditunjukkan Bagan 1-7 berikut ini.

Gambar 1-7 : Alur Pembuatan Can-do Aktivitas Baru



Cara Pembuatan 1 Mencoba membuat *MY Can-do* dengan menggunakan situs 「みんなのCan-doサイト」.

Mari kita lihat alur ketika membuat *MY Can-do* untuk menetapkan target kelas atau kursus baru.

1. Bayangkanlah kelas/kursus seperti apakah yang ingin dilakukan!

Misalnya kursus/kelas seperti ini

"Pesertanya mahasiswa Korea, levelnya setara tingkat menengah - tingkat mahir. Target global kursus adalah meningkatkan kemampuan berbahasa lisan (khususnya kemampuan melakukan presentasi)"



2. Mencari *Can-do* yang tampaknya bisa digunakan dalam situs 「みんなのCan-doサイト」

Misalnya ada *Can-do* seperti berikut ini!

Apabila sebelumnya sudah mempersiapkan, mampu melakukan presentasi yang padat dan sederhana mengenai kondisi kota atau negara sendiri pada suatu kelompok belajar mengenai negara sendiri.

Level : B1

Kategori : produktif 16 Memberikan ceramah atau presentasi

Topik : Bahasa dan Kebudayaan



3. Pertimbangkanlah apakah *Can-do* yang telah dipilih kira-kira sesuai untuk dipakai di institusi pendidikan kita atau tidak!

Kita memikirkan apakah topik dan aktivitas bahasa yang dituangkan dalam *Can-do* yang sudah kita pilih cocok atau tidak dengan kondisi pada institusi pendidikan kita. Apabila cocok, dapat langsung dipakai, tetapi bila tidak cocok, kita perlu mengganti redaksionalnya agar sesuai dengan kondisi di tempat kita.

Apabila misalnya kita perlu mengubah redaksionalnya, lakukanlah dengan mengikuti langkah-langkah berikut ini!



4. Mengubah redaksional penulisan agar cocok untuk dipakai di institusi pendidikan kita.

👉 Poin yang perlu dipastikan ketika membuat *MY Can-do*.

Can-do Aktivitas = **Syarat** + **Topik, Situasi** + **Objek** + **Aksi**

Objek + **Aksi** ... Apakah aktivitas dan kategori menjadi hal yang ingin dilakukan dalam kelas/ kursus? Apakah yang ingin dilakukan adalah melakukan presentasi? Atau berbincang dengan teman?

Topik, Situasi Sesuikah dengan kebutuhan pemelajar? Apakah itu sesuatu yang mungkin terjadi dalam kehidupan pemelajar, kehidupan masyarakat yang sesungguhnya?

Syarat + *Can-do*



5. *MY Can-do* selesai!

Kita coba membuat *MY Can-do* seperti ini!

Seorang Jepang pada pertemuan Asosiasi Penelitian Kebudayaan Thailand, mampu memberikan presentasi padat dan sederhana mengenai kondisi Thailand (geografinya, sejarahnya, kebudayaannya, dan sebagainya) apabila melakukan persiapan sebelumnya.

Level dan kategorinya tidak diubah dari *Can-do* yang menjadi acuan. Perubahan redaksionalnya adalah pada poin-poin berikut ini.

※ Bagian "Perkumpulan tempat mempelajari negara sendiri" diganti menjadi "Asosiasi Penelitian Kebudayaan Thailand" yang memang ada, membuat situasinya lebih mudah dibayangkan secara konkret.

※ Membuat topik lebih spesifik "kondisi Thailand (geografinya, sejarahnya, kebudayaannya, dan sebagainya), sehingga membuat pembicara lebih mudah membayangkan harus berbicara tentang apa.

Cara Pembuatan 2 Meninjau ulang target kursus atau kelas, lalu membuat *MY Can-do*

Mari kita lihat alur ketika perlu meninjau ulang target yang sudah dipakai di institusi pendidikan.

1. Pastikan konsep kelas/ kursus

Misalnya pada kelas/kursus seperti ini

"Pesertanya adalah siswa SMA di Australia yang mempelajari bahasa Jepang, levelnya antara akhir tingkat dasar sampai tingkat menengah. Target keseluruhan kelas/kursus ini adalah meningkatkan kemampuan berbahasa lisan (khususnya kemampuan menyampaikan presentasi."

Memastikan target yang sudah ada

Misalnya pada penulisan target seperti ini

Contoh: Setelah membaca cerita pengalaman, mampu bercerita pengalaman sendiri selama liburan.



2. Memastikan aktivitas bahasa

Can-do Aktivitas = Syarat + Topik, Situasi + Objek + Aksi

Mula-mula bedakan **Objek** dan **Aksi**, lalu pastikan yang mana yang akan dijadikan target aktivitas, perseptif, produktif, ataukah interaktif. Pada dasarnya, dalam satu *Can-do* dituliskan satu aktivitas bahasa. Dengan demikian, menjadi lebih mudah memikirkan cara menilai. Dapat juga dikombinasikan dengan *Can-do* lain. Misalnya, penulisan contoh di atas, bisa dibagi menjadi dua.

- (a) Mampu membaca dan memahami cerita mengenai pengalaman lintas budaya
- (b) Mampu bercerita mengenai pengalaman lintas budaya yang kita alami sendiri

Aktivitas bahasa (a) adalah perseptif (membaca). (b) bisa berupa produktif berupa berbicara sendiri, dan interaktif berupa berbicara dengan orang lain. Di sini, kita pilih aktivitas bahasa (b) lalu melanjutkan ke tahap berikutnya.



3. Memastikan kategori aktivitas bahasa

Can-do Aktivitas = Syarat + Topik, Situasi + Objek + Aksi

Ada banyak kondisi atau situasi yang terfikirkan dalam aktivitas bahasa yang disebut "berbicara". Untuk memperjelas aktivitas bahasa (b) berupa adalah aktivitas produktif atau interaktif, mari kita pikirkan situasi dan kondisinya.

- Monolog? Interaksi dengan orang lain?
- Ada lawan bicaranya? Sendirian? Atau banyak orang?
- Situasi seperti apa? Percakapan informal dengan teman? Tempat yang formal?

Di sini, digabungkan dengan target besar kelas/kursus yang disebutkan dalam tahap 1, kita perkirakan situasi pemelajar dapat melakukan pidato yang sudah dilatihnya di depan orang banyak. Pada situasi itu, kategorinya adalah produktif (berbicara) "16 Memberikan ceramah atau presentasi".

Dengan demikian kategori aktivitas bahasanya sudah pasti, aktivitas bahasanya menjadi jelas.

Mampu berpidato mengenai pengalaman lintas budaya yang dialami sendiri di depan teman sekelas.



4. Memastikan level

Can-do Aktivitas = **Syarat** + **Topik, Situasi** + **Objek** + **Aksi**

Pada tahap 3, aktivitas sudah menjadi spesifik, tetapi kalau begitu target dan tingkat kematangan pencapaian "bagaimana tingkat kemampuannya" tidak akan jelas.

Kita dapat menyatakan ungkapan khusus level yang dapat diaplikasikan berdasar empat unsur pembentuk *Can-do*-nya. Misalnya, bila kita mengacu pada A2 dan B1, pada ungkapan khusus produktif (berbicara), maka akan didapatkan ungkapan berikut ini.

	Syarat	Topik, Situasi	Objek	Aksi
A2	<ul style="list-style-type: none">• Apabila pendengar berkonsentrasi menyimaknya, setelah berlatih sebelumnya.	<ul style="list-style-type: none">• Keluarga, lingkungan tempat tinggal, riwayat pendidikan, pekerjaan yang saat ini, sampai akhir-akhir ini digeluti• Mengenai topik yang ada hubungan secara langsung dengan kehidupan keseharian pribadi	<ul style="list-style-type: none">• Presentasi singkat	<ul style="list-style-type: none">• Mampu menyatakan dengan kalimat sederhana• Mampu menyatakan dengan meringkas poin pentingnya
B1	<ul style="list-style-type: none">• Ada aksen atau intonasi yang terdengar asing	<ul style="list-style-type: none">• Mengenai berbagai topik yang menjadi minat pribadi	<ul style="list-style-type: none">• Pernyataan atau presentasi sederhana yang cukup panjang	<ul style="list-style-type: none">• Mampu menyatakan secara mendetail dan teratur• Mampu menjelaskan alasan, menyatakan fakta

Di sini, sebagai level targetnya adalah A2, digunakan ungkapan "Apabila pendengar berkonsentrasi menyimaknya, setelah berlatih sebelumnya" dan "Mampu menyatakan dengan kalimat sederhana"



5. *MY Can-do* selesai!

Setelah meninjau ulang target yang sudah ada lalu mengganti redaksionalnya, umpamanya kita membuat *MY Can-do* yang seperti ini!

Apabila pendengar berkonsentrasi menyimak, mampu menyampaikan pidato dengan kalimat sederhana di depan teman sekelas, setelah berlatih sebelumnya, menceritakan kisah pribadi tentang pengalaman lintas budaya.

Level, kategori, dan topik *MY Can-do* tersebut adalah sebagai berikut.

- Level : A2
- Kategori : produktif 16 Memberikan ceramah atau presentasi
- Topik : Bahasa dan Kebudayaan



Demikianlah, perkenalan mengenai cara membuat *Can-do* Aktivitas yang baru, meninjau ulang penulisan target yang sudah ada sebelumnya. Silakan Anda mencoba membuat *MY Can-do* dengan cara mengacu pada penjelasan ini lalu meninjau ulang target yang sekarang ada. Kemudian, silakan memanfaatkan *MY Can-do* yang baru dibuat itu untuk menetapkan target kelas/kursus dan membuat Daftar Penilaian Diri.

1.5 Memahami Portofolio

Portofolio adalah tempat pemelajar mengarsip dokumen untuk merefleksi hasil belajarnya sendiri. Pemelajar dapat menilai sendiri tingkat kematangan bahasa Jepangnya, merekam dan mencatat pengalaman kebahasaan dan kebudayaannya, mengarsipnya, serta menyimpannya di dalam portofolio. Pemelajar dapat melakukan refleksi proses dan hasil belajarnya sendiri dengan menggunakan arsipnya tersebut.

1.5.1 Efek Portofolio

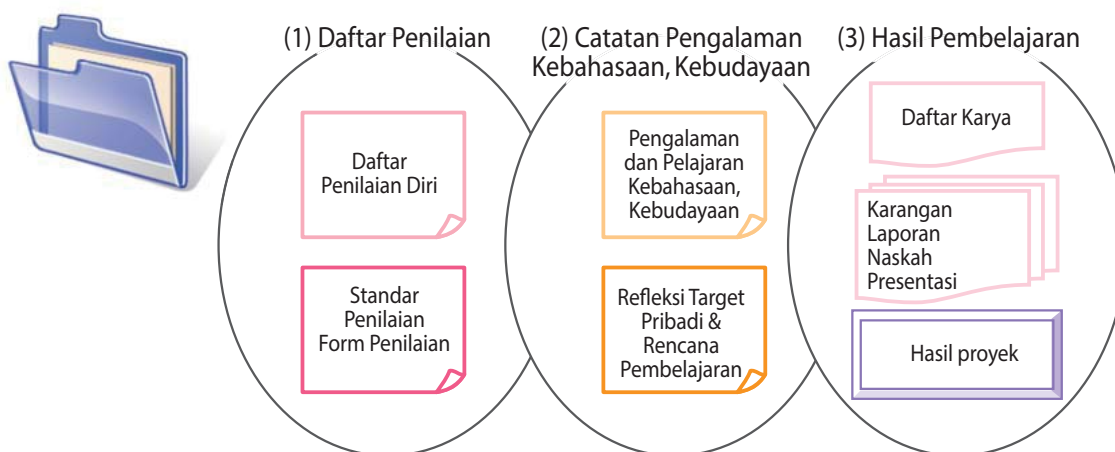
Penggunaan portofolio mempunyai efek sebagai berikut.

- Pengajar dan pemelajar dapat berbagi target dan proses pembelajaran
- Pemelajar yang pindah ke institusi pendidikan lain dapat menyatakan secara akurat hasil pembelajaran yang sudah dicapainya selama ini.
- Adanya rekam jejak penilaian diri dan pengalaman, pemelajar tidak saja dapat meningkatkan kemampuan penyelesaian tugas dan kemampuan pemahaman lintas budaya, tetapi juga kemampuan belajar mandiri dan memotivasi diri untuk belajar.
- Bukan saja kemampuan bahasa Jepang, baik pengajar maupun pemelajar dapat melakukan penilaian hasil belajar berupa berbagai pengetahuan dan keterampilan yang didapatkan di dalam dan luar kelas.

1.5.2 Struktur Portofolio

Untuk dapat menggunakan portofolio sebagai alat penilaian di institusi pendidikan, pemelajar harus merekam proses pembelajarannya, lalu memberikannya dalam format dan struktur yang mudah diarsip. Hal yang penting juga, portofolio harus di buat agar mudah direfleksikan. Oleh karena itu, *JF Standard* menetapkan tiga unsur yang ada dalam portofolio, "Daftar Penilaian", "Catatan Pengalaman Kebahasaan, Kebudayaan" "Hasil Pembelajaran".⁶

Gambar 1-8 : Struktur Portofolio dalam *JF Standard*



⁶ Portofolio bahasa-bahasa Eropa (European Language Portfolio = ELP) adalah alat yang merealisasikan ide CEFR di institut pendidikan. *JF Standard* mengacu pada ELP lalu didapatkanlah tiga unsur tersebut. Untuk penjelasan ELP lebih lanjut, silakan melihat pada "Standar JF bagi Pendidikan Bahasa Jepang - edisi percobaan" (2009: 68-01).

(1) Daftar Penilaian**(2) Catatan Pengalaman
Kebahasaan, Kebudayaan****(3) Hasil Pembelajaran****① Daftar Penilaian Diri**

Daftar Penilaian Diri adalah daftar agar pemelajar dapat melakukan pengecekan tingkat kematangan pencapaian bahasa Jepang dirinya yang dilakukannya di awal, akhir dan di tengah semester (term) suatu kelas/ kursus.

② Standar Penilaian dan Form Penilaian dalam Aktivitas Pembelajaran

Untuk penilaian kemampuan berbicara, menulis, dan lain-lain, "Form Penilaian Presentasi Lisan" ataupun "Form Penilaian Kegiatan Mengarang" dan dokumen lain yang diisi pada waktu penilaian serta Standar Penilaian yang dibuat pengajar, semuanya dimasukkan ke dalam portofolio. Mengenai Form Penilaian, itu bukan hanya form penilaian dari pengajar, tapi juga mencakupi Form Penilaian Diri Sendiri yang diisi pemelajar sendiri serta Form Penilaian Orang Lain yang diisi oleh teman sekelas.

(1) Daftar Penilaian**(2) Catatan Pengalaman
Kebahasaan, Kebudayaan****(3) Hasil Pembelajaran****① Pengalaman dan Pelajaran Kebahasaan, Kebudayaan**

Pemelajar dapat meningkatkan kesadarannya terhadap keberadaan bahasa atau kebudayaan yang berbeda dengannya dengan mencatat pengalaman kebahasaan dan kebudayaan yang dialaminya. Hal tersebut nantinya akan membuat pemelajar memiliki sudut pandang yang kompleks, serta mendapatkan cara pandang dan sikap yang baru terhadap kebudayaannya sendiri. Pada pemelajar di negara-negara yang sedikit kesempatan menggunakan bahasa Jepang pun, mereka dapat mencatat mengenai pengalaman tidak langsung, seperti mereka dapat membaca komik dalam bahasa Jepang, atau membaca artikel bahasa Jepang dari internet.

② Rencana Pembelajaran dan Refleksi

Untuk dapat menggunakan bahasa untuk berkomunikasi, menyelesaikan suatu tugas, dibutuhkan berbagai kemampuan dan pengetahuan selain kebahasaan, seperti pengetahuan kebudayaan, pengetahuan khusus, konsep nilai, estetika, cara pemecahan masalah, dan lain-lain. Melalui kelas/ kursus, pemelajar jadi memiliki kesempatan membuat target disesuaikan dengan kebutuhan dan minatnya sendiri, melaksanakan rencananya, serta merefleksikan hasilnya. Ini semua ada hubungannya dengan membina pemelajar yang dapat terus belajar sendiri mengenai kemampuan dan pengetahuan itu.

(1) Daftar Penilaian**(2) Catatan Pengalaman
Kebahasaan, Kebudayaan****(3) Hasil Pembelajaran**

(Pada bagian ini) pemelajar memasukkan hasil pembelajaran menuruti target kelas/kursus dan targetnya sendiri. Adapun yang dimasukkan adalah karangan, audio rekaman pidato, tes, hasil proyek, dan lain-lain. Untuk karangan, ada yang memasukkan semua karangan yang dibuat selama mengikuti pelajaran (baik itu memo untuk bahan menulis, karangan yang ditulis pertama kali, karangan hasil perbaikan, dan seterusnya), ada pula yang memasukkan karangan yang menurutnya paling bagus, yang dipilih di antara semua karangan yang pernah dibuatnya. Pengumpulan hasil pembelajaran seperti ini juga menjadi bahan untuk pembelajaran selanjutnya. Pengaturan dan pengelompokannya akan efektif apabila diberi penanda "Daftar Karya" sebagai semacam daftar isi.

1.5.3 Hal yang Perlu Diingat Ketika Menggunakan Portofolio

Yang perlu diingat ketika memanfaatkan portofolio dengan menggunakan tujuan pendidikan.

- Portofolio dirancang secara luwes/fleksibel, disesuaikan dengan target, tujuan pendidikan, dan usia peserta pembelajaran. Dengan menyadari hubungan unsur pembentuknya, memikirkan struktur secara keseluruhan, lalu disiasati cara pengarsipan agar mudah digunakan di tiap institusi.
- Standar penilaian aktivitas pembelajaran dilakukan setelah dipertimbangkan di kalangan pengajar, dipakai dan diperbaiki berulang. Hal tersebut dapat meningkatkan keabsahan dan realibilitasnya.
- Refleksi hasil pembelajaran tidak dapat hanya diserahkan pada otonomi pemelajar sendiri, melainkan dimasukkan sebagai aktivitas dalam kelas/kursus. Dengan dibuatnya kesempatan melakukan refleksi bersama-sama, pengajar dan teman sekelas, ini akan menumbuhkan kemampuan belajar mandiri pemelajar secara sinambung.

1.5.4 Contoh Konkret Portofolio

Mari kita lihat contoh portofolio yang benar-benar digunakan dalam dua pelatihan, yaitu pelatihan di Jepang bagi orang asing yang menjadi pengajar bahasa Jepang yang diselenggarakan di Pusat Bahasa Jepang Internasional (selanjutnya disebut pelatihan pengajar) dan pelatihan di Jepang bagi mahasiswa yang diselenggarakan di The Japan Foundation Pusat Kansai Internasional (selanjutnya disebut pelatihan mahasiswa).

Kasus 1

Pelatihan di Jepang bagi Mahasiswa Bahasa Jepang yang Belajar di Universitas di luar Jepang

- **Pemelajar** : 25 orang ~ 40 orang
- **Status** : Mahasiswa bahasa Jepang di Universitas luar negeri
- **Kemampuan** : A2, B1, B2
- **Lama belajar** : 6 minggu
- **Pengajar** : 7 orang ~ 10 orang
- **Tujuan Pelatihan** : Memanfaatkan kunjungan singkat ke Jepang dengan memberikan kesempatan untuk belajar bahasa Jepang & memperdalam pemahaman terhadap masyarakat Jepang
- **Target Pelatihan**
Ada 3 target pelatihan yang nantinya pembelajaran akan berlanjut setelah kembali ke negara masing-masing.
 - ① Makin menumbuhkan rasa percaya diri dengan menggunakan bahasa Jepang.
 - ② Menyadari lalu menemukan hal baru tentang kebudayaan dan masyarakat Jepang.
 - ③ Memikirkan secara konkret mengenai tujuan dan cara pembelajaran bahasa Jepang.
- **Garis Besar Materi Pelatihan**
 - Pengalaman dan Aktivitas Interaksi : Pertemuan interaktif dengan mahasiswa lain, kunjungan ke SD, ke keluarga Jepang, dan lain-lain.
 - Pembelajaran bahasa Jepang : Materi yang secara organik terhubung dengan pengalaman dan aktivitas interaksi. Aktivitas yang berpusat pada kegiatan diskusi, wawancara, pidato, dan sebagainya.
- **Tujuan Penggunaan Portofolio**
Aktivitas yang berpusat pada pengalaman dan aktivitas interaksi yang dilakukan pada program ini, digunakan untuk mendukung pembelajaran mandiri yang mendorong usaha subjektif pemelajar.

(1) Yang dimasukkan ke Daftar Nilai

【Contoh 1 Form Penilaian Diri untuk Pidato】

Dalam program ini, diadakan 2 kali pidato selama pelatihan. Pemelajar melakukan penilaian diri terhadap pidato pertama dan kedua dengan menggunakan form penilaian diri (contoh 1). Kemudian dengan melakukan perbandingan hasil kedua penilaian tersebut, pemelajar dapat melihat perkembangan diri dan memeriksa topik pembelajarannya. Kelas ini menargetkan pembelajaran setingkat B1.

Contoh 1 Form Penilaian Diri untuk Pidato

2013UP 冬 スピーチ3・4クラス

目標： 聞く人が興味を持つような例をあげて、わかりやすく、まとまりのあるスピーチができる

①構成・内容	<ul style="list-style-type: none"> 3-4分のスピーチに適切な量のポイントを選び組み立てて、まとまりのある話ができる 具体的な例や理由をあげて説明したり意見を述べたりすることができる
②スピーチの表現	<ul style="list-style-type: none"> スピーチのはじめ、おわりによく使われる定型表現、聴衆への問いかけの表現をつかって話すことができる 話の順番、比較、原因と結果の関係などをわかりやすくする表現をつかって話すことができる インフォーマルな表現を混ぜないで話すことができる
③話し方	<ul style="list-style-type: none"> アイコンタクトをしながら話すことができる ときどき言葉遣いをまらがることがあるが、大体明確で、聞きやすいイントネーション、ポーズで話すことができる
④Q & A (質疑応答)	<ul style="list-style-type: none"> ほかの人のスピーチを聞いて、内容を確認したり詳しく聞いたりすることができる 少し時間がかかることもあるが、質問に答えることができる
⑤見せる資料 (Visual Aids)	<ul style="list-style-type: none"> スピーチのキーワードに関して、聞く人が知らないイメージなどを写真で見せて説明することができる

スピーチはどうでしたか？
チェックしてみましょう。

スピーチ①：赤のペンでチェック
スピーチ②：青のペンでチェック

1: まだむずかしい
2: まあまあ
3: だいたいできた
4: よくできた

スピーチ②のあとで

スピーチ①と②をくらべて
どんなことがよくできるようになりましたか？
これからもっとがんばりたいことは何ですか？

Progress Note

***スピーチ ①** (2014年2月12日)

タイトル: _____

クラスメートや先生からのコメントは？

自分でビデオを見てどうでしたか？

→

つぎのスピーチではどんなことに気をつけたいですか？

***スピーチ ②** (2014年2月26日)

タイトル: _____

クラスメート、日本の大学生のみなさん、先生からのコメントは？

自分でビデオを見てどうでしたか？

→

帰国してから、スピーチをするチャンスがあったら、どんなふうに話したいですか？

① Struktur . Isi	<ul style="list-style-type: none"> Mampu memilih, menyusun poin-poin pidato dalam jumlah yang tepat untuk pidato 3-4 menit, mampu menyampaikan pembicaraan yang padat berisi. Mampu menjelaskan dengan memberikan alasan dan contoh konkret serta menyatakan pendapat.
② Ungkapan dalam Pidato	<ul style="list-style-type: none"> Mampu berbicara dengan menggunakan ungkapan lazim yang digunakan pada awal dan akhir pidato, serta untuk berinteraksi dengan pendengar. Mampu berbicara dengan menggunakan ungkapan-ungkapan yang membuat urutan pembicaraan, perbandingan, serta hubungan sebab akibat mudah dipahami. Mampu berbicara tanpa mencampuradukkan ungkapan informal dalam berpidato.
③ Cara Penyampaian	<ul style="list-style-type: none"> Mampu berbicara sambil melakukan kontak mata dengan pendengar Ada kalanya salah pelafalan, tetapi pada umumnya mampu berbicara dengan jelas, disertai intonasi dan jeda yang mudah dipahami.
④ Q & A (Tanya Jawab)	<ul style="list-style-type: none"> Ketika mendengarkan pidato orang lain, mampu memastikan isinya dan bertanya secara rinci. Mampu menjawab pertanyaan, walaupun kadang kala perlu waktu agak lama.
⑤ Alat Bantu Visual Visual Aids	<ul style="list-style-type: none"> Mampu menjelaskan kata kunci pidato dengan cara memperlihatkan foto atau ilustrasi yang tidak diketahui pendengar)

(2) Yang dimasukkan di bagian Catatan Pengalaman Kebahasaan dan Kebudayaan
【Contoh 2 Catatan Kegiatan】

Pemelajar diminta memberi catatan kecil pada *post-it* yang ditulis dalam bahasa Jepang ataupun bahasa ibunya, mengenai hal-hal yang terpikirkan sehubungan dengan topik "kebudayaan dan kemasyarakatan" ataupun "bahasa Jepang". Catatan tersebut ditempelkan pada kolom "memo" untuk "Catatan Kegiatan". Kemudian setiap dua minggu sekali menulis secara rinci mengenai "kebudayaan dan kemasyarakatan" ataupun "bahasa Jepang", khususnya yang memang sangat berkesan. Setelah itu merefleksikan pengalaman-pengalaman itu dengan cara mendiskusikannya di dalam kelas dengan teman, kemudian selanjutnya menuliskan pada kolom di bawah ini mengenai hal yang terpikirkan setelah diskusi tadi.

Contoh 2 Catatan Kegiatan (Contoh Pengisian)

活動の記録 ② 2014年2月10日(月) ~ 23日(日) No. 12 UP 316 名前

~ × モ ~

消費者は王様だ
 equal 物を買えば多分、多
 么廉價は東田郡一様波
 服名産

和式旅館は天国だ
 泡湯、和食、ゆたか(温泉)
 加圧、大満足!

奈良はすごい
 ホト寺と神鹿も
 おもしろい!

**日本の小笠原は元気
 です!**
 上課和休時時都很
 有活力、童真童趣

インターネット難しい
 福も聞き取りにくい
 せ、練習に公た。

**オノマトペは言葉
 の趣だ。**
 这内 擬声、擬態詞使
 語意更生动

Mengenai Kebudayaan dan Masyarakat

●特に心に残ったことや考えたことについて、くわしく書きましょう。

1. 最近買った物をする時は、よく観察しました。それは、どんな安い
 物を買ったか、社長さんの態度は同じで、守りです。社長さんは
 王様だということですね。

2. 和式旅館はとてもよかったです。お風呂も入れ、和
 食もおいしかったです。やはりゆたかを着て、和食を食べると、
 お湯に入るのは日本の特別です。置の部屋に布団で寝
 ることも新しい体験です。私は和食が好きです。特に納
 豆と味噌汁は一番おいしいと思います。

3. ゲームセンターのオノマトペの音も、声も好きです。見たりは
 とても面白い運動です。鹿は人々に保護されて、とても
 自由に生活していることも、とても感動しました。

4. 小学校訪問に誘って下さってありがとうございます。校舎を聞
 く時は泣きました。自分の母校も思い出しました。今でも
 ほとんど元気です。よかったです。

●Ayo tuliskan hal yang terpikir setelah berbicara dengan teman!

○物産を日本人と中国人と韓国人で区別できることは
 おもしろいです。

Mengenai Bahasa Jepang

●日本語を話したり聞いたりして気がついたことや新しく見つけた
 勉強方法について、くわしく書きましょう。

1. オノマトペは言葉の趣です。話す時、使うと、言う
 とおもしろいです。そして、中国と日本のオノマトペ、特
 には動物の鳴き声については違っています。

2. インターネットは日本語に難しかったです。日本の慣
 習も、特に大阪弁でしゃべるとは難しかったです。
 スピードも言葉より遅かったです。でも、それは会話と
 セリフの練習になりました。よかったです。

●Ayo tuliskan hal yang terpikir setelah berbicara dengan teman!

○関西はおもしろくすること(?)だと、友達が話しま
 した。

辞書のなかで調べたこと、考えたことを、ポストイットにメモして、はりましょう。
 自分の頭の整理で書いてもいいです。たいせつなメモですから、書きやすい言葉で書いてください。
 *ポストイットの色: 黄色=社会・文化の理解 ヒンク色=日本語学習
 辞書と取り違えるために、特に心に残ったことについて、筆質をえらんで、はってもいいです。

【Contoh 3 Target Pribadi dan Penilaian Diri yang dilakukan pada Pelatihan ini】

Pemelajar berdiskusi dengan teman sekelas dan pengajar mengenai bahasa Jepang dan pengalaman Kejepangan, menyusun Target Pribadi lalu melakukan penilaian. Mula-mula pada awal pelatihan pemelajar menuliskan "Hal yang ingin dilakukan, diketahui pada pelatihan ini" dan menjadikannya sebagai target. Kemudian pada akhir pelatihan pemelajar melakukan penilaian pencapaian target dengan menuliskan "Hal yang telah tercapai dan disadari selama pelatihan". Selain itu juga menuliskan target setelah kembali ke negara masing-masing.

Contoh 3 Target Pribadi dan Penilaian Diri dalam Pelatihan Ini (Contoh Pengisian)

(Pengisian pada awal pelatihan)

3. この研修での自己目標 No. 13UP206 名前 _____

●日本の社会・文化の理解について

研修のはじめに考えたこと (1月30日)

私の卒業論文は「日本人の日常会話の知恵(知恵)について」の研究です。自分の肌で、日本人のライフスタイルとか、会話の深い意味とか、感じたいです。

ちなみに、日本のアニメが大好きで、声優さんたちの仕事とか、声優学校も見学したいです。

または、今までアニメのいろいろな言葉を学んで、どんな場合で使ったらいいかと確認したいです。

●日本語の学習について

研修のはじめに考えたこと (1月30日)

私は知らない前で話すことは弱点です。もっと自信が重要で、そして、会話はいいけど、スピーチは全然できません。役割したい。

そして、文法とか、語いとか、もっと勉強したいです。

(Pengisian di akhir pelatihan)

7. この研修での自己評価 No. 13UP206 名前 _____

●日本の社会・文化の理解について

- ・インタビューの授業で、日本人の考え方をもっと詳しく勉強しました。発表会のために準備する資料はこれからも役立つものだと思います。
- ・「アニメ・マンガの日本語」というホームページを作る人に会えました。自分の夢はある程度で叶いました。
- ・日本の伝統的な文化について、体験した後、その魅力をもっと知りました。

●日本語の学習について

- ・この研修のお陰で、いろいろな話す機会をもらいました。昔考えたことも考えていました。自分の日本語はまだまだだと思って、ここで話すこととていっばい練習できたのはよかったです。
- ・世界各国の人たちと交流して、自分の弱点も知人と克服して、いい友達ができました。どの友達から、日本語言語、或いは学習方法も勉強できました。

~~~~~

■国へ帰ってからしたいこと

日本との関わり、日本語の学習などについて考えたこと

日本人らしい日本語を話したい私は、やはりより多くの本を読んで、ビデオを見て、日本人と交流したいです。

そして、文法とごいはもっと頑張ります！

最後に、文化について、もっと深く考えたいです。

### (3) Yang dimasukkan di bagian Hasil Pembelajaran

#### 【Contoh 4 Naskah Pidato】

Ini adalah contoh naskah pidato yang dibuat selama masa pelatihan.

#### Contoh 4 Naskah Pidato

スピーチ原稿 1 [04]

「  
今日は韓国の教育問題についてお話しします。」  
私が話したい韓国の教育問題は大学の学費の問題です。」

「  
まず、韓国の大学についてお話しします。」  
韓国にはたくさんの大学があります。どのくらいかという、学生が足りない大学がある  
ほどです。つまり、学生数に比べて学校の数がもっと多いという事です。こんなに多くの  
大学がありますが、この中で一部の学校は学費がすごく高いです。」

「  
次は韓国の学費についてお話しします。」  
韓国の大学の学費は一学期につき、だいたい20万円ぐらいから50万円ぐらいまでかか  
ります。一年に学費は100万円ぐらいになります。これも大変ですけど、大学生が二人  
いる家ももっと大変です。さらに、暑い目で見ると学費の問題はもっと大きくなります。  
たとえば、大学生が二人いる家では学費として使われるお金は1年に200万円ぐらいに  
なります。ちなみに韓国の大学の通程は四年です。そうすると、韓国で大学を卒業するた  
めにどのぐらいのお金がかかりますか？そうです。約800万円になります。学費をもっ  
と高く払う家ではほぼ1000万円になります。これは本当に大変なことです。大学には  
奨学金がありますが、ほとんどの大学では奨学金がすごく少ないし、奨学金をもらえる学  
生の数も少ないので、あまり役に立ちません。」

「  
このように、学費にお金がたくさんかかるせいで発生する問題についてお話しします。」  
一つは、多くの大学生が学費を稼ぐためにアルバイトをするので、自分の勉強ができない  
ことです。韓国のアルバイトは毎日する機会が多いので、大学生たちは自分の勉強をする  
時間が足りません。勉強する時間がないので、大学でいい点を取るのが難しいです。  
だから奨学金をもらうこともできません。もう一つは、学費を全部自分のお金で払うこと  
ができなくてどんどん借金が増えていくことです。韓国では学費を払うことができなかつ  
たら銀行からお金を借りて学費を払うことができます。でも、その利息はあまり安くない  
ので借金がどんどん増えていきます。だからどんなにアルバイトをしても、大学を卒業し  
ても、借金を返すことは難しいです。」

「  
こんな問題を解決するためには、政府の努力が必要だと私は思います。政府が大学の学費  
を減らす政策を行うことができるなら、このような問題が減っていくでしょう。そして、  
政府だけではなく大学も努力する必要があります。少しでも多くの学生が奨学金をもらえ  
るようにするとか、奨学金の額をもっと高める方法を考えるほうがいいと思います。」

「  
今日は韓国の大学の学費の問題についてお話ししました。皆さんの国の大学の学費はどうで  
すか？ご意見、ご質問がありましたら、よろしくお願ひします！」

Selain itu, ada juga naskah presentasi hasil wawancara, dokumen, dan yang lainnya yang juga dimasukkan ke dalam portofolio.

## Kasus 2

### "Aktivitas Mengarang" dalam "Pelatihan di Jepang bagi Orang Asing yang Menjadi Pengajar Bahasa Jepang"

- **Pemelajar** : 13 orang
- **Status** : Pengajar Bahasa Jepang Nonpenutur Jati
- **Kemampuan** : **A2**, **B1**
- **Lama belajar** : 40 jam
- **Pengajar** : 2 orang
- **Tujuan Pelatihan**: Memberikan kesempatan meningkatkan pembelajaran bahasa Jepang dan pemahaman kebudayaan dan masyarakat Jepang, serta memberikan kesempatan untuk meningkatkan kemampuan pengajaran bahasa Jepang.
- **Target Pelatihan**  
Ada 4 hal yang ditetapkan sebagai target
  - ① Peningkatan kekuatan operasional bahasa Jepang.
  - ② Perkenalan dan penggunaan cara dan sudut pandang baru serta pengorganisasian informasi dan pengetahuan untuk meningkatkan kemampuan pengajaran bahasa Jepang.
  - ③ Pendalaman pemahaman terhadap kebudayaan dan masyarakat Jepang.
  - ④ Memajukan pelatihan diri setelah kembali ke negara masing-masing.
- **Garis Besar Materi Pelatihan**  
Mata pelajaran bahasa Jepang (Bahasa Jepang Komprehensif, tata bahasa), mata pelajaran metode pengajaran, mata pelajaran sosiologi Jepang, program simulasi kebudayaan Jepang.
- **Ringkasan "Bahasa Jepang Komprehensif"**
  - Mencoba mencapai kelas seperti target pelatihan [① Peningkatan kekuatan operasional bahasa Jepang] dan [③ Pendalaman pemahaman terhadap kebudayaan dan masyarakat Jepang]
  - Pemelajar memiliki kesempatan untuk menilai hasil pembelajarannya sendiri dan merefleksi aktivitas pembelajarannya, ini akan membawa ke target pelatihan [② Perkenalan dan penggunaan cara dan sudut pandang baru serta pengorganisasian informasi dan pengetahuan untuk meningkatkan kemampuan pengajaran bahasa Jepang].
  - Menyelenggarakan aktivitas pembelajaran yang berhubungan dengan topik-topik ""Diri Sendiri dan Keluarga", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", "Sekolah dan Pendidikan", "Alam dan Lingkungan", "Kebudayaan Lain", dan sebagainya dengan memperhatikan keseimbangan keempat keterampilan "membaca, menyimak, berbicara, dan menulis".
  - Sebagai rangkuman setiap topik, diadakan kegiatan mengarang dan berpidato.
- **Tujuan Penggunaan Portofolio**  
Menggunakan hasil pembelajaran pelatihan secara keseluruhan sebagai evaluasi. Di sini hanya diperkenalkan beberapa bagian penggunaan "Bahasa Jepang Komprehensif" sebagai evaluasi kegiatan mengarang.

## (1) Yang dimasukkan di bagian Daftar Penilaian

### 【Contoh 5 Standar Penilaian untuk Kalimat Menyatakan Pendapat, Kalimat untuk Menerangkan】

"Mengarang" pada kelas ini mengadakan aktivitas menulis kalimat menyatakan pendapat dan kalimat untuk menerangkan. Pengajar memikirkan target aktivitas mengarang untuk setiap topik dengan menggunakan *Can-do*, kemudian membuat "Standar Penilaian untuk Kalimat Menyatakan Pendapat, Kalimat untuk Menerangkan" seperti pada Contoh 5. Prosedur penyusunan Standar Penilaian dan Lembar Penilaian dengan menggunakan *Can-do* akan dijelaskan pada Bab 2.

Contoh 5 Standar Penilaian untuk Kalimat Menyatakan Pendapat, Kalimat untuk Menerangkan

| Tingkat pencapaian poin penilaian  | Pencapaian lebih dari yang ditargetkan<br>4                                                                                                                                                                                | Mencapai target (B1)<br>3                                                                                                                                                              | Sedikit lagi mencapai target<br>2                                                                                                                                          | Perlu berusaha lagi<br>1                                                                                                                                                       |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Isi                                | Menuliskan hal yang ingin disampaikan (ditekankan) dengan penjelasan akurat dan rinci mengenai informasi yang dibutuhkan.                                                                                                  | Menuliskan hal yang ingin disampaikan (ditekankan) dengan penjelasan konkret yang cukup rinci mengenai informasi yang dibutuhkan.                                                      | Hal yang ingin disampaikan (ditekankan) umumnya dapat dipahami. Untuk dapat dipahami sepenuhnya, ada poin yang tak dapat dipahami bila tidak dikonfirmasi terlebih dahulu. | Hal yang ingin disampaikan (ditekankan) secara samar-samar dapat dipahami, tetapi penjelasannya kurang, sehingga secara keseluruhan sulit memahami apa yang ingin disampainya. |
| Struktur                           | Memberi gambaran yang mudah dipahami, menuliskan informasi yang rinci, contoh konkret, alasan dan sebagainya untuk memperkuat penekanan isu/masalah.                                                                       | Menuliskan beberapa kalimat yang berkelanjutan. Strukturnya mudah dipahami dan enak dibaca karena ditulis dengan menggunakan paragraf, plot, dan penggambaran yang sederhana.          | Ada sebagian hubungan antarkalimat yang sulit dipahami, tetapi garis besar alur dapat ditangkap.                                                                           | Menulis kalimat dan kata secara tak beraturan. Tak ada struktur sebagai suatu kalimat.                                                                                         |
| Pertimbangan bagi pembaca          | Menuliskan informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca secara rinci. Selain itu tulisan dirancang agar menarik minat pembaca.                                                                                       | Menuliskan informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca. Oleh karena itu, pesan yang ingin dinyatakan, tersampaikan secara akurat.                                               | Informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca tidak mencukupi, sehingga ada bagian pesan yang tak tersampaikan.                                                       | Informasi tertulis secara sepotong-sepotong, sehingga sulit memahami apa yang sebenarnya ingin disampaikan.                                                                    |
| Kosakata, gramatika, dan lain-lain | Menunjukkan dan menerangkan pemikirannya dengan jelas dengan menggunakan kata, ungkapan, dan kalimat kompleks yang ada hubungannya dengan topik secara tepat. Tidak ada kesalahan gramatikal yang menimbulkan salah paham. | Menggunakan frasa, ungkapan, dan kalimat yang ada hubungannya dengan topik secara akurat. Selain itu, penggunaan ragam bahasa tulis, seperti dalam gaya bahasa dan penulisannya tepat. | Ada sebagian kata yang tidak tepat, serta ada kesalahan gramatikal, tetapi tidak sampai mempengaruhi pemahaman kalimat.                                                    | Ada kalanya kalimat sulit dipahami karena banyak terdapat penggunaan frasa, ungkapan yang tidak tepat dan kesalahan gramatikal.                                                |

## 【Contoh 6 Lembar Penilaian Karangan】

"Lembar Penilaian Karangan seperti contoh 6 dibuat berdasarkan contoh 5 Standar Penilaian. Pemelajar melakukan penilaian diri sendiri untuk menilai karangannya sendiri. Pengajar mengoreksi dan menilai karangan, serta menuliskan komentar menggunakan Lembar Penilaian Karangan tersebut. Kemudian dilakukan diskusi mengenai perbedaan penilaian pengajar dan pemelajar dengan memanfaatkan waktu konsultasi, lalu pengajar memberikan saran demi keberlanjutan belajar siswa.

Contoh 6 Lembar Penilaian Karangan (Contoh Pengisian)

| Nilai | Isi                                                                                                                                                                                                               |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4     | Menuliskan hal yang ingin disampaikan (ditekankan) dengan penjelasan konkret yang cukup rinci mengenai informasi yang dibutuhkan, sangat mudah dipahami bagi pembaca.                                             |
| 3     | Hal yang ingin disampaikan (ditekankan) umumnya dapat dipahami. Untuk dapat dipahami sepenuhnya, ada poin yang tak dapat dipahami bila tidak dikonfirmasi terlebih dahulu.                                        |
| 2     | Hal yang ingin disampaikan (ditekankan) secara samar-samar dapat dipahami, tetapi penjelasannya kurang, sehingga secara keseluruhan sulit memahami apa yang ingin disampainya.                                    |
| 1     | Mungkin karena informasi yang dibutuhkan yang ingin disampaikan (ditekankan) tidak akurat, mungkin juga karena tidak ada hubungannya dengan topik, sehingga sulit memahami sebenarnya apa yang ingin disampainya. |
| Nilai | Struktur                                                                                                                                                                                                          |
| 4     | Menuliskan beberapa kalimat yang berkelanjutan Strukturnya mudah dipahami dan enak dibaca karena ditulis dengan menggunakan paragraf, plot, dan penggambaran yang sederhana, sangat enak dibaca.                  |
| 3     | Ada sebagian hubungan antarkalimat yang sulit dipahami, tetapi garis besar alur dapat ditangkap.                                                                                                                  |
| 2     | Menuliskan pesan yang ingin disampaikan dengan menderetkan poin-poinnya saja, dengan menggunakan kalimat pendek ataupun frasa, menghubungkan kalimat dengan kalimat menggunakan konjungsi dasar.                  |
| 1     | Menulis kalimat dan kata secara tak beraturan. Tak ada struktur sebagai suatu kalimat.                                                                                                                            |
| Nilai | Pertimbangan bagi Pembaca                                                                                                                                                                                         |
| 4     | Menuliskan informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca secara rinci. Selain itu tulisan dirancang agar menarik minat pembaca.                                                                              |
| 3     | Menuliskan informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca. Oleh karena itu, pesan yang ingin dinyatakan, tersampaikan secara akurat.                                                                          |
| 2     | Informasi dan penjelasan yang penting bagi pembaca tidak mencukupi, sehingga ada bagian pesan yang tak tersampaikan.                                                                                              |
| 1     | Informasi tertulis secara sepotong-sepotong, sehingga sulit memahami apa yang sebenarnya ingin disampaikan.                                                                                                       |
| Nilai | Kosakata, gramatika, dan lain-lain                                                                                                                                                                                |
| 4     | Menggunakan frasa, ungkapan, dan kalimat yang ada hubungannya dengan topik secara akurat. Selain itu, penggunaan ragam bahasa tulis, seperti dalam gaya bahasa dan penulisannya tepat.                            |
| 3     | Ada sebagian kata yang tidak tepat, serta ada kesalahan gramatikal, tetapi tidak sampai mempengaruhi pemahaman kalimat.                                                                                           |
| 2     | Adakalanya kalimat sulit dipahami karena banyak terdapat penggunaan frasa, ungkapan yang tidak tepat dan kesalahan gramatikal.                                                                                    |
| 1     | Menulis ungkapan dan kalimat yang sudah dihafal secara tidak beraturan. Kalimatnya sulit dipahami karena tidak dapat menggunakan kata atau ungkapan yang dibutuhkan, serta banyak kesalahan gramatikal.           |

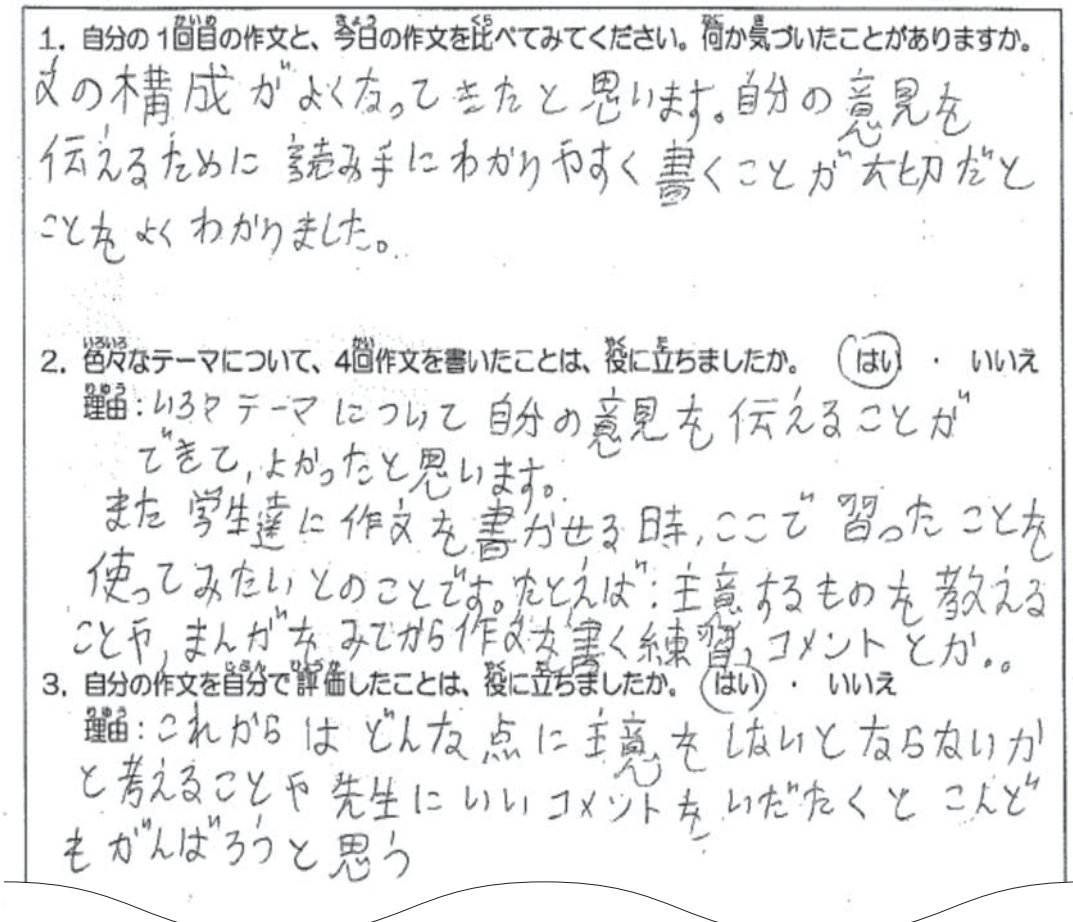
| 自己評価                                                              | コメント                                    | 講師評価 | コメント                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 読みたい(望ましい)ことに必要な情報について、具体的な説明がある程度詳しく書いてあり、読み手にとってたいへん理解しやすい。     |                                         | ✓    |                                                                                                                                |
| 読みたい(望ましい)ことがたいへん理解できる。十分理解するためには、具体的な説明が不足していたり、確認しないと分からない点がある。 | レポートや作文の系統馬鹿が友い。                        |      | モンゴルの教育問題の中から、1歳に知り込んで、卒業までの進捗の課題を取上げたので良い。政府のアンケートなどの信頼できる情報を使って出典も明確に書いてあり、大変わかりやすい。                                         |
| 読みたい(望ましい)ことを要約と理解することはできるが、説明が不足して、全体的に何を読みたいのかわかりにくい。           |                                         |      |                                                                                                                                |
| 読みたい(望ましい)ことに必要な情報が正確でないか、トピックと関係がないため、何を読みたいのかわかりにくい。            |                                         |      |                                                                                                                                |
| 自己評価                                                              | コメント                                    | 講師評価 | コメント                                                                                                                           |
| 文を短くしてつづいている。段落を使って簡単な語や描写を書いているため、構図がわかりやすく、たいへん読みやすい。           |                                         | ✓    |                                                                                                                                |
| 文と文の関係が部分的に分かりにくい部分もあるが、大きな流れをつかむことはできる。                          | 日本語の書きれは、その内容を、時、内容を、考え、本語成を、し、り、見、友、い。 |      | 大きな流れの構成が良く、現状⇒原因⇒結果⇒意見の流れで、大変わかりやすい。                                                                                          |
| 短い文や前句を使ったり、基本的な接続詞で一文をつなげており、読みたいことのポイントだけを書き添えている。              |                                         |      |                                                                                                                                |
| 文や単語をばらばらに書いている。文章としての構成がない。                                      |                                         |      |                                                                                                                                |
| 自己評価                                                              | コメント                                    | 講師評価 | コメント                                                                                                                           |
| 読み手にとって必要な情報や説明を詳しく書いている。また、読み手の興味を引くような工夫をしている。                  |                                         | ✓    |                                                                                                                                |
| 読み手にとって必要な情報や説明を書いている。そのため、読みたいメッセージをほぼ的確に伝えている。                  | 接続詞の使い方をよくわがちなことがある。                    |      | 構成に従って、数字や事例などを引き、必要な情報がはっきりわかるように書いている。また、構図自体はわからない。子供の気持ちをアンサーを元にして書いているので、読み手に興味を持たせることができている。出典元のホームページなどを閲覧したい気持ちにさせられる。 |
| 読み手にとって必要な情報や説明が不足しているため、読みたいメッセージが伝わらない部分がある。                    |                                         |      |                                                                                                                                |
| 情報を断片的に書いているため、何を伝えようとしているのかわかりにくい。                               |                                         |      |                                                                                                                                |
| 自己評価                                                              | コメント                                    | 講師評価 | コメント                                                                                                                           |
| トピックに関連した前句、表現、構文を正確に使っている。また、文体や表現などに書きこぼしなどの適切さがある。             |                                         | ✓    |                                                                                                                                |
| 部分的に語彙が不適切だったり、文法的な誤りもあるが、文の理解に影響を及ぼすほどではない。                      | なんとか、言ひ、ア、え、ち、れ、る。                      |      | ほぼ正確に文法的な語句が使用されている。接続詞も、構図例には何ら問題がない。使い方で、モンゴルの重要問題を表すのに適した文体になっている。                                                          |
| 不適切な前句、表現や文法的な誤りがやや多いため、文を理解しにくい上がある。                             |                                         |      |                                                                                                                                |
| 簡潔した表現や文をばらばらに書いている。必要な前、表現が使えず、文法的な誤りが多いため、文を理解することが難しい。         |                                         |      |                                                                                                                                |

(2) Catatan Pengalaman Kebahasaan dan Kebudayaan

【Contoh 7 Merefleksi Aktivitas Mengarang】

Pemelajar melakukan refleksi mengenai aktivitas mengarang secara keseluruhan dengan menggunakan format seperti contoh berikut.

Contoh 7 Merefleksi Aktivitas Mengarang (Contoh Pengisian)



Demikianlah cara pikir tentang portofolio dalam *JF Standard* dan pengenalan contoh portofolio yang digunakan sebagai alat penilaian hasil pembelajaran di institusi pendidikan yang sesungguhnya. Yang penting adalah, tiap institusi pendidikan merancang portofolio yang sesuai isi dan tujuan kelas/ kursus, menggunakannya berulang kali, meningkatkan efektivitas pendidikan, serta membuat portofolio mudah digunakan.

Tentunya ada pemelajar yang mulanya agak bingung dengan portofolio. Akan tetapi, setelah sedikit demi sedikit terbiasa menggunakannya, maka terbinalah kemampuan menilai diri sendiri. Begitu juga dengan pengajar, melalui penggunaan portofolio pengajar tentunya dapat memastikan efek dan makna portofolio tersebut.





A large, stylized graphic of a plant with several overlapping, rounded leaf shapes in various shades of teal, centered on the page. The leaves are arranged in a circular pattern around the text.

Bab 2

---

**Praktik**

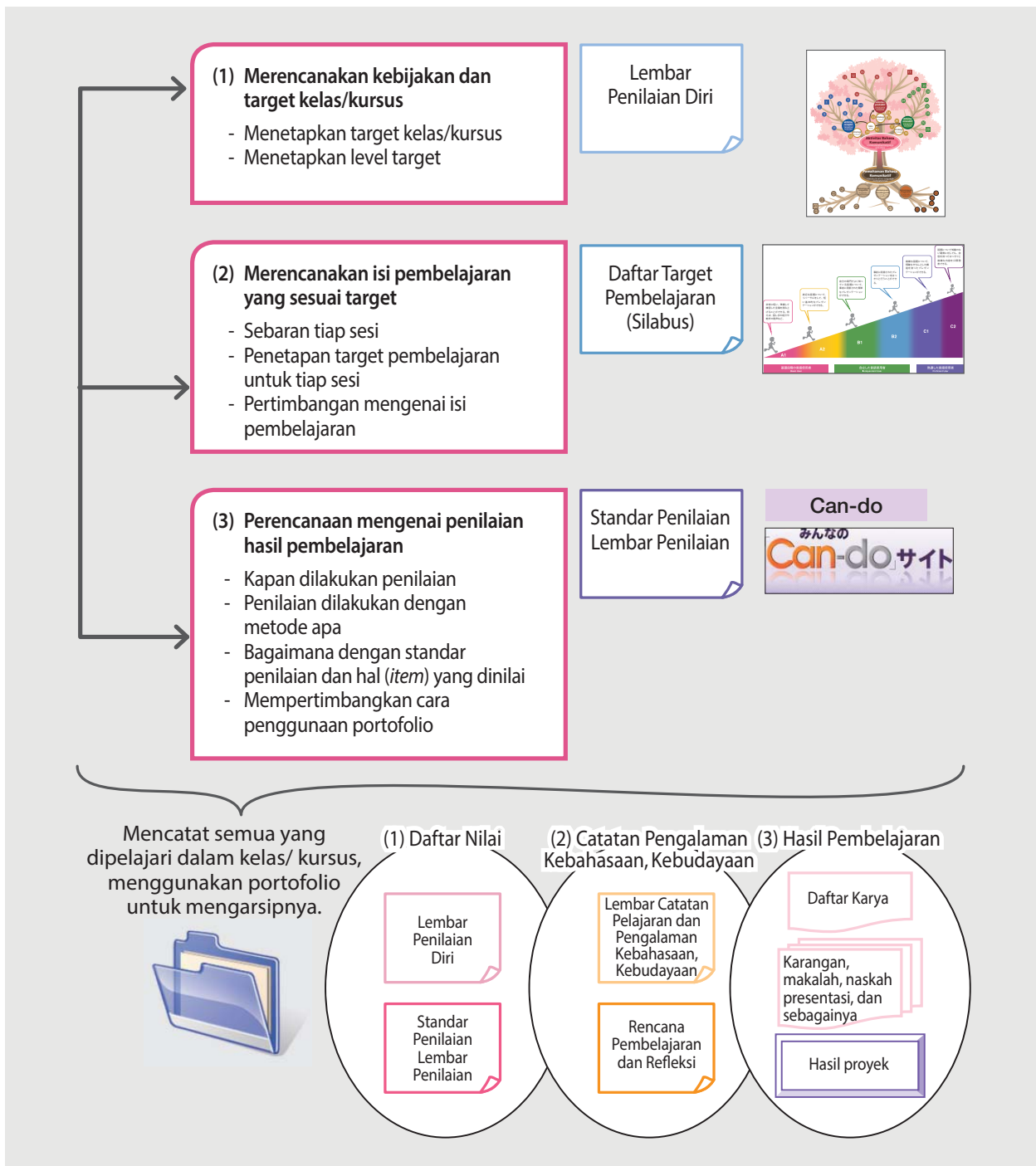


# Bab 2 Praktik

## 2.1 Merancang Kelas/Kursus

Pada Bab 1 sudah dijelaskan mengenai konsep pemikiran *JF Standard*. Pada Bab 2 ini akan dijelaskan mengenai bagaimana mengimplementasikan konsep tersebut, dijelaskan pula mengenai prosedur melakukan perencanaan kelas (*course design*). Pada Gambar 2-1 ditunjukkan gambaran menyeluruh sebuah perencanaan kelas.

Gambar 2-1 : Bagan Keseluruhan Perencanaan Kelas (Course Design)



Pada Gambar 2-1 digambarkan, isi perancangan kelas (*course design*) terbagi menjadi 3 tahap besar berikut ini

- (1) Merencanakan kebijakan dan target kelas/ kursus
- (2) Merencanakan isi pembelajaran yang sesuai target
- (3) Perencanaan mengenai penilaian hasil pembelajaran

Isi ketiga tahap tersebut saling berkaitan. Seperti ditunjukkan pada panah hitam di Gambar 2-1, apabila perlu kita dapat merefleksikan materi yang sudah dipertimbangkan yang ada di tahap sebelumnya, lalu kita lanjut membuat *course design* itu sambil memastikan apakah semuanya ada keterkaitannya atau tidak. Dengan melakukan proses pembuatan sambil memastikan seperti ini, maka secara keseluruhan target, isi pembelajaran, metode penilaian hasil pembelajaran dalam kelas/kursus tersebut merupakan satu kesatuan.

Pada Bab 2 Standar JF bagi Pendidikan Bahasa Jepang 2010, sudah dijelaskan secara singkat bagaimana menggunakan "Pohon *JF Standard*", *Can-do*, portofolio ketika merencanakan kelas. Di sini kita lihat prosedur mendetail mengenai *course design*, bagaimana menggunakan *JF Standard* dalam kelas/ kursus bahasa Jepang yang sesungguhnya dengan mengikuti alur tersebut, membayangkan kelas/ kursus konkret yang seperti berikut ini.



### Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A

#### Informasi seputar pemelajar

- **Pemelajar**  
Guru, pebisnis, mahasiswa, dan lain-lain 20 orang.  
Ada yang pernah ke Jepang, ada yang belum pernah. Yang sudah pernah ke Jepang, kunjungannya hanya singkat saja, antara 2 minggu sampai 1 bulan.
- **Riwayat pendidikan**  
Sudah pernah belajar bahasa Jepang. Ada yang pernah belajar bahasa Jepang di sekolah ini, ada yang belajar di sekolah lain, ada pula yang belajar sendiri.  
Walaupun agak kesulitan, mampu berkomunikasi interaksi dasar dengan orang Jepang.
- **Tujuan pembelajaran/ motivasi pembelajaran**
  - Ingin memperdalam pemahaman masyarakat dan kebudayaan Jepang.
  - Ingin dapat berkomunikasi dalam bahasa Jepang dengan orang Jepang yang ditemui dalam pekerjaan, atau situasi lainnya.
  - Ingin menjadi mampu berbicara secara mendetail dan mudah dipahami mengenai berbagai topik, tidak terbatas hanya topik yang sederhana dan dikenal baik saja.

#### Informasi seputar kurikulum

- **Jam belajar**  
Lama waktu belajar 42 jam (3 jam x 14 tatap muka).  
Akan tetapi, pertemuan pertama untuk "Orientasi" dan pertemuan terakhir untuk "Rangkuman", sehingga pelajaran hanya 3 jam x 12 pertemuan.
- **Materi yang digunakan**  
Materi tidak ditetapkan, Pengajar akan menggunakan materi yang dibuat sendiri.

## (1) Merencanakan Kebijakan dan Target Kelas/Kursus

Mula-mula, kita menetapkan kebijakan dan target kelas/ kursus. Kita memikirkan tujuan kebutuhan pemelajar dan tujuan pembelajaran, kemudian merancang target kelas/ kursus dan kemahiran yang ingin ditingkatkan. Ketika mempertimbangkan target kelas/ kursus, kita dapat melihat "Pohon *JF Standard*" lalu memikirkan akan menitikberatkan pada sisi mana. Misalnya kelas/ kursus yang memperkuat pemahaman bahasa yang ditunjukkan bagian akar "Pohon *JF Standard*", seperti kosakata dan gramatika, atau kelas/ kursus yang menguatkan kemampuan produksi dalam aktivitas bahasa yang ditunjukkan bagian dahan. Kita dapat mempertimbangkan semuanya dengan menyesuaikan pada kondisi dan ciri khas institusi pendidikan, ataupun kebutuhan pemelajarnya

Selanjutnya, kita memastikan level pemelajar saat ini, kemudian mempertimbangkan level yang ditargetkan dalam kelas/ kursus. Kita dapat memikirkan secara garis besar kelas/ kursus yang dirancang itu akan menuju level seperti apa setelah kita melihat "Skala secara Keseluruhan" (hlm. 9) dan "Daftar Penilaian Diri" (Referensi 1 hlm. 70-71) dan mengetahui pemelajar saat ini berada di level mana.

### ■ Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A

Setelah melihat "Skala secara Keseluruhan" dan "Daftar Penilaian Diri", mengonfirmasi bahwa level pemelajar kelas/ kursus saat ini adalah setara A2, kita menentukan level yang ditargetkan adalah B1. Dari melihat level dan tujuan pembelajaran pemelajar, kita menetapkan 2 hal berikut sebagai target kelas/ kursus.

#### Target Kelas/ Kursus

- Mampu memperdalam pemahaman mengenai pola pikir, kebiasaan, dan kebudayaan orang Jepang, juga pemahaman mengenai pengetahuan dan kesan orang Jepang terhadap Negara A, serta hal-hal yang disadari mengenai pola pikir diri sendiri, kebiasaan dan kebudayaan negara sendiri, serta perbedaan dan kesamaannya dengan Jepang.
- Mampu berbicara cukup panjang dan mudah dipahami dengan orang Jepang yang ditemui dalam pekerjaan, tidak saja mengenai hal-hal sederhana di sekitarnya, tapi juga tentang berbagai topik, termasuk perbedaan dan kesamaan dalam hal kemasyarakatan, kebudayaan.

Selain itu, dengan melihat *Can-do* produktif (berbicara) pada level B1 serta melihat materi pembelajaran pada buku yang sudah diterbitkan yang sepertinya dapat digunakan, sehubungan dengan target "berbicara cukup panjang dan mudah dipahami", dipilihlah kemampuan menyatakan prosedur dalam hubungan, mendeskripsikan, dan membandingkan sebagai hal-hal yang perlu dikuasai pada level ini.

## (2) Merencanakan Isi Pembelajaran yang Sesuai Target

Pada tahap ini, simpan target kelas/ kursus di dalam pikiran, lalu pikirkan dan rencanakan aktivitas pembelajaran konkret seperti apa yang akan diambil, bagaimana urutan sebaran dalam kelas/ kursus, serta bagaimana penyelenggaraan aktivitas pembelajaran pada tiap sesi. Ketika merencanakan isi pembelajaran tersebut, yang terpenting adalah memikirkan isi pembelajaran sambil memastikan apakah materi tersebut berkaitan dengan target kelas/ kursus yang telah direncanakan pada tahap (1).

Ketika merencanakan aktivitas pembelajaran yang dilakukan pada tatap muka dan menetapkan target pembelajaran tertentu, kita dapat mengacu ataupun menggunakan *Can-do* yang terdapat dalam situs 「みんなのCan-doサイト」. Penjelasan mengenai penetapan target pembelajaran, ada pada bagian "Membuat Daftar Target Pembelajaran" (mulai dari halaman 50)

Apabila target pembelajaran tertentu untuk setiap tatap muka sudah ditetapkan, maka kita memikirkan pengetahuan, kosakata, pola kalimat dan lain-lain yang dibutuhkan untuk mencapai target tersebut. Kemudian, kita menetapkan isi pembelajaran secara konkret sambil membayangkan aktivitas pembelajaran yang dilakukan dalam kelas, kita pikirkan bagaimana menggabungkan semua itu, dengan urutan bagaimana memberikannya, dan lain-lain.



Ketika memikirkan kosakata, ungkapan, ataupun pola kalimat sesuai target pembelajaran dengan *Can-do*, maka buku *Marugoto Bahasa dan Kebudayaan Jepang* (Tingkat A1, A2, B1) yang disusun berdasarkan JF Standard dapat menjadi referensi.

<http://marugoto.org>

■ Untuk Kelas [Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A] ini

1. Memikirkan sebaran tiap sesi

Pada kelas/kursus ini dipikirkan target kelas, tujuan pembelajaran, dan sebagainya, lalu dipilih 6 topik dari topik JF Can-do yang akan disampaikan dalam 14 Tatap Muka (TM). Topik-topik tersebut adalah "Diri Sendiri dan Keluarga", "Pekerjaan dan Profesi", "Berbelanja", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", "Pola Makan", "Bahasa dan Kebudayaan". Setiap topik dibahas dalam 2 kali TM, tiap TM lamanya 3 jam. Dari keenam topik tersebut, topik "Diri Sendiri dan Keluarga" digunakan sebagai pemanasan (*warming up*). Topik "Pekerjaan dan Profesi" digunakan untuk "menyatakan prosedur", "Berbelanja" dan "Perjalanan Wisata dan Transportasi" untuk belajar "mendeskripsikan", sedangkan "Pola Makan" dan "Bahasa dan Kebudayaan" digunakan sebagai materi "membandingkan".

Tabel 2-1 : Daftar Materi Pembelajaran Kelas/Kursus Sekolah Bahasa Jepang ○△□ di Negara A

- [Target kelas/ kursus] ■ Mampu memperdalam pemahaman mengenai pola pikir, kebiasaan, dan kebudayaan orang Jepang, juga pemahaman mengenai pengetahuan dan kesan orang Jepang terhadap Negara A, serta hal-hal yang disadari mengenai pola pikir diri sendiri, kebiasaan dan kebudayaan negara sendiri, serta perbedaan dan kesamaannya dengan Jepang.
- Mampu berbicara cukup panjang dan mudah dipahami dengan orang Jepang yang ditemui dalam pekerjaan, tidak saja mengenai hal-hal sederhana di sekitarnya, tapi juga tentang berbagai topik, termasuk perbedaan dan kesamaan dalam hal kemasyarakatan, kebudayaan.

Target Level B1

| TM | Waktu | Topik                              | Target Pembelajaran                                                                                                                                                                                                                                                             | Aktivitas Pembelajaran                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kosakata; Pola Kalimat                                                           | Pengetahuan Kebudayaan dan Kemasyarakatan                   |
|----|-------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1  | 3 Jam | (Orientasi)                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 2  | 3 Jam | Diri Sendiri dan Keluarga          | Mampu bercerita dengan cukup mendetail mengenai kelebihan dan kekurangan diri kepada orang Jepang yang baru dikenalnya.                                                                                                                                                         | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...                                                                              | ...                                                         |
| 3  | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 4  | 3 Jam | Pekerjaan dan Profesi              | Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | * Pemelajar menonton beberapa video yang menunjukkan karyawan menjelaskan pekerjaannya kepada staf baru, membaca naskah video itu, mempelajari kosakata dan format (struktur wacana) yang diperlukan untuk presentasi.<br>* Pemelajar merencanakan struktur presentasinya secara keseluruhan.<br>* Pemelajar menulis naskah presentasi sambil membayangkan memberikan penjelasan mengenai bidang pekerjaannya kepada staf yang baru.<br>* Pemelajar berpasangan lalu saling menjelaskan bidang pekerjaannya kepada pasangannya.<br>* Pemelajar menjelaskan pekerjaannya di dalam kelompok<br>* Refleksi | * Ungkapan yang menyatakan urutan<br><br>* Ungkapan yang menyatakan perbandingan | * Budaya perusahaan Jepang<br><br>* Etos kerja orang Jepang |
| 5  | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 6  | 3 Jam | Berbelanja                         | Ketika Anda pergi berbelanja bersama orang Jepang, Anda mampu memperkenalkan produk istimewa ataupun fesyen yang populer di negara sendiri sambil membahas persamaan dan perbedaannya dengan di Jepang.                                                                         | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...                                                                              | ...                                                         |
| 7  | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 8  | 3 Jam | Perjalanan Wisata dan Transportasi | Anda mampu menjelaskan dengan cukup mendetail mengenai daerah wisata terkenal kepada wisatawan Jepang dengan menggunakan informasi yang dimiliki orang Jepang tersebut.                                                                                                         | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...                                                                              | ...                                                         |
| 9  | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 10 | 3 Jam | Pola Makan                         | Ketika sedang bersantap dengan orang Jepang, mampu menjelaskan dengan cukup rinci sambil memberikan contoh, mengenai persamaan dan perbedaan pola makan (seperti tata krama dan makanannya) di negara sendiri dan Jepang.                                                       | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...                                                                              | ...                                                         |
| 11 | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 12 | 3 Jam | Bahasa dan Kebudayaan              | Ketika mengundang orang Jepang ke rumah, mampu menjelaskan dengan cukup rinci disertai contoh, mengenai persamaan dan perbedaan kehidupan dan kebiasaan (misalnya upacara pernikahan, perayaan tahunan, dan lain-lain) di negara sendiri dan Jepang.                            | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...                                                                              | ...                                                         |
| 13 | 3 Jam |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |
| 14 | 3 Jam | (Rangkuman)                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |                                                             |

Selanjutnya, mari kita lihat bagaimana mempertimbangkan materi pembelajaran dan menetapkan target pembelajaran, dengan menggunakan topik "Pekerjaan dan Profesi" sebagai contoh.

## 2. Menetapkan Target Pembelajaran untuk Tiap Sesi

Berdasarkan materi pembelajaran yang menggambarkan "Menyatakan Prosedur" dan target kursus, maka ditetapkan target topik "Pekerjaan dan Profesi" adalah sebagai berikut.

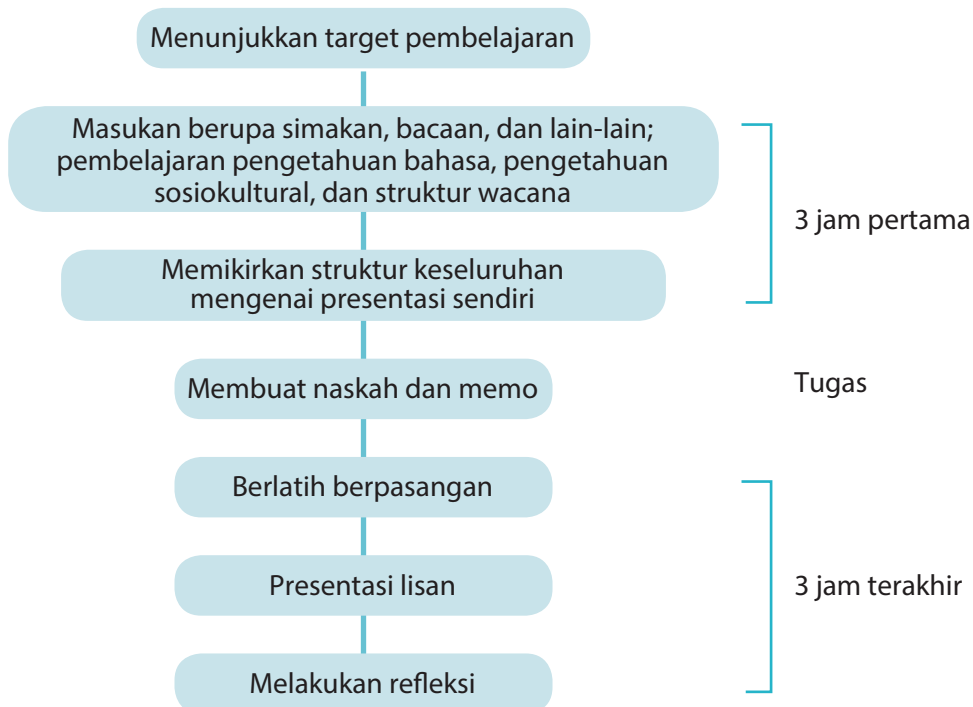
### Target Pembelajaran

Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang.

Akan tetapi, cara pembuatan Daftar Target Pembelajaran menggunakan *Can-do* baru akan dijelaskan secara rinci di sub bab 2.2.

## 3. Mempertimbangan Isi Pembelajaran

Pada bagian akhir pembelajaran topik "Pekerjaan dan Profesi", pemelajar diminta mempresentasikan secara lisan situasi "Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang." Dengan membayangkan suatu model wacana tertentu untuk suatu presentasi lisan setingkat B1, ditetapkanlah materi pembelajaran yang dibutuhkan untuk dapat mencapai target tersebut. Adapun alur pembelajaran 6 jam yang terdiri dari 2 TM @ 3 jam adalah sebagai berikut.



**<Alur Pembelajaran; Tiga jam pertama>**

- 1) Pada "Lembar Refleksi" (Hlm. 46, Gbr. 2-3) pemelajar diminta menuliskan hal-hal yang diketahui dan diminatinya sehubungan dengan cara orang Jepang bekerja, pola pikir terhadap pekerjaan, dan lain-lain, terlepas dari pemanfaatan pengetahuan sebagai latar belakangnya.
- 2) Menonton video. (situasi yang menunjukkan orang Jepang serta orang Jepang bersama orang negara A yang sedang bekerja berbicara dalam bahasa Jepang mengenai cara pandang mereka terhadap pekerjaan dan isi pekerjaan mereka sendiri).
- 3) Memastikan apakah pemelajar dapat memahami isi video atau tidak (Setelah pemelajar diminta menuliskan isi video di lembar kerja, mereka diminta berpasangan untuk saling mengonfirmasi isi video, lalu dibahas dengan seluruh teman sekelas)
- 4) Mempelajari kosakata dan ungkapan yang ada hubungannya dengan pekerjaan, pola kalimat untuk mengungkapkan prosedur, perbandingan, dan yang lainnya sambil melihat naskah video.
- 5) Berdiskusi mengenai perbedaan cara pikir terhadap pekerjaan dengan menggunakan bahasa ibu ataupun bahasa Jepang sederhana. Menata informasi yang perlu diketahui orang Jepang ketika akan bekerja di perusahaan negara A, ataupun perbedaan dan persamaannya dengan di Jepang.
- 6) Mempelajari kosakata, pengetahuan sosiokultural, struktur wacana waktu presentasi, dan lain-lain yang dibutuhkan untuk melakukan presentasi.
- 7) Memikirkan struktur presentasinya secara keseluruhan, lalu menuliskan memo dan naskah presentasinya. (apabila tidak selesai dijadikan tugas)

**<Alur Pembelajaran; Tiga jam terakhir>**

- 8) Berdasarkan naskah dan memo presentasi, pemelajar berpasangan lalu saling menjelaskan bidang pekerjaannya kepada pasangannya. Pemelajar mendengarkan presentasi pasangannya, lalu mengajukan pertanyaan.
- 9) Pemelajar memperbaiki naskah dan memo presentasi berdasarkan pertanyaan tadi, yaitu memperbaikinya dengan menambahkan isi, mengubah atau mengganti kata dan ungkapannya, ataupun susunan kalimatnya. Setelah diperbaiki, pemelajar berlatih presentasi sambil hanya sesekali melihat catatan atau naskahnya.
- 10) Menjelaskan isi pekerjaannya dalam kelompok. Pendengar mengajukan pertanyaan. (Presentasi direkam, selanjutnya rekaman digunakan untuk melakukan penilaian diri)
- 11) Melalui pembelajaran topik, pemelajar menuliskan hal-hal yang terpikir atau didapatkannya pada "Form Refleksi" lalu dibicarakan (share) di dalam kelompok, dibutuhkan untuk melakukan presentasi.

**(3) Memikirkan Penilaian Hasil Pembelajaran**

Mari kita pikirkan kapan dan bagaimana menilai hasil pembelajaran. Karena ketiga hal, yaitu target pembelajaran, materi pembelajaran, dan hasil pembelajaran semua berkaitan, dalam proses memikirkan penilaian ada kalanya kita harus kembali ke poin (2) untuk mengubah materi pembelajaran.

**■ Dalam program [Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A] ini**

Penilaian hasil pembelajaran pada kursus ini ditetapkan sebagai berikut.

**Target Kelas/ Kursus**

- ① Pemelajar melakukan penilaian diri dengan menggunakan "Daftar Penilaian Diri" pada awal dan akhir program.
- ② Dalam pembelajaran diadakan presentasi lisan untuk 3 buah topik ("Perjalanan Wisata dan Transportasi", "Pekerjaan dan Profesi", "Bahasa dan Kebudayaan"), yang dievaluasi dengan menggunakan Standar Penilaian dan Form Penilaian. Sedangkan (3) topik lainnya ("Diri Sendiri dan Keluarga", "Berbelanja", "Pola Makan") hanya dituliskan di dalam Lembar Refleksi.
- ③ Sebagai penilaian akhir program, diselenggarakan ujian lisan yaitu bermain peran (*role play*) 2 situasi untuk mengukur kemampuan berproduksi (berbicara) yang merupakan target kelas/kursus. Standar Penilaian menggunakan standar yang digunakan pada saat presentasi lisan selama pembelajaran.
- ④ Melalui pembelajaran, pemelajar menuliskan hal-hal yang ditemukan, terpikirkan setelah mempelajari cara berpikir, kebiasaan, kebudayaan orang Jepang, membandingkannya dengan cara pandang pribadi, kebiasaan dan kebudayaan negaranya sendiri, di Lembar Refleksi.
- ⑤ Melakukan penilaian hasil pembelajaran dengan memanfaatkan portofolio.

\* "Daftar Penilaian Diri", dan perangkat presentasi lisan, yaitu "Standar Penilaian" dan "Form Penilaian" disimpan dalam portofolio bagian "① Daftar Penilaian". "Lembar Refleksi" disimpan dalam portofolio bagian "② Catatan Pengalaman Kebahasaan, Kebudayaan". Naskah presentasi, Alat Peraga Visual, Rekaman Audio disimpan dalam portofolio bagian "③ Hasil Pembelajaran".



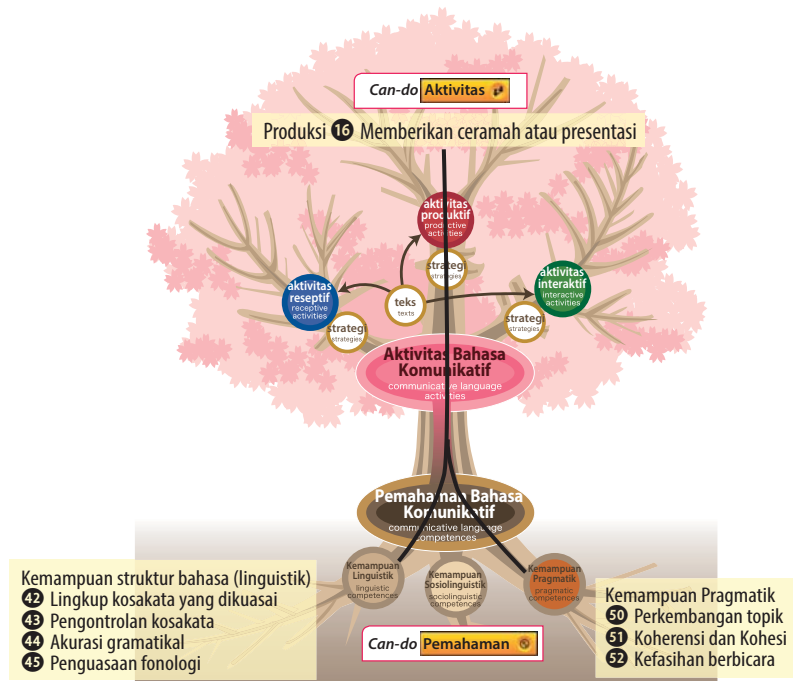
### ① Penilaian diri menggunakan Daftar Penilaian Diri

Pemelajar melakukan penilaian diri pada awal dan akhir program menggunakan Daftar Penilaian. Cara pembuatan daftar tersebut dijelaskan dalam sub bab 2.2 Menggunakan *Can-do* pada Perancangan Program/ Kelas (*Course Design*).

### ② Pencarian *Can-do*"

Tiga topik, yaitu "Pekerjaan dan Profesi", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", serta "Bahasa dan Kebudayaan" dari 6 topik yang dipelajari, siswa dipaksa untuk melakukan presentasi lisan dan menjadikan presentasi itu sebagai objek penilaian. Untuk menetapkan sudut pandang penilaian digunakan "Pohon *JF Standard*". Mula-mula, pastikan **Kategori Aktivitas Bahasa** yang dianggap sebagai aktivitas pembelajaran dan target pembelajaran. Selanjutnya, pikirkan **Kategori Pemahaman Bahasa** yang akan mendukung aktivitas bahasa. Pada Gambar 2-2 ditunjukkan Kategori Pemahaman Bahasa yang dipilih sebagai hal yang dibutuhkan untuk dapat menyelesaikan aktivitas bahasa yang dilakukan dalam pembelajaran, yaitu aktivitas bahasa yang termasuk dalam aspek produksi (berbicara) tingkat B1. Cara pembuatan Form Penilaian dijelaskan dalam sub bab 2.2 Menggunakan *Can-do* pada Perancangan Program/ Kelas (*Course Design*).

Gambar 2-2 : Kategori yang Dipilih Sebagai Sudut Pandang Penilaian Produksi (Berbicara)



### ③ Penilaian Akhir Program (Ujian Lisan)

Sebagai penilaian akhir program, diselenggarakan ujian lisan, pemelajar dipanggil satu per satu untuk berbicara dengan pengajar. Ada 2 permainan peran (*role play*). Untuk mengetahui apakah pemelajar mampu "menyatakan suatu prosedur" maka bermain peran dengan situasi pada pekerjaan di suatu tempat kerja. Untuk mengetahui apakah pemelajar mampu "mendeskripsikan, ataupun membandingkan" maka disediakan satu peran lagi di antara 4 topik lainnya "Berbelanja", "Perjalanan wisata dan Transportasi", "Pola Makan", "Bahasa dan Kebudayaan". Diperkirakan waktu untuk melakukan 2 permainan peran itu sekitar 10 menit.

Pengajar menyediakan kartu peran, lalu dalam ujian percakapan tersebut berperan sebagai orang Jepang. Targetnya adalah pemelajar menjelaskan informasi yang sebaiknya diketahui orang Jepang, serta perbedaan dan persamaan perusahaan mereka dengan perusahaan Jepang yang semuanya itu dirangkum dalam bentuk cerita yang cukup rinci. Ujian direkam, lalu baik penilaian oleh pengajar maupun penilaian diri oleh pemelajar sendiri menggunakan Form Penilaian yang dibuat di bagian ②.

Tentunya menurut pemelajar, topik yang sudah dipresentasikan dalam kelas seperti "Perjalanan wisata dan Transportasi" dan "Bahasa dan Kebudayaan" terasa mudah, sedangkan "Berbelanja" dan "Pola Makan" terasa lebih sulit, bukan? Untuk menentukan topik mana yang diujikan bisa dilakukan dengan dua cara, bisa pengajar yang memilih menyesuaikan dengan tingkatan pemelajar, bisa juga pemelajar yang memilih setelah mereka diminta memikirkan topik mana yang dibutuhkannya.

#### ④ Lembar Refleksi

Untuk mengonfirmasi hasil target program yang berbunyi "Mampu memperdalam pemahaman mengenai pola pikir, kebiasaan, dan kebudayaan orang Jepang, juga pemahaman mengenai pengetahuan dan kesan orang Jepang terhadap Negara A, serta hal-hal yang disadari mengenai pola pikir diri sendiri, kebiasaan dan kebudayaan negara sendiri, serta perbedaan dan kesamaannya dengan Jepang." maka pada setiap akhir topik pemelajar diminta mengisi Lembar Refleksi seperti yang terlihat pada Gambar 2-3. Setelah itu pemelajar berpasangan dan saling memperlihatkan apa yang sudah dituliskannya.

Gambar 2-3 : Lembar Refleksi

年月日

ふり返りシート 名前: \_\_\_\_\_

<自分と家族 仕事と職業 買い物 旅行と交通 食生活 言語と文化>

1 「仕事と職業」の学習が始まる前に記入してください。

日本人の仕事のしかたや、仕事に対する考え方について、知っていることや興味のあることを書いてみましょう。

2 「仕事と職業」の学習が終わったら記入してください。

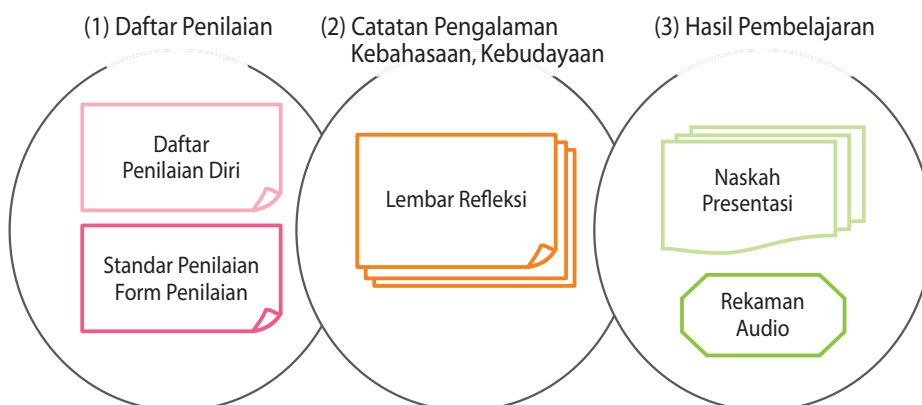
このトピックを学習して、新しく発見したこと、自分の考え方の違い、感じたことなどを書いてみましょう。書いた後に、グループで話し合ってみましょう。

教師のコメント

#### ⑤ Penilaian menggunakan Portofolio

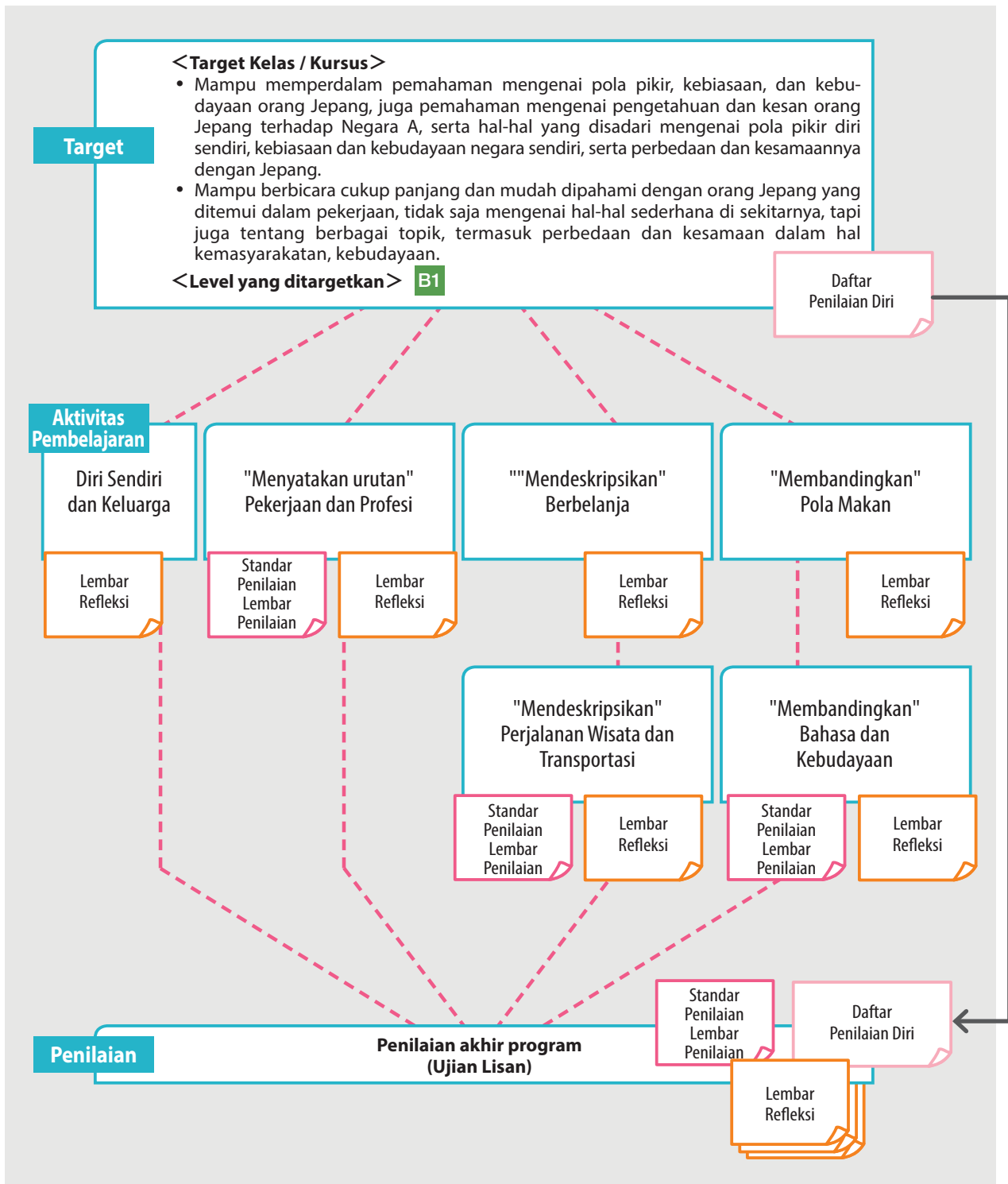
"Arsip-arsip berupa Daftar Penilaian Diri, Standar Penilaian, Form Penilaian, Lembar Refleksi, juga naskah presentasi dan rekaman presentasi lisan, dan lain-lain" semua disimpan di dalam Portofolio. Cara penyimpanannya bisa diarsip berdasarkan tiap komponennya, boleh juga arsip dikelompokkan berdasarkan topiknya.

Gambar 2-4 : Struktur Portofolio Program Kursus ini



Demikianlah penjelasannya. Rangkuman cara penilaian pada program ini ditunjukkan pada Gambar 2-5.

Gambar 2-5 : Gambaran Keseluruhan Kelas/Kursus Sekolah Bahasa Jepang ○△□ di Negara A

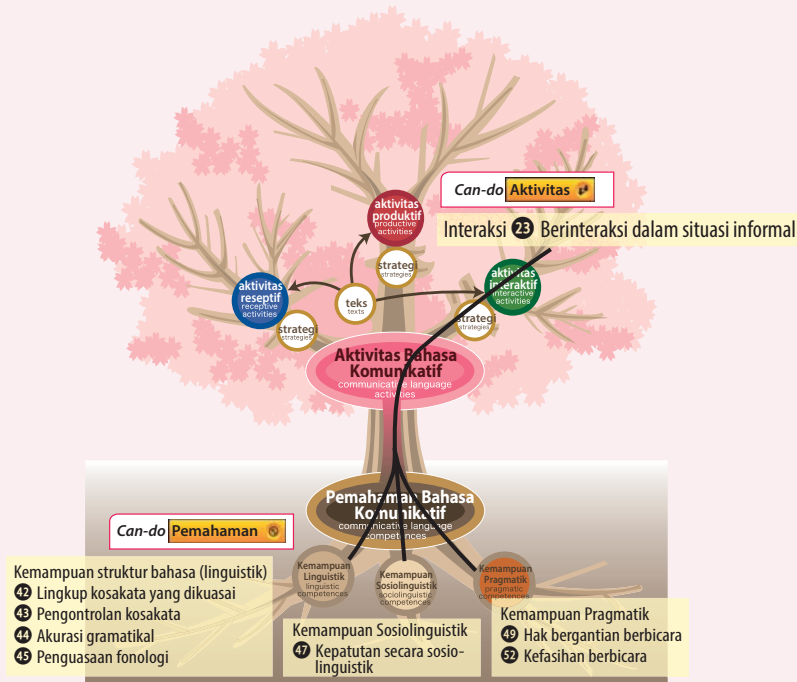




### [Referensi 1: Sudut Pandang Penilaian]

Interaksi (Berbicara) tingkat B1 tentunya dapat dikatakan meliputi sudut pandang penilaian 50 Perkembangan topik, 51 Koherensi dan Kohesi, 47 Kepatutan secara sosiolinguistik, 49 Hak bergantian berbicara, dan yang lainnya.

Gambar 2-6 : Kategori yang Dipilih Sebagai Sudut Pandang Penilaian Interaksi (Berbicara)



### [Referensi 2: Metode Penilaian Interaksi (Berbicara)]

Bermain Peran (*Role Play Test*) yang dikembangkan The Japan Foundation berdasarkan *JF Standard* dapat menjadi referensi. Pada pengujian ini dapat diukur kemampuan "berinteraksi lisan" dengan bermain peran yang dibuat berdasarkan *Can-do JF*. Kita dapat menetapkan kemampuan pemelajar dengan menggunakan standar tingkatan dalam *JF Standard*. Juga metode ini sudah dirancang untuk dapat disesuaikan dengan kondisi pemelajar dan institusi pembelajaran.

#### Kartu Peran

Temannya Jepang yang datang ke kota Anda menyatakan bahwa ia ingin membeli bahan makanan. Berkenalkanlah toko yang Anda ketahui dengan memberikan penjelasan rinci bagaimana toko tersebut, mengapa toko itu lebih baik dari toko lainnya, dan keterangan lainnya.

Your Japanese friend who is visiting your home town says that they would like to go and buy some groceries. Introduce a shop that you know, including details about what kind of shop it is, why you think that shop is a good choice etc.



## 2.2 Menggunakan Can-do dalam Perencanaan Kelas/Kursus

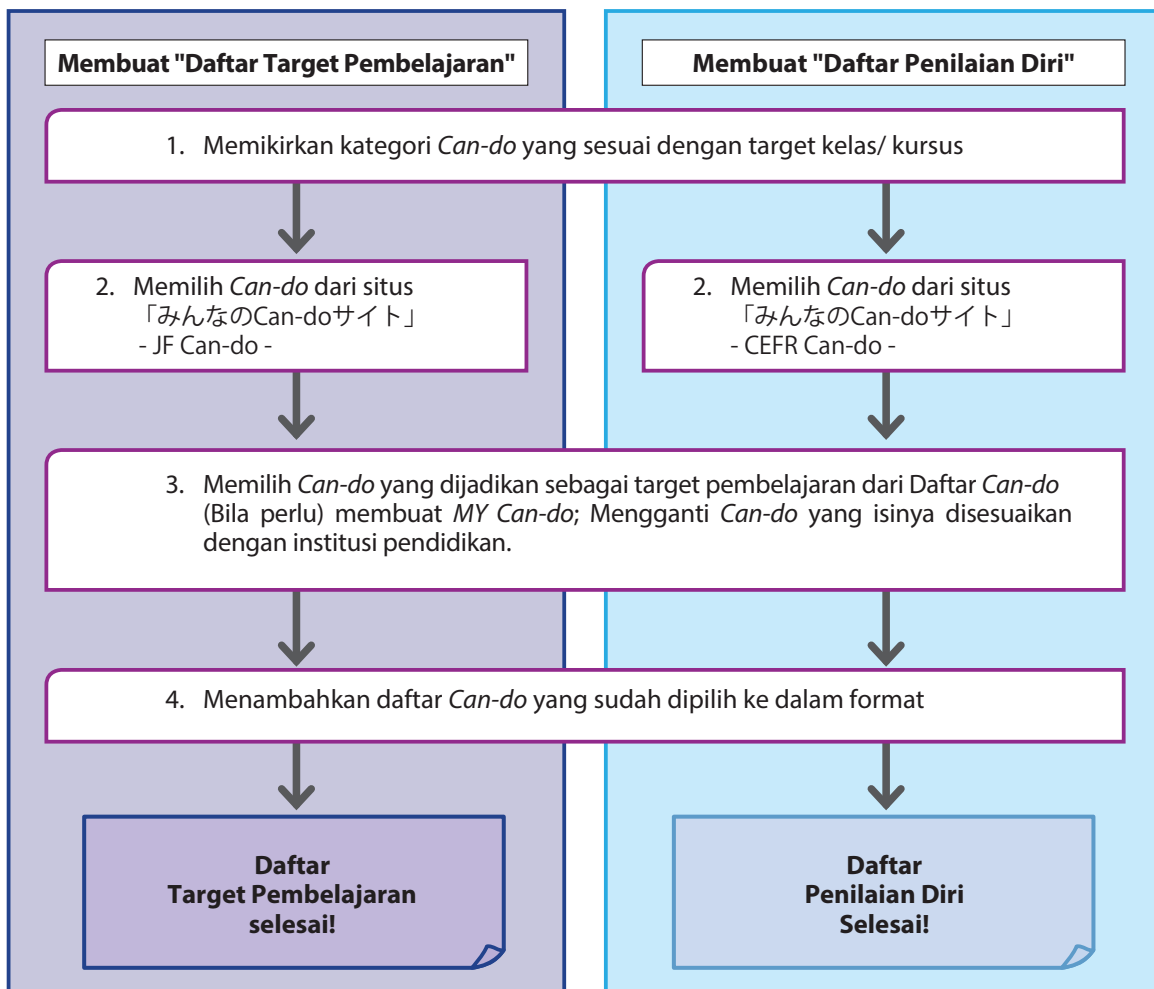
Selanjutnya di sini akan diperkenalkan cara penggunaan "Pohon JF Standard" dan *Can-do* dalam perencanaan kelas (*course design*) dengan kelas/kursus di Negara A, Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ sebagai contoh.

- (1) Membuat "Daftar Target Pembelajaran" dan "Daftar Penilaian Diri"
- (2) Membuat "Standar Penilaian" dan "Lembar Penilaian" untuk mengukur kemahiran berbicara.

### (1) Merencanakan Isi Pembelajaran yang Sesuai Target

Kita membuat "Daftar Target Pembelajaran" dan "Daftar Penilaian Diri" dengan menggunakan *Can-do*. Pengajar dan pemelajar saling berbagi target, membuat pemelajar menyadari target (kelas/ kursus) yang diikuti adalah hal yang bermanfaat. Karena *Can-do* JF Standard dibuat berdasarkan skala yang berlaku umum, maka dapat berbagi atau dibandingkan dengan institusi maupun bahasa lain. Alur keseluruhan pembuatan daftar target pembelajaran dan target penilaian diri adalah seperti ditunjukkan gambar berikut ini.

Gambar 2-7 : Alur Pembuatan "Daftar Target Pembelajaran" dan "Daftar Penilaian Diri"



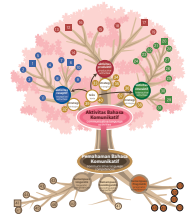
## ■ Sekolah Bahasa Jepang ○△□ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A -Daftar Target Pembelajaran -

### 1. Memikirkan kategori *Can-do* yang sesuai dengan target kelas/ kursus

Mula-mula, mari kita lihat "Pohon *JF Standard*".

Setelah kita memikirkan target kelas/ kursus ini sepertinya ada hubungan dengan kategori *Can-do* aktivitas yang mudah dibayangkan aktivitas pembelajarannya, maka bisa lanjut ke proses berikut.

- ◆ *Can-do* aktivitasnya adalah Produktif (berbicara)
  - ⑬ Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah, ⑭ Memberikan ceramah atau presentasi



### 2. Memilih Topik, Level, *Can-do* Kategori yang Dapat Diaplikasikan di situs 「みんなのCan-doサイト」



Pada tahap sebelumnya, sudah direncanakan *Can-do* Kategori, yaitu ⑬ Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah dan ⑭ Memberikan ceramah atau presentasi, level yang ditargetkan kelas/ kursus ini adalah B1. Berikutnya adalah memilih *Can-do* untuk topik yang akan diberikan pada kelas/ kursus ini, yaitu "Diri Sendiri dan Keluarga", "Pekerjaan dan Profesi", "Berbelanja", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", "Pola Makan", "Bahasa dan Kebudayaan". *Can-do* yang sudah dipilih dari 「みんなのCan-doサイト」 dapat dikeluarkan dalam bentuk excel.

Selanjutnya, pada Tabel 2-2 ditampilkan daftar *Can-do* yang sudah dipilih dalam bentuk excel (dilengkapi dengan topiknya).

Tabel 2-2 : Daftar *Can-do* (Disertai Topik) Diambil dari Situs

| Klasifikasi | Level | Jenis     | Aktivitas Bahasa | Kategori                                      | <i>Can-do</i> (dalam bahasa Jepang)                                      | Topik                              |
|-------------|-------|-----------|------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | 来客に自分の会社の工場などを案内するとき、機械の機能や生産過程などを、ある程度詳しく紹介することができる                     | Pekerjaan dan Profesi              |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Memberikan ceramah atau presentasi            | 電気屋などの職場で、あらかじめ準備してあれば、客に電子辞書などの商品について、ある程度詳しく紹介し、想定した質問に答えることができる       | Pekerjaan dan Profesi              |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Memberikan ceramah atau presentasi            | ガイドとして有名な観光地などを案内するとき、あらかじめ準備してあれば、名所や名物などを、ある程度詳しく紹介することができる            | Pekerjaan dan Profesi              |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | お土産を渡しながら、休み中に行った場所や出来事などについて、まとまりのある話を友人に語ることができる                       | Perjalanan Wisata dan Transportasi |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | 電子辞書など、新しく買い替えた物について、前に持っていた物と比べながら、ある程度詳しく友人に話すことができる                   | Berbelanja                         |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | 自分の得意な料理の作り方などを順序だてて友人に説明することができる                                        | Pola Makan                         |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | 異文化体験の出来事や感想について、まとまりのある話を友人に語ることができる                                    | Bahasa dan Kebudayaan              |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Memberikan ceramah atau presentasi            | 弁論大会などで、あらかじめ準備してあれば、異文化体験の出来事や感想などを含んだまとまりのある簡単なスピーチをすることができる           | Bahasa dan Kebudayaan              |
| JF          | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah | 自分の国について学ぶ集まりで、あらかじめ準備してあれば、自分の国や町の様子などについて、まとまりのある簡単なプレゼンテーションをすることができる | Bahasa dan Kebudayaan              |

### 3. Memilih poin yang sungguh-sungguh digunakan dalam pelajaran dari daftar *Can-do*

Dari tabel seperti Tabel 2-2 yang menunjukkan Daftar *Can-do* yang sudah kita pilih, kita pikirkan *Can-do* yang mana yang menuliskan aktivitas pembelajaran yang benar-benar kita lakukan di kelas, kemudian pilihlah yang dibutuhkan.

Karena dalam daftar itu tidak ada yang sesuai dengan aktivitas pembelajaran yang ingin dilakukan dalam pelajaran di kelas/ kursus ini, maka agar sesuai dengan materi pembelajaran dalam kelas/ kursus, kita perlu membuat *MY Can-do* dengan menggunakan daftar *Can-do* tadi sebagai acuan.

### ● Membuat *MY Can-do*

Apabila *Can-do* yang dipilih dari 「みんなのCan-doサイト」 tidak sesuai dengan kondisi intitusi pendidikan dan pemelajar, maka perlu dilakukan perubahan penulisan isi. Karena *Can-do* dalam daftar 2-2 yang dibuat di tahap 2 tidak ada yang sesuai dengan kelas/ kursus kali ini, maka dibuatlah *MY Can-do* berikut ini dengan mengacu pada *Can-do* dalam daftar itu, dimasukkan contoh konkret ataupun karakteristik level B1, serta bila perlu mengganti topik *Can-do*. Target kelas/ kursus bertujuan mampu saling memperlihatkan, mampu berbicara secara padat di depan pendengar, kategori 16 Memberikan ceramah atau presentasi sebagai merupakan *MY Can-do*, dan menjadikannya sebagai target pembelajaran pada tiap topik.

#### ***MY Can-do* Yang Sudah Dibuat**

##### **"Diri Sendiri dan Keluarga"**

Mampu berbicara dengan cukup mendetail mengenai kelebihan dan kekurangan diri kepada orang Jepang yang baru saja dikenalnya.

##### **"Pekerjaan dan Profesi"**

Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang.

##### **"Berbelanja"**

Ketika Anda pergi berbelanja bersama orang Jepang, Anda mampu memperkenalkan produk istimewa ataupun fesyen yang populer di negara sendiri sambil membahas persamaan dan perbedaannya dengan di Jepang.

##### **"Perjalanan Wisata dan Transportasi"**

Anda mampu menjelaskan dengan cukup mendetail mengenai daerah wisata terkenal kepada wisatawan Jepang dengan menggunakan informasi yang dimiliki orang Jepang tersebut.

##### **"Pola Makan"**

Ketika sedang bersantap dengan orang Jepang, mampu menjelaskan dengan cukup rinci sambil memberikan contoh, mengenai persamaan dan perbedaan pola makan (seperti tata krama dan makanannya) di negara sendiri dan Jepang.

##### **"Bahasa dan Kebudayaan"**

Ketika mengundang orang Jepang ke rumah, mampu menjelaskan dengan cukup rinci disertai contoh, mengenai persamaan dan perbedaan kehidupan dan kebiasaan (misalnya upacara pernikahan, perayaan tahunan, dan lain-lain) di negara sendiri dan Jepang.

#### **4. Menambahkan daftar *Can-do* yang sudah dipilih ke dalam format daftar target pembelajaran**

Kita tambahkan daftar *Can-do* ke dalam daftar target. Daftar target ini dapat digunakan untuk mengonfirmasi target pembelajaran per topik bersama pemelajar pada tiap awal dan akhir topik. Sebelum dibagikan kepada pemelajar, perlu ditambahkan poin-poin seperti berikut ini,

- Nama kelas/ kursus dan masa pembelajaran
- topik yang dinilai

Gambar 2-8 berikut merupakan contoh daftar target pembelajaran.

**Gambar 2-8 : Contoh Daftar Target Pembelajaran**

**Target Pembelajaran**

Sekolah Bahasa Jepang ○△□

Target kelas/ kursus

- Mampu memperdalam pemahaman mengenai pola pikir, kebiasaan, dan kebudayaan orang Jepang, juga pemahaman mengenai pengetahuan dan kesan orang Jepang terhadap Negara A, serta hal-hal yang disadari mengenai pola pikir diri sendiri, kebiasaan dan kebudayaan negara sendiri, serta perbedaan dan kesamaannya dengan Jepang.
- Mampu berbicara cukup panjang dan mudah dipahami dengan orang Jepang yang ditemui dalam pekerjaan, tidak saja mengenai hal-hal sederhana di sekitarnya, tapi juga tentang berbagai topik, termasuk perbedaan dan kesamaan dalam hal kemasyarakatan, kebudayaan.

Nama (          )

| Pertemuan ke | Topik                                            | Target Pembelajaran                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1            | Orientasi                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2            | Diri Sendiri dan Keluarga                        | Mampu berbicara dengan cukup mendetail mengenai kelebihan dan kekurangan diri kepada orang Jepang yang baru saja dikenalnya.                                                                                                                                                   |
| 3            |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4            | Pekerjaan dan Profesi (Penilaian 1)              | Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakup informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. |
| 5            |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6            | Berbelanja                                       | Ketika Anda pergi berbelanja bersama orang Jepang, Anda mampu memperkenalkan produk istimewa ataupun fesyen yang populer di negara sendiri sambil membahas persamaan dan perbedaannya dengan di Jepang.                                                                        |
| 7            |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 8            | Perjalanan Wisata dan Transportasi (Penilaian 2) | Anda mampu menjelaskan dengan cukup mendetail mengenai daerah wisata terkenal kepada wisatawan Jepang dengan menggunakan informasi yang dimiliki orang Jepang tersebut.                                                                                                        |
| 9            |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 10           | Pola Makan                                       | Ketika sedang bersantap dengan orang Jepang, mampu menjelaskan dengan cukup rinci sambil memberikan contoh, mengenai persamaan dan perbedaan pola makan (seperti tata krama dan makanannya) di negara sendiri dan Jepang.                                                      |
| 11           |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 12           | Bahasa dan Kebudayaan (Penilaian 3)              | Ketika mengundang orang Jepang ke rumah, mampu menjelaskan dengan cukup rinci disertai contoh, mengenai persamaan dan perbedaan kehidupan dan kebiasaan (misalnya upacara pernikahan, perayaan tahunan, dan lain-lain) di negara sendiri dan Jepang.                           |
| 13           |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 14           | Rangkuman                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Sampai di sini, (proses pembuatan) daftar target pembelajaran selesai.



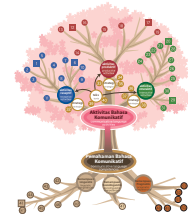
■ Sekolah Bahasa Jepang ○ △ □ Kelas Bahasa Jepang bagi Pemelajar Dewasa di Negara A - Membuat Daftar Penilaian Diri -

Pada program ini, dibuat daftar berisi *Can-do* Aktivitas dan *Can-do* Strategi yang menunjukkan aktivitas yang konkret yang akan memudahkan pemelajar melakukan penilaian diri.

1. Memikirkan kategori *Can-do* yang sesuai dengan target kelas/ kursus

Mula-mula, mari kita lihat "Pohon JF Standard".

Setelah kita memikirkan target kelas/ kursus ini sepertinya ada hubungan dengan kategori *Can-do* aktivitas yang mudah dibayangkan aktivitas pembelajarannya, maka bisa lanjut ke proses berikut.



- ◆ *Can-do* aktivitasnya adalah Produktif (berbicara)
  - 13 Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah, 16 Memberikan ceramah atau presentasi
- ◆ *Can-do* strateginya adalah Produktif
  - 33 Merencanakan metode penyampaian, 34 Menyampaikan informasi dengan cara lain (bila tidak mengetahui kosakata khususnya), 35 Memonitor ujaran sendiri

2. Memilih Topik, Level, *Can-do* Kategori yang Dapat Diaplikasikan di situs 「みんなのCan-doサイト」



Kita memilih *Can-do* A2 yang merupakan level pemelajar saat ini dan *Can-do* B1 yang merupakan level yang ditargetkan dari 5 kategori *Can-do* di atas. Yang dipilih adalah *Can-do* CEFR yang tak dibatasi topik karena Daftar Penilaian Diri ini akan digunakan pada awal dan akhir program. Tabel 2-3 adalah daftar yang diambil dari file excel *Can-do* Aktivitas dan *Can-do* Strategi yang dipilih dari 「みんなのCan-doサイト」.

Tabel 2-3 : Daftar *Can-do* Aktivitas dan *Can-do* Strategi yang Diambil dari Situs

| Klasifikasi | Level | Jenis     | Aktivitas Bahasa | Kategori                                                                           | Can-do (dalam bahasa Jepang)                                                                                         |
|-------------|-------|-----------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 物語を語ることができる。                                                                                                         |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 現実や想像上の出来事を述べることができる。                                                                                                |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 自分の関心事で、馴染みのあるさまざまな話題について、簡単に述べることができる。                                                                              |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 事柄を直線的に並べていって、比較的流暢に、簡単な語り、記述ができる。                                                                                   |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 自分の感情や反応を記述しながら、経験を詳細に述べることができる。                                                                                     |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 夢や希望、野心を述べることができる。                                                                                                   |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 本や映画の筋を順序だてて話し、それに対する自分の考えを述べるができる。                                                                                  |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Bercerita tentang suatu pengalaman atau kisah                                      | 予測不能の出来事（例えば事故など）を、順序だてて詳細に述べるができる。                                                                                  |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Memberikan ceramah atau presentasi                                                 | 質問には対応できるが、そのスピードが速い場合は、もう一度繰り返すことを頼むこともある。                                                                          |
| CEFR        | B1    | Aktivitas | Produktif        | Memberikan ceramah atau presentasi                                                 | 自分の専門でよく知っている話題について、事前に用意された簡単なプレゼンテーションができる。ほとんどの場合、聴衆が難なく話についていける程度に、はっきりとしたプレゼンテーションをすることができ、また要点をそれぞれ正確に述べるができる。 |
| CEFR        | B1.1  | Strategi  | Produktif        | Merencanakan metode penyampaian                                                    | 伝えたいことの要点を伝達する仕方を考えることができる。その際、使える言語能力を総動員して、表現のための手段が思い出せる、あるいは見つかる範囲内にメッセージの内容を限定する。                               |
| CEFR        | B1.1  | Strategi  | Produktif        | Menyampaikan informasi dengan cara lain (bila tidak mengetahui kosakata khususnya) | 母語を学習対象言語の形に変えて使ってみて、相手に確認を求めることができる。                                                                                |
| CEFR        | B1.1  | Strategi  | Produktif        | Menyampaikan informasi dengan cara lain (bila tidak mengetahui kosakata khususnya) | 伝えたい概念に類似した意味を持つ、簡単な言葉を使い、聞き手にそれを正しい形に「修正」してもらうことができる。                                                               |
| CEFR        | B1.1  | Strategi  | Produktif        | Memonitor ujaran sendiri                                                           | コミュニケーションが失敗したときは、別の方略を用いて出直すことができる。                                                                                 |
| CEFR        | B1.1  | Strategi  | Produktif        | Memonitor ujaran sendiri                                                           | 自分が使った言語形式が正しいかどうか確認することができる。                                                                                        |

### 3. Memilih poin yang sungguh-sungguh digunakan dalam pelajaran dari daftar *Can-do*

Kita merencanakan *Can-do* mana yang memang akan digunakan dalam pelajaran, lalu kita pilih yang dibutuhkan.

### 4. Menambahkan daftar *Can-do* yang sudah dipilih ke dalam format daftar penilaian diri

Masukkanlah daftar *Can-do* seperti yang ada dalam Tabel 2-3 ke dalam daftar penilaian diri. Pada daftar penilaian diri perlu ditambahi kolom seperti berikut ini.

- Nama kelas/ kursus dan masa belajar.
- Nama pemelajar.
- Penilaian diri oleh pemelajar (disarankan dibuatkan beberapa kolom agar pemelajar dapat melakukan penilaian diri beberapa kali, seperti pada awal dan akhir semester/ kursus).
- Penjelasan singkat mengenai cara mengisi (Misalnya menuliskan tanda ☉ pada *Can-do* yang menurut pemelajar dia "yakin mampu", dan seterusnya).

Gambar 2 - 9 berikut adalah contoh daftar penilaian diri.

Gambar 2 - 9 : Contoh Daftar Penilaian Diri

| Daftar Penilaian Diri     |                                                                                                                                                                                                                                           |              |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |               |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
| Sekolah Bahasa Jepang ○△□ |                                                                                                                                                                                                                                           |              |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |               |
| Nama:                     |                                                                                                                                                                                                                                           |              |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |               |
|                           | A2                                                                                                                                                                                                                                        | Hari Pertama | Hari Terakhir | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Hari Pertama | Hari Terakhir |
| Aktivitas                 | Mampu menyatakan secara singkat poin penting aktivitas, kejadian.                                                                                                                                                                         |              |               | Mampu menyatakan secara sederhana berbagai topik yang dikenal baik, yaitu hal yang termasuk minat pribadinya.                                                                                                                                                                                                                |              |               |
|                           | Mampu menyatakan rencana, persiapan, kebiasaan, laporan harian, aktivitas di masa lampau, maupun pengalaman pribadi.                                                                                                                      |              |               | Mampu menderetkan berbagai hal, lalu mampu menyatakan, menceritakan secara sederhana dengan kefasihan yang cukup baik.                                                                                                                                                                                                       |              |               |
|                           | Mampu menyatakan suka atau tidak suka pada sesuatu.                                                                                                                                                                                       |              |               | Mampu menyatakan pengalaman secara rinci sambil menyatakan reaksi dan perasaan diri.                                                                                                                                                                                                                                         |              |               |
|                           | Mampu menghitung hal-hal, menyatakan, menceritakan sesuatu. mampu menyatakan hal keseharian dan lingkungan sekitar dirinya, seperti orang, tempat, pekerjaan, pengalaman belajar.                                                         |              |               | Mampu menyatakan cita-cita, harapan, dan ambisi.                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |               |
|                           | Apabila berlatih terlebih dahulu, mampu melakukan presentasi singkat mengenai topik yang ada hubungannya secara langsung dengan kehidupan kesehariannya. Mampu memberikan alasan secara singkat terhadap pendapat, rencana, ataupun aksi. |              |               | Setelah mempersiapkannya sebelumnya, mampu memberikan presentasi sederhana mengenai bidang keahliannya, topik yang dikenalnya dengan baik. Pada umumnya, mampu memberikan presentasi yang jelas sehingga pendengar dapat memahaminya tanpa kesulitan. Selain itu, mampu menyatakan dengan cukup akurat poin-poin pentingnya. |              |               |
|                           | Mampu merespon pertanyaan, tetapi bila pembicaraan dilakukan dengan tempo cepat ada kalanya meminta pertanyaan diulang lagi.                                                                                                              |              |               | Mampu merespon pertanyaan, tetapi bila pembicaraan dilakukan dengan tempo cepat ada kalanya meminta pertanyaan diulang lagi.                                                                                                                                                                                                 |              |               |
| Strategi                  | Mampu mengingat pola ungkapan yang tepat di antara khasanah yang sudah dikuasainya, lalu mencoba menggunakannya.                                                                                                                          |              |               | Mampu merencanakan cara penyampaian poin penting hal yang ingin disampaikan. Memanfaatkan semua kemampuan linguistiknya, mengingat cara untuk mengungkapkan, lalu membatasi isi pesan dalam lingkup yang ditemukannya.                                                                                                       |              |               |
|                           | Meskipun menggunakan kata yang tidak tepat dari kosakata yang dimilikinya, tapi mampu menggunakan gerakan isyarat untuk memperjelas apa yang ingin disampaikan.                                                                           |              |               | Mencoba menggunakan kata dalam bahasa ibunya yang sudah diubah ke dalam bahasa objek pembelajarannya. Mampu meminta konfirmasi kepada lawan bicaranya.                                                                                                                                                                       |              |               |
|                           |                                                                                                                                                                                                                                           |              |               | Apabila konsep yang ingin disampaikan memiliki makna yang mirip, ia akan menggunakan istilah yang sederhana, kemudian mampu meminta "perbaikan" ke bentuk yang benar kepada pendengarnya.                                                                                                                                    |              |               |
|                           |                                                                                                                                                                                                                                           |              |               | Apabila komunikasinya gagal, mampu menggunakan strategi berbeda, kemudian menyampaikan lagi.<br>Mampu mengonfirmasi apakah bentuk kata yang digunakannya sudah benar atau tidak.                                                                                                                                             |              |               |

tanda  
 ☉ yakin mampu    ○ mampu    △ masih sulit    ✓ ingin berusaha lagi

Proses pembuatan Daftar Penilaian Diri selesai di sini.

(2) Membuat Standar Penilaian dan Daftar Penilaian untuk mengukur kemahiran berbicara

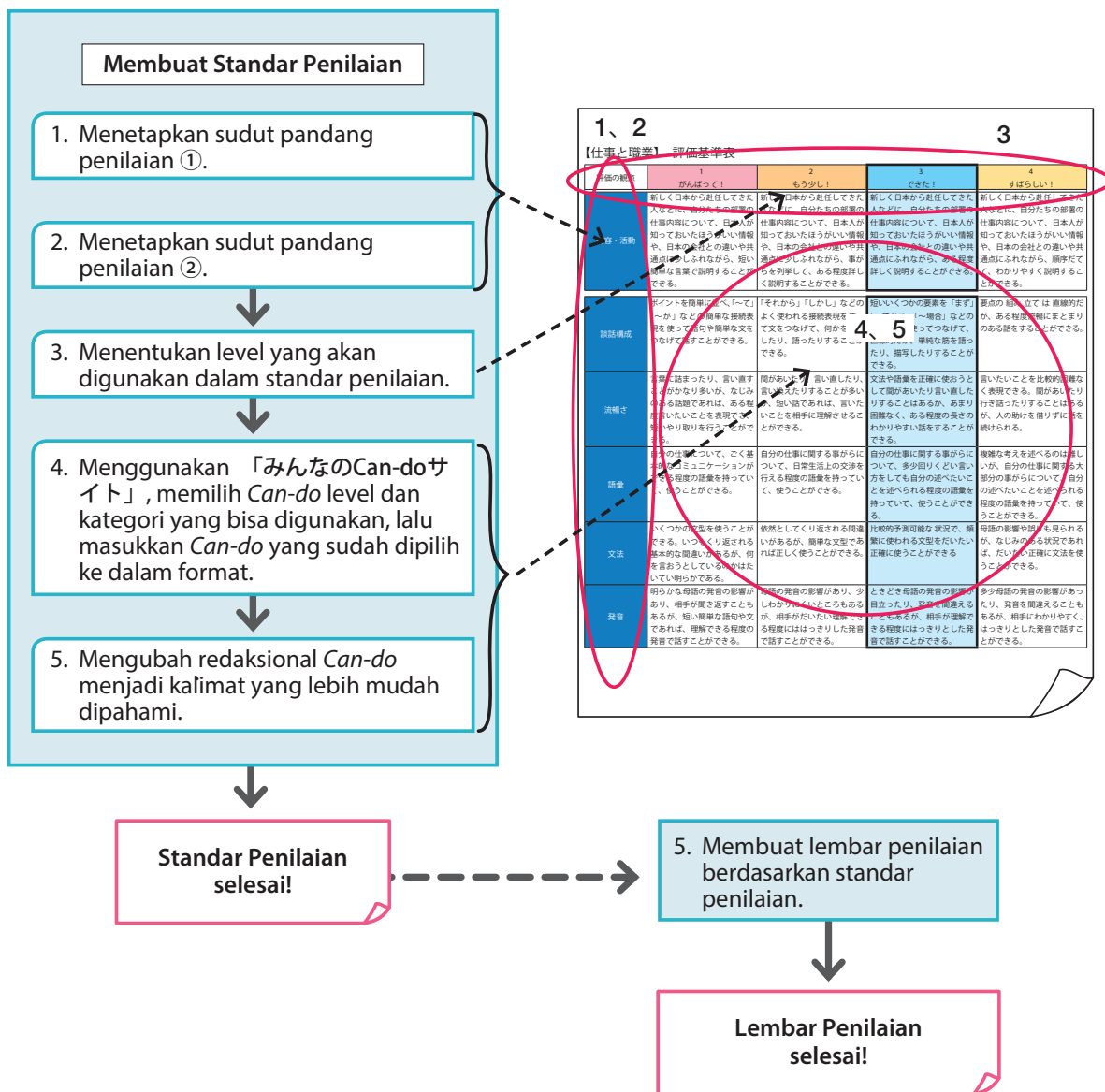
Pada kelas/ kursus ini, pada 3 topik dari 6 topik yang dipelajari, yaitu topik "Pekerjaan dan Profesi", "Perjalanan Wisata dan Transportasi", dan "Bahasa dan Kebudayaan", dilakukan penilaian presentasi lisan. Sebagai contoh, mari kita lihat alur pembuatan "Standar Penilaian" dan "Lembar Penilaian" untuk presentasi lisan topik "Pekerjaan dan Profesi".

Target pembelajaran topik *Can-do* "Pekerjaan dan Profesi" adalah "Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang." Ujian lisan diadakan untuk menilai pencapaian target yang diselenggarakan dengan menetapkan kondisi berikut ini.

"Pada perusahaan tempat Anda bekerja, datang seorang karyawan baru dari Jepang. Anda dipilih sebagai orang yang harus menjelaskan isi pekerjaan pada divisi Anda. Terangkanlah se jelas mungkin bagaimanakah proses kerja di divisi Anda tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang, dan hal-hal lainnya."

Mari kita buat "Standar Penilaian" untuk menilai topik tersebut. Adapun alur pembuatannya adalah seperti ditunjukkan pada Gambar 2-10.

Gambar 2-10: Alur Pembuatan "Standar Penilaian" dan "Lembar Penilaian"



■ Kursus bahasa Jepang yang menargetkan orang dewasa di sekolah bahasa Jepang di Negara A ○ △ □

- Membuat Standar Penilaian dan Lembar Penilaian -

Pada kelas/ kursus ini digunakan format seperti Tabel 2-4 berikut, Vertikal adalah sudut pandang penilaian, horizontal adalah sebaran tingkat kematangan pencapaian.

Tabel 2-4 : Contoh Format Standar Penilaian

|                         |  |                               |  |  |
|-------------------------|--|-------------------------------|--|--|
|                         |  |                               |  |  |
| Sudut pandang penilaian |  | Tingkat kematangan pencapaian |  |  |
|                         |  |                               |  |  |
|                         |  |                               |  |  |
|                         |  |                               |  |  |
|                         |  |                               |  |  |
|                         |  |                               |  |  |

Mari kita lihat alur pembuatan standar penilaian secara mendetail.

1. Menetapkan sudut pandang penilaian ①.

Mula-mula, siapkan sudut pandang untuk menilai tingkat pencapaian *Can-do* produksi (berbicara) yang merupakan target pembelajaran level B1. Sudut pandang ini dinamakan "Materi - Aktivitas" untuk menilai tingkat pencapaian topik yang juga mencakupi sudut pandang pemahaman lintas budaya. Sudut pandang ini langsung menggunakan *Can-do* aktivitas yang menjadi target pembelajaran level B1 tanpa diubah lagi (silakan mengacu pada *MY Can-do*, hlm. 51).

"Pekerjaan dan Profesi"

Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang.

"Perjalanan Wisata dan Transportasi"

Mampu menjelaskan dengan cukup mendetail mengenai daerah wisata terkenal kepada wisatawan Jepang dengan menggunakan informasi yang dimiliki orang Jepang tersebut.

"Bahasa dan Kebudayaan"

Ketika mengundang orang Jepang ke rumah, mampu menjelaskan dengan cukup rinci disertai contoh, mengenai persamaan dan perbedaan kehidupan dan kebiasaan (misalnya upacara pernikahan, perayaan tahunan, dan lain-lain) di negara sendiri dan Jepang.

## 2. Menetapkan sudut pandang penilaian ②.

Selanjutnya menetapkan sudut pandang penilaian kemampuan linguistik yang dibutuhkan untuk mencapai *Can-do* produksi (berbicara) level B1. Pada kursus ini kategori yang termasuk dalam *Can-do* Pemahaman seperti berikut ini dianggap penting, karena itu dipilihlah sudut pandang penilaian sebagai berikut. (Gbr 2-2, hlm. 45).

### <Can-do Pemahaman>

- Kemampuan struktur bahasa
  - ④2 Lingkup kosakata yang dikuasai
  - ④3 Pengontrolan kosakata
  - ④4 Akurasi gramatikal
  - ④5 Penguasaan Fonologi
- Kemampuan Pragmatik
  - ⑤0 Perkembangan topik
  - ⑤1 Koherensi dan kohesi
  - ⑤2 Kefasihan berbicara

Kategori yang dipilih pada tahap 1 dan 2, karena namanya panjang dan sulit, untuk kepatutan, diubah lalu dimasukkan dalam kolom sudut pandang penilaian. Pada kursus ini, diubah menjadi seperti berikut ini.

- Kemampuan struktur bahasa (Linguistik)
  - ④2 Lingkup kosakata yang dikuasai ④3 Pengontrolan kosakata → keduanya digabungkan menjadi "kosakata"
  - ④4 Akurasi gramatikal → (Gramatika)
  - ④5 Penguasaan fonologi → (Pelafalan)
- Kemampuan Pragmatik
  - ⑤0 Perkembangan topik (tidak diubah)
  - ⑤1 Koherensi dan kohesi (tidak diubah)
  - ⑤2 Kefasihan berbicara → (Kefasihan)

Pada kelas/ kursus ini 7 poin yang digunakan sebagai sudut pandang penilaian adalah seperti tertera di atas, "Materi, Aktivitas", "Perkembangan Topik", "Kohesi dan Koherensi", "Kefasihan", "Kosakata", "Gramatika", dan "Pelafalan" disusun secara vertikal dalam tabel 2-5.

Tabel 2-5: Contoh Format Standar Penilaian (Sudah dilengkapi sudut pandang penilaian)

| Sudut Pandang Penilaian |  |  |  |  |
|-------------------------|--|--|--|--|
| Materi, Aktivitas       |  |  |  |  |
| Perkembangan Topik      |  |  |  |  |
| Kohesi dan Koherensi    |  |  |  |  |
| Kefasihan               |  |  |  |  |
| Kosakata                |  |  |  |  |
| Gramatika               |  |  |  |  |
| Pelafalan               |  |  |  |  |

### 3. Menentukan level yang akan digunakan dalam standar penilaian.

Pada kelas/ kursus ini ditetapkan 4 tingkatan nilai ("4" Bagus sekali! "3" Bagus! "2" Sedikit lagi! "1" Harus berusaha lagi!) untuk tingkat pencapaian dalam standar penilaian. Pada B1 yang merupakan level target pada kelas/ kursus ini tingkat pencapaian dalam 4 tingkatan tersebut adalah pada nilai "3", sedangkan nilai "4" adalah untuk level sedikit di atas target. Penetapan ini dilakukan karena dengan diketahuinya target berikutnya akan menimbulkan motivasi belajar pada pemelajar.

Tabel 2-6 : Contoh Format Standar Penilaian (Sudah dilengkapi tingkat kematangan pencapaian)

| Sudut Pandang Penilaian | 1<br>Harus berusaha lagi! | 2<br>Sedikit lagi! | 3<br>Bagus! | 4<br>Bagus sekali! |
|-------------------------|---------------------------|--------------------|-------------|--------------------|
| Materi, Aktivitas       |                           |                    |             |                    |
| Perkembangan Topik      |                           |                    |             |                    |
| Kohesi dan Koherensi    |                           |                    |             |                    |
| Kefasihan               |                           |                    |             |                    |
| Kosakata                |                           |                    |             |                    |
| Gramatika               |                           |                    |             |                    |
| Pelafalan               |                           |                    |             |                    |

Perlu dicatat, meskipun standar penilaian dibuat dengan menggunakan *Can-do* A2 yang merupakan tingkat pencapaian pemelajar saat ini dan *Can-do* B1 yang merupakan tingkatan yang ditargetkan, apabila terdapat kesenjangan besar dalam kemampuan berbicara antarpemelajar, perlu mempertimbangkan lingkup level, seperti menggunakan *Can-do* mulai dari A2 sampai B2.

### 4. Menggunakan 「みんなのCan-doサイト」, memilih level dan kategori *Can-do* yang bisa digunakan, lalu masukkan *Can-do* yang sudah dipilih ke dalam format.



Setiap *Can-do* yang termasuk Kemampuan Struktur Bahasa (Linguistik), yaitu ④② Lingkup kosakata yang dikuasai; ④③ Pengontrolan kosakata; ④④ Akurasi gramatikal; ④⑤ Penguasaan Fonologi, serta *Can-do* yang termasuk Kemampuan Pragmatik, yaitu ⑤① Perkembangan topik; ⑤① Koherensi dan Kohesi; ⑤② Kefasihan berbicara semua diambil dari 「みんなのCan-doサイト」 dari level A2 dan B1 yang kemudian disebar pada tiap kolom vertikal pada Tabel 2-6.

Ada kalanya level A2 dan B1 tidak dibagi lagi menjadi level turunannya (yaitu A2.1, A2.2, B1.1, dan B1.2) sehingga pencapaian kedua tingkatan tersebut hanya tersedia satu *Can-do*. Selain itu, apabila dalam satu tingkatan terdapat beberapa *Can-do* yang sesuai, pada kondisi seperti ini, langsung dimasukkan begitu saja dalam format, tanpa diubah lagi.

Tabel 2-7 adalah daftar ringkasan *Can-do* yang diambil dari 「みんなのCan-doサイト」.

Tabel 2-7 : Daftar ringkasan *Can-do* yang diambil dari situs

| Klasifikasi | Level | Jenis     | Aktivitas Bahasa     | Kategori                                        | Can-do (dalam bahasa Jepang)                                                  |
|-------------|-------|-----------|----------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| CEFR        | A2.1  | Pemahaman | Pemahaman            | Kohesi & Koherensi (Kemampuan pemahaman wacana) | “and” 「そして」、 “but” 「しかし」、 “because” 「～だから」 のような簡単な接続表現を用いて語句の間に繋がりをつけることができる。 |
| CEFR        | A2.2  | Pemahaman | Pemahaman            | Kohesi & Koherensi (Kemampuan pemahaman wacana) | 最も頻繁に出現する接続表現を使って、単純な文をつなげ、物事を語ったり、描写することができる。                                |
| CEFR        | B1    | Pemahaman | Pemahaman            | Kohesi & Koherensi (Kemampuan pemahaman wacana) | 短めの、単純で、バラバラな成分をいろいろ結び合わせて、直線的に並べて、繋がりをつけることができる。                             |
| CEFR        | A2    | Pemahaman | Kemampuan linguistik | Penguasaan Fonologi                             | 話の相手から時々、繰り返しを求められることもあり、明らかな外国語訛りが見られるものの、大体の場合、発音は理解できる程度にははっきりとしている。       |
| CEFR        | B1    | Pemahaman | Kemampuan linguistik | Penguasaan Fonologi                             | 時には外国語訛りが目立ったり、発音の間違えもあるが、大体よく理解できるくらいに発音は明瞭である。                              |
| CEFR        | A2    | Pemahaman | Kemampuan linguistik | Pengontrolan kosakata                           | 具体的な日々の要求に関する狭いレパトリーの語を使うことができる。                                              |
| CEFR        | B1    | Pemahaman | Kemampuan linguistik | Pengontrolan kosakata                           | 複雑な考えや、非日常的な話題や状況に関して何かを述べようとすると、大きな誤りをするがあるが、初歩的な語彙は使いこなせる。                  |

Tabel 2-8 adalah contoh memasukkan *Can-do* yang ada dalam Tabel 2-7 ke dalam format penilaian. Seperti yang sudah dijelaskan pada langkah pertama, *MY Can-do* yang merupakan target pembelajaran topik "Pekerjaan dan Profesi" yang menjadi sudut pandang penilaian "Materi, Aktivitas" dimasukkan pada nilai "3 Bagus!"

Tabel 2-8 : Contoh Format Standar Penilaian yang Diberi *Can-do* yang diambil dari situs

| Sudut Pandang Penilaian | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | Harus berusaha lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Sedikit lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                | Bagus!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Bagus sekali!                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                         | A2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                              | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Materi, Aktivitas       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                              | Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang.                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Perkembangan Topik      | Mampu mendeskripsikan hal atau mengisahkan sesuatu dengan menyusun poin-poin secara sederhana. (A2)                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                              | Mampu mendeskripsikan atau bercerita secara sederhana dengan relatif fasih, dengan cara menderetkan hal secara linier. (B1)                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kohesi dan Koherensi    | Mampu menghubungkan antara frasa menggunakan konjungsi sederhana, seperti 'dan' 「そして」, 'tetapi' 「しかし」, dan 'karena' 「～だから」. (A2.1)                                                                                                                                                                                                                     | Mampu menceritakan, mendeskripsikan sesuatu dengan menghubungkan kalimat-kalimat sederhana menggunakan konjungsi yang kerap digunakan. (A2.2)                                                                                                                                | Mampu menghubungkan dan menggabungkan unsur yang pendek, sederhana, dan tidak teratur dan menjajarkannya secara linier. (B1)                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kefasihan               | Mampu melakukan interaksi pendek. Mampu memverbalikan hal yang ingin disampaikan tanpa banyak kesulitan bila itu merupakan topik yang dikenal baik. Meskipun perbaikan ucapan sejak memulai pembicaraan atau pembicaraan tersendat, terjadi cukup mencolok. (A2.1)                                                                                     | Apabila dia menyatakan hal yang ingin diucapkannya dalam pembicaraan pendek, lawan bicara dapat memahaminya. Akan tetapi terlihat dengan mencolok bahwa sejak memulai pembicaraan ia memperbaiki ucapannya atau di tengah-tengah ia mengganti kata yang digunakannya. (A2.2) | Mampu menyelenggarakan pembicaraan yang cukup panjang dan dapat dipahami. Akan tetapi ketika ia melanjutkan pembicaraan, ketika dia berucap agak panjang tanpa batasan, mulai terlihat mencolok terjadinya jeda karena dia menjaga kalimatnya secara gramatika maupun penggunaan katanya benar atau tidak, juga karena memperbaiki kalimatnya. (B.1.1) | Pada umumnya ia mampu mengekspresikan dengan relatif mudah hal yang ingin dinyatakannya. Memang kadang ada jeda atau menghadapi "jalan buntu" ketika dia sedang memverbalikan idenya, tapi ia mampu melanjutkan bicaranya tanpa meminta bantuan orang lain. (B1.2)                                  |
| Kosakata                | * Mempunyai kosakata untuk sedapat mungkin memenuhi kebutuhan melakukan komunikasi dasar. (A2.1 Lingkup kosakata yang dikuasai)<br>* Memiliki kosakata untuk sedapat mungkin merespon kebutuhan sederhana dalam kehidupan. (A2.1 Lingkup kosakata yang dikuasai)                                                                                       | Memiliki cukup kosakata untuk melaksanakan negosiasi ataupun transaksi dalam kehidupan sehari-hari sehubungan dengan topik dan kondisi yang akrab/dikenal baik. (A2.2 Lingkup kosakata yang dikuasai)                                                                        | Memiliki kosakata untuk menyatakan apa yang dirinya ingin nyatakan mengenai topik yang sebagian besar berhubungan dengan kehidupan kesehariannya, seperti mengenai masalah keluarga, kegemaran, minat, pekerjaan, wisata, ataupun waktu, walau sedikit banyak menggunakan ungkapan tak langsung. (B1 Lingkup kosakata yang dikuasai)                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                         | Mampu menggunakan lingkup kosakata yang sempit mengenai tuntutan tertentu dalam keseharian. (A2 Pengontrolan Kosakata)                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ada kalanya melakukan kesalahan besar ketika mengutarakan mengenai kondisi atau topik yang berisi bukan masalah keseharian ataupun pemikiran yang kompleks, tetapi mampu memanfaatkan penggunaan kosakata dasar. (B1 Pengontrolan Kosakata)                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Gramatika               | Mampu menggunakan beberapa struktur gramatika sederhana dengan benar, tapi masih ada kecenderungan melakukan kesalahan mendasar untuk sesuatu yang sudah ditetapkan; misalnya bingung masalah kala (tense) atau lupa mengenai jenis kelamin, jumlah, kasus, dan sebagainya. Akan tetapi pada kebanyakan kasus, jelas apa yang ingin dikatakannya. (A2) |                                                                                                                                                                                                                                                                              | Mampu menggunakan "pengulangan" dan sejumlah pola yang sering digunakan dengan proporsional pada kondisi yang relatif dapat diprediksi. (B1.1)                                                                                                                                                                                                         | Pada kondisi yang dikenal baik, ia mampu berkomunikasi secara proporsional. Pada umumnya menguasai kemampuan penggunaan level tinggi, tetapi pengaruh bahasa ibunya sangat jelas terasa. Kesalahan pun dapat teridentifikasi, tetapi hal yang ingin disampaikan dapat dipahami dengan jelas. (B1.2) |
| Pelafalan               | Kadang kala meminta lawan bicara mengulang pembicaraan, dialek bahasa asingnya pun sangat jelas terdengar, tetapi pada kebanyakan kasus pelafalannya jelas sehingga dapat dipahami. (A2)                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              | Memang kadang kala ada kesalahan pelafalan ataupun dialek bahasa asingnya mencolok, tetapi pada umumnya pelafalannya jelas dan dapat dipahami dengan baik. (B1)                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



## 5. Mengubah redaksional *Can-do* menjadi kalimat yang lebih mudah dipahami.

*Can-do* yang dimasukkan ke dalam format standar penilaian, redaksional kalimatnya diganti agar dipahami oleh pemelajar juga. Dapat juga menggunakan bahasa ibu pemelajar. Pernyataan yang positif tentang hal yang sudah dicapai, adalah penting. Hal tersebut akan menimbulkan motivasi belajar pada pemelajar.

Apabila pada suatu tingkat pencapaian dalam suatu kategori terdapat beberapa *Can-do* yang cocok, ambil isi yang sesuai dari tiap-tiap *Can-do*, disesuaikan dengan target, lalu dirangkum. Selain itu, apabila hanya ada satu *can-do* untuk beberapa tingkat pencapaian, perlu dilakukan pembagian tingkat penilaian berdasarkan isi.

Pada sudut pandang penilaian tentang "Subjek - Aktivitas", seperti yang telah dijelaskan pada langkah 1 dan 4, karena memiliki "*MY Can-do level B1*" sebagai target pembelajaran, maka pernyataan pada tingkat pencapaian nilai "3" langsung digunakan tanpa diubah. Untuk menulis ulang tingkat pencapaian "1", "2", "4", silakan melihat referensi pada lampiran 3 "**Daftar Karakteristik *Can-do* Dilihat per Level**" dan lainnya..

Apabila kita lihat *Can-do* dalam Tabel 2-8 yang dibuat pada tahap 4, *Can-do* untuk 50 **Perkembangan topik** dan 51 **Koherensi dan kohesi** mencakupi materi yang hampir sama, maka untuk kedua kategori itu dijadikan satu "Struktur Wacana".

Contoh standar penilaian yang sudah selesai adalah Gambar 2-11. Isi pada Gambar 2-11 tersebut adalah target untuk topik "Pekerjaan dan Profesi", yaitu "Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang." dan materi yang berdasar pada aktivitas pembelajaran yang dilakukan berdasarkan target tersebut.

Gambar 2-11: Contoh Standar Penilaian yang Sudah Selesai

| "Pekerjaan dan Profesi" Tabel Standar Penilaian |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sudut Pandang Penilaian                         | 1<br>Harus berusaha lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2<br>Sedikit lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3<br>Bagus!                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4<br>Bagus sekali!                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Materi, Aktivitas</b>                        | Mampu menjelaskan secara singkat dan sederhana kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara cukup rinci dengan menghitung hal-hal yang disampaikan, kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara teratur dan mudah dipahami kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. |
| <b>Struktur wacana</b>                          | Mampu berbicara menyatakan poin-poin secara sederhana, dengan menggabungkan beberapa kalimat atau frasa sederhana dengan menggunakan konjungsi sederhana, seperti 「～で」、「～が」.                                                                                                              | Mampu menceritakan, mendeskripsikan sesuatu dengan menghubungkan kalimat-kalimat menggunakan konjungsi yang sering digunakan, seperti 「それから」、「しかし」.                                                                                                                                                                         | Mampu mendeskripsikan, menceritakan secara sederhana secara linier, menghubungkan beberapa elemen pendek dengan konjungsi, seperti 「まず」、「～で」、「～場合」.                                                                                                                             | Mampu berbicara secara fasih dan padat dengan menggabungkan poin penting secara linier.                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kefasihan</b>                                | Mampu menyelenggarakan interaksi singkat, cukup mampu menyatakan hal yang ingin dikatakannya apabila topiknya merupakan hal yang dikenalnya dengan baik, walaupun ketika berbicara cukup banyak terjadi jeda, atau memperbaiki ucapan.                                                    | Memang ketika berbicara banyak jeda, memperbaiki atau mengubah ucapan, tetapi bila itu pembicaraan singkat, ia mampu membuat lawan bicara memahami apa yang ingin disampaikan.                                                                                                                                              | Mampu berbicara cukup panjang dan mudah dipahami tanpa kesulitan, walaupun ada jeda atau memperbaiki ucapan karena usaha untuk menggunakan gramatika dan kosakata secara akurat.                                                                                                | Mampu menyatakan hal yang ingin dikatakannya relatif tanpa kesulitan, walaupun ada jeda atau pembicaraannya tersendat, tapi dapat melanjutkan pembicaraan tanpa meminjam pertolongan orang lain.                                                                                               |
| <b>Kosakata</b>                                 | Cukup memiliki dan mampu menggunakan kosakata untuk melakukan komunikasi dasar mengenai pekerjaannya sendiri.                                                                                                                                                                             | Memiliki cukup kosakata untuk melaksanakan negosiasi ataupun transaksi dalam kehidupan sehari-hari mengenai hal yang berhubungan dengan pekerjaannya sendiri.                                                                                                                                                               | Mempunyai dan mampu menggunakan kosakata untuk dapat menyatakan hal yang ingin disampaikan mengenai hal yang ada hubungannya dengan pekerjaannya sendiri walaupun kadang kala menyampaikannya dengan kalimat yang berbelit-belit.                                               | Masih sulit menyatakan ide atau konsep yang rumit, akan tetapi cukup memiliki dan mampu menggunakan kosakata untuk menyatakan hal yang ingin dikatakannya mengenai sebagian besar hal yang ada hubungannya dengan pekerjaannya sendiri.                                                        |
| <b>Gramatika</b>                                | Mampu menggunakan beberapa pola kalimat. Ada kesalahan mendasar yang selalu terjadi berulang-ulang, tetapi umumnya masih jelas apa yang ingin dikatakannya.                                                                                                                               | Memang masih berulang kali melakukan kesalahan, tapi bila menggunakan pola kalimat yang sederhana, ia mampu menggunakannya dengan benar.                                                                                                                                                                                    | Mampu menggunakan umumnya secara akurat pola kalimat yang sering digunakan pada kondisi yang relatif dapat diperkirakan.                                                                                                                                                        | Mampu menggunakan gramatika umumnya secara akurat apabila dalam kondisi yang dikenalnya dengan baik, walaupun masih terlihat kesalahan atau pengaruh bahasa ibunya.                                                                                                                            |
| <b>Pelafalan</b>                                | Apabila menggunakan kalimat singkat dan sederhana, ia mampu berbicara dengan pelafalan yang mampu dipahami, walaupun ada kalanya lawan bicara meminta diulang ucapannya karena pengaruh dialek bahasa ibunya yang sangat kental                                                           | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas sehingga lawan bicaranya dapat memahami garis besar ucapannya, walaupun masih ada yang agak sulit dipahami karena adanya dialek bahasa ibunya.                                                                                                                                  | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas yang dapat dipahami lawan bicara, walaupun ada kalanya salah pelafalan atau pengaruh dialek bahasa ibunya cukup mencolok.                                                                                                           | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas dan mudah dipahami lawan bicara, walau kadang kala masih ada kesalahan pelafalan ataupun pengaruh dialek bahasa ibunya.                                                                                                                            |

## 6. Membuat lembar penilaian berdasarkan standar penilaian.

Berdasarkan standar penilaian yang selesai disusun pada tahap 5, maka dibuatkan lembar penilaian seperti pada gambar 2-12. Dalam kursus ini, pengajar maupun pemelajar yang berpresentasi dapat menggunakan lembar penilaian seperti pada gambar 2-12. Disarankan untuk membuat bahan presentasi yang ditulis dengan bahasa ibu atau pun bahasa Jepang sederhana tergantung pada level si pemelajar.

Pemelajar dapat memberi tanda centang sambil mendengarkan audio rekaman presentasinya selama pelajaran. Pengajar dapat menandai lembar penilaian tersebut sambil mendengarkan presentasi, dapat juga menandai sambil mendengarkan audio rekamannya. Sesama rekan pemelajar dapat juga melakukan penilaian dengan menggunakan Lembar Penilaian yang sama.

Gambar 2-12 : Contoh Lembar Penilaian yang Dibuat Berdasarkan Standar Penilaian

**Pekerjaan dan Profesi**

**Target**  
Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang.

Nama :

| Sudut Pandang Penilaian  | 1<br>Harus berusaha lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2<br>Sedikit lagi!                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3<br>Bagus!                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4<br>Bagus sekali!                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Materi, Aktivitas</b> | Mampu menjelaskan secara singkat dan sederhana kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara cukup rinci dengan menghitung hal-hal yang disampaikan, kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara cukup rinci kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. | Mampu menjelaskan secara teratur dan mudah dipahami kepada orang yang baru saja datang dari Jepang untuk ditugaskan di negara Anda, mengenai pekerjaan di divisi tersebut. Penjelasan mencakupi informasi yang perlu diketahui orang Jepang, persamaan dan perbedaan dengan perusahaan Jepang. |
| <b>Struktur wacana</b>   | Mampu berbicara menyatakan poin-poin secara sederhana, dengan menggabungkan beberapa kalimat atau frasa sederhana dengan menggunakan konjungsi sederhana, seperti 「～と」、「～が」.                                                                                                              | Mampu menceritakan, mendeskripsikan sesuatu dengan menghubungkan kalimat-kalimat menggunakan konjungsi yang sering digunakan, seperti 「それから」、「しかし」.                                                                                                                                                                         | Mampu mendeskripsikan, menceritakan secara sederhana secara linier, menghubungkan beberapa elemen pendek dengan konjungsi, seperti 「まず」、「～てから」、「～場合」.                                                                                                                           | Mampu berbicara secara fasih atau padat dengan menggabungkan poin penting secara linier.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Kefasihan</b>         | Mampu menyelenggarakan interaksi singkat, cukup mampu menyatakan hal yang ingin dikatakannya apabila topikny merupakan hal yang dikenalnya dengan baik, walaupun ketika berbicara cukup banyak terjadi jeda, atau memperbaiki ucapan.                                                     | Memang ketika berbicara banyak jeda, memperbaiki atau mengubah ucapan, tetapi bila itu pembicaraan singkat, ia mampu membuat lawan bicara memahami apa yang ingin disampaikan.                                                                                                                                              | Mampu berbicara cukup panjang dan mudah dipahami tanpa kesulitan, walaupun ada kalanya ada jeda atau memperbaiki ucapan karena usaha untuk menggunakan gramatika dan kosakata secara akurat.                                                                                    | Mampu menyatakan hal yang ingin dikatakannya relatif tanpa kesulitan. Memang ada kalanya ada jeda atau pembicaraannya tersendat, tapi dapat melanjutkan pembicaraan tanpa meminjam pertolongan orang lain.                                                                                     |
| <b>Kosakata</b>          | Cukup memiliki dan mampu menggunakan kosakata untuk melakukan komunikasi dasar mengenai pekerjaannya sendiri.                                                                                                                                                                             | Memiliki cukup kosakata untuk melaksanakan negosiasi ataupun transaksi dalam kehidupan sehari-hari mengenai hal yang berhubungan dengan pekerjaannya sendiri.                                                                                                                                                               | Mempunyai dan mampu menggunakan kosakata untuk dapat menyatakan hal yang ingin disampaikan mengenai hal yang ada hubungannya dengan pekerjaannya sendiri walaupun kadang kala menyampaikannya dengan kalimat yang berbelit-belit.                                               | Masih sulit menyatakan ide atau konsep yang rumit, akan tetapi cukup memiliki dan mampu menggunakan kosakata untuk menyatakan hal yang ingin dikatakannya mengenai sebagian besar hal yang ada hubungannya dengan pekerjaannya sendiri.                                                        |
| <b>Gramatika</b>         | Mampu menggunakan beberapa pola kalimat. Ada kesalahan mendasar yang selalu terjadi berulang-ulang, tetapi tapi umumnya masih jelas apa yang ingin dikatakannya.                                                                                                                          | Memang masih berulang kali melakukan kesalahan, tapi bila menggunakan pola kalimat yang sederhana, ia mampu menggunakannya dengan benar.                                                                                                                                                                                    | Mampu menggunakan umumnya secara akurat pola kalimat yang sering digunakan pada kondisi yang relatif dapat diperkirakan.                                                                                                                                                        | Mampu menggunakan gramatika umumnya secara akurat apabila dalam kondisi yang dikenalnya dengan baik, walaupun masih terlihat kesalahan atau pengaruh bahasa ibunya.                                                                                                                            |
| <b>Pelafalan</b>         | Apabila menggunakan kalimat singkat dan sederhana, ia mampu berbicara dengan pelafalan yang mampu dipahami, walaupun ada kalanya lawan bicara meminta diulang ucapannya karena pengaruh dialek bahasa ibunya yang sangat kental                                                           | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas sehingga lawan bicaranya dapat memahami garis besar ucapannya, walaupun masih ada yang agak sulit dipahami karena adanya dialek bahasa ibunya.                                                                                                                                  | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas yang dapat dipahami lawan bicara, walaupun ada kalanya salah pelafalan atau pengaruh dialek bahasa ibunya cukup mencolok.                                                                                                           | Mampu berbicara dengan pelafalan yang jelas dan mudah dipahami lawan bicara, walau kadang kala masih ada kesalahan pelafalan ataupun pengaruh dialek bahasa ibunya.                                                                                                                            |

Hal yang sudah baik

Hal yang masih harus diperbaiki

Dengan demikian selesailah proses pembuatan pengenalan target pembelajaran, daftar penilaian diri, standar penilaian, dan form penilaian. Pada pembuatan standar penilaian juga dapat menggunakan referensi Tingkatan Referensi Umum yang disediakan CEFR [**Aspek Kualitatif Ragam Lisan**] Lampiran 5.

Pada pembuatan standar penilaian dan form penilaian untuk mengukur kemampuan menulis, silakan mengacu pada Standar Penilaian dan Form Penilaian Mengarang yang diperkenalkan pada sub bab 1.5 Memahami Portofolio. Tingkatan Referensi Umum yang disediakan CEFR [Aspek Kualitatif Ragam Tulisan] tercantum dalam buku ヨーロッパ言語共通参照枠 (CEFR) から学ぶ英語教育 halaman 200-201, yang disusun Keith Morrow, dkk terbitan Kenkyuusha tahun 2013.





# Lampiran • Referensi

# Lampiran

**Lampiran 1** Tingkatan Referensi Umum CEFR : Daftar Penilaian Diri

|           |           | A 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Memahami  | Menyimak  | Mampu memahami ungkapan yang sangat mendasar dan dikenal dengan baik mengenai diri sendiri, keluarga, serta hal-hal di sekitarnya apabila lawan bicara bicara secara perlahan dan jelas.                                                                                                                                       | Mampu memahami ungkapan, kosakata yang paling sering digunakan pada ranah yang berhubungan langsung dengan diri sendiri, seperti pribadi secara mendasar, informasi keluarga, berbelanja, tetangga, pekerjaan.<br><br>Mampu menangkap inti pengumuman atau pesan yang jelas dan sederhana.                                                                 | Mampu memahami poin penting pembicaraan mengenai topik-topik yang dikenal baik dan kerap ditemui dalam keseharian, seperti dalam pekerjaan, sekolah, atau saat santai apabila pembicaraan dilakukan dengan cara yang jelas dan ragam bahasa lisan standar.<br><br>Mampu memahami inti pembicaraan dalam acara TV maupun radio baik mengenai permasalahan aktual, pribadi, maupun di bidang pekerjaan apabila cara berbicara dilakukan dalam tempo yang lambat dan jelas. |
|           | Membaca   | Mampu memahami kalimat sederhana kosakata, nama yang dikenal baik seperti yang terdapat dalam pengumuman, poster, katalog.                                                                                                                                                                                                     | Mampu memahami teks pendek dan sederhana.<br><br>Mendapatkan informasi berisi prakiraan konkret dan sederhana yang ada pada jadwal keseharian, menu, iklan, ataupun pamflet yang memperkenalkan sesuatu.<br><br>Mampu memahami surat pribadi yang pendek dan sederhana.                                                                                    | Mampu memahami teks yang tertulis yang menggunakan istilah yang ada hubungannya dengan pekerjaan sendiri, bahasa sehari-hari yang sangat sering digunakan.<br><br>Mampu memahami opini pribadi yang mengungkapkan hal yang menceritakan hal yang telah terjadi, kesan-kesan, maupun harapan.                                                                                                                                                                             |
| Berbicara | Interaksi | Mampu melakukan percakapan sederhana apabila lawan bicara bercakap dengan perlahan, berulang-ulang, mengganti ungkapan yang sulit, serta bersedia memberikan bantuan pada saat kita ingin mengungkapkan sesuatu.<br><br>Mampu bertanya ataupun menjawab pertanyaan sederhana mengenai tema sederhana ataupun hal yang penting. | Mampu berkomunikasi mengenai topik ataupun aktivitas yang dikenal baik, apabila dibutuhkan tanya jawab langsung untuk mendapatkan informasi mengenai pekerjaan harian yang sederhana.<br><br>Pada umumnya belum mempunyai kemampuan untuk melakukan percakapan panjang yang berkelanjutan, tetapi mampu melakukan percakapan yang berupa interaksi sosial. | Mampu mengatasi kondisi yang paling mungkin terjadi ketika bepergian di wilayah bahasa tersebut digunakan.<br><br>Tanpa persiapan sebelumnya, pembicara mampu terlibat dalam percakapan mengenai hal yang menarik minat pribadi atau hal yang berhubungan langsung dengan kehidupan keseharian, seperti mengenai keluarga, kegemaran, pekerjaan, wisata, ataupun kejadian yang terjadi akhir-akhir ini.                                                                  |
|           | Ungkapan  | Mampu mengungkapkan dengan menggunakan frasa sederhana atau kalimat mengenai tempat tinggal atau cerita tentang orang yang dikenal baik.                                                                                                                                                                                       | Mampu menjelaskan dengan menggunakan serangkaian kalimat dan frasa yang sederhana mengenai keluarga, orang-orang di sekitar, persyaratan tempat tinggal, riwayat pendidikan, pekerjaan, dan seterusnya.                                                                                                                                                    | Mampu bercerita mengenai pengalaman pribadi, kejadian, cita-cita, harapan, ambisi dengan cara menghubungkan frasa dengan cara sederhana.<br><br>Mampu menyatakan penjelasan ataupun alasan singkat terhadap suatu pendapat ataupun rencana.<br><br>Mampu mengisahkan suatu cerita, menyampaikan ringkasan cerita buku atau film serta mengekspresikan kesan atau pemikiran mengenai hal tersebut.                                                                        |
| Menulis   | Menulis   | Mampu menulis kartu pos sederhana berisi ungkapan pendek seperti selamat tahun baru.<br><br>Mampu menuliskan data pribadi, seperti nama, alamat, kewarganegaraan pada buku tamu hotel.                                                                                                                                         | Mampu menulis memo atau pesan pendek sederhana mengenai hal yang ada pada wilayah yang dibutuhkan langsung.<br><br>Mampu menulis surat pendek pribadi, seperti surat ucapan terima kasih.                                                                                                                                                                  | Mampu menulis teks yang koheren mengenai topik yang dikenal baik dan menarik minat pribadi.<br><br>Mampu menulis kesan dan pengalaman dengan pengungkapan yang dibuat sendiri.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



| B 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | C 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | C 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Mampu memahami percakapan panjang ataupun kuliah. Masih mampu memahami alur suatu diskusi yang rumit sekalipun, apabila topiknya masih dalam lingkup yang dikenalnya dengan baik.</p> <p>Pada umumnya memahami acara televisi, berita, maupun pembicaraan masalah aktual.</p> <p>Mampu memahami sebagian besar isi film apabila bahasa yang digunakan masih berupa bahasa standar yang digunakan secara umum.</p>                       | <p>Walaupun hubungan antartokohnya tidak dinyatakan secara lugas, asalkan hal itu tidak terlalu 'tersirat' maka pemelajar tingkat ini mampu memahami cerita panjang meskipun strukturnya tidak jelas.</p>                                                                                                                                                                                               | <p>Mampu memahami berbagai ragam bahasa lisan tanpa kesulitan, apabila dia terbiasa dengan kebiasaan cara bicara si pembicara, baik didengar secara langsung maupun sesuatu yang disiarkan, meskipun pembicaraan dilakukan dengan tempo cepat oleh penutur jati.</p>                                                                                                                                                                                          |
| <p>Mampu membaca laporan dan artikel mengenai masalah aktual yang memuat pandangan dan sikap penulis.</p> <p>Mampu membaca prosa kesusasteraan modern.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Mampu memahami teks panjang yang ditulis berdasarkan fakta yang rumit maupun teks sastra sambil menyadari perbedaan gaya bahasa kedua teks tersebut.</p> <p>Juga mampu memahami artikel keilmuan yang tidak hubungannya dengan bidang keahliannya sendiri, serta penjelasan teknis yang panjang.</p>                                                                                                 | <p>Mampu membaca dengan mudah berbagai bentuk wacana yang abstrak serta rumit struktur dan bahasanya, seperti manual, artikel keilmuan, teks sastra.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Mampu melakukan percakapan yang lancar dan alami, mampu berinteraksi dengan penutur jati secara normal.</p> <p>Mampu ikut serta secara aktif dalam diskusi dalam pengertian konteks yang dikenal baik, mampu menjelaskan pendapat pribadi maupun memberikan sanggahan.</p>                                                                                                                                                              | <p>Mampu mengungkapkan pernyataan diri secara lancar dan alami tanpa perlu mencari-cari kata yang tepat.</p> <p>Mampu menyatakan ungkapan seenaknya yang efektif dengan diksi yang disesuaikan dengan tujuan sosial ataukah pekerjaan.</p> <p>Mampu mengekspresikan secara akurat pemikiran dan pendapat pribadi, dengan terampil mampu menyatukan pernyataan pribadi dengan pernyataan orang lain.</p> | <p>Mengenal baik ekspresi idiomatik dan bahasa sehari-hari, sehingga pada setiap percakapan ataupun diskusi mampu menggunakannya tanpa kesulitan.</p> <p>Mampu mengekspresikan pernyataan diri secara lancar dengan menyampaikan nuansa arti yang sangat mendetail.</p> <p>Kalaupun mengalami kesulitan menemukan ungkapan yang tepat, umumnya dia dengan terampil akan memperbaiki atau 'menambal' kondisi itu sebelum orang di sekitarnya menyadarinya.</p> |
| <p>Mampu menjelaskan berbagai topik secara jelas dan rinci selama bidang tersebut masih ada hubungannya dengan minat pribadinya.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Mampu mendiskusikan topik yang rumit secara rinci, termasuk juga menyinggung topik yang drastis.</p> <p>Sambil memulai suatu sudut pandang tertentu, pembicara mampu merangkum suatu kesimpulan yang tepat.</p>                                                                                                                                                                                      | <p>Mampu memdeskripsikan dan mendiskusikan dengan fasih dan tegas dengan gaya bahasa yang sesuai situasi dan kondisi.</p> <p>Mampu membuat pendengar menangkap poin penting pembicaraan dengan pengungkapan struktur logis yang efektif, sehingga pernyataan tersebut akan tertanam dalam memori pendengar.</p>                                                                                                                                               |
| <p>Mampu menulis penjelasan yang jelas dan rinci mengenai berbagai topik selama bidang tersebut masih ada lingkup minat pribadinya.</p> <p>Mampu menuliskan alasan yang menyatakan dukungan ataupun sanggahan terhadap suatu pandangan tertentu sewaktu menyampaikan informasi dalam esai ataupun laporan.</p> <p>Dalam surat, mampu menuliskan hal yang penting menurut pendapat pribadi mengenai suatu peristiwa ataupun pengalaman.</p> | <p>Mampu menyatakan ungkapan pribadinya dengan struktur yang jelas dengan tulisan yang cukup panjang dan melihat dari beberapa sudut pandang.</p> <p>Mampu menangani subjek yang rumit pada surat, essei, ataupun makalah sambil menegaskan hal-hal yang penting menurut pendapat pribadinya.</p> <p>Mampu memilih gaya bahasa yang tepat dengan menempatkan calon pembacanya di dalam pikiran.</p>     | <p>Mampu menulis dengan jelas dan fasih serta menggunakan gaya bahasa yang tepat.</p> <p>Mampu menulis surat, makalah, artikel dengan isi yang kompleks, menjelaskannya dengan struktur logis yang efektif agar pembaca menyadari poin-poin pentingnya sehingga hal itu akan tertanam dalam memori pembaca.</p>                                                                                                                                               |

**Referensi** Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第1刷、吉島茂、大橋理枝（訳、編）朝日出版社

**Lampiran 2** Daftar Kategori Pemahaman Bahasa dan Aktivitas Berbahasa

| Klasifikasi                  | No.                       | Kategori | Penjelasan Kategori                         |                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------|----------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aktivitas Bahasa Komunikatif | Reseptif (Memahami)       | 1        | Menyimak dengar secara umum                 | Kemampuan mendengar simakan secara umum. [CEFR: overall listening comprehension]                                                                                                                                    |
|                              |                           | 2        | Mendengar percakapan sesama penutur jati    | Memahami percakapan di antara penutur jati. [CEFR: understanding conversation between native speakers]                                                                                                              |
|                              |                           | 3        | Mendengar ceramah dan presentasi            | Mendengar ceramah atau presentasi sebagai salah seorang peserta. [CEFR: listening as a member of a live audience]                                                                                                   |
|                              |                           | 4        | Mendengar instruksi dan pengumuman          | Mendengar instruksi yang ditujukan bagi diri pribadi secara langsung ataupun pengumuman di fasilitas umum seperti siaran di lingkungan stasiun. [CEFR: listening to announcements and instructions]                 |
|                              |                           | 5        | Mendengar rekaman dan audio                 | Mendengar audio rekaman ataupun audio media seperti segmen dalam radio. [CEFR: listening to audio media and recordings]                                                                                             |
|                              |                           | 6        | Membaca secara umum                         | Kemampuan membaca wacana secara umum. [CEFR: overall reading comprehension]                                                                                                                                         |
|                              |                           | 7        | Membaca surat dan surel (email)             | Membaca korespondensi, seperti surat, faks, ataupun surel. [CEFR: reading correspondence]                                                                                                                           |
|                              |                           | 8        | Mendapatkan informasi penting               | Mendapatkan informasi tertentu yang dibutuhkan dari pengumuman, iklan, atau dokumen. [CEFR: reading for orientation]                                                                                                |
|                              |                           | 9        | Menangkap informasi dan poin penting wacana | Menangkap ringkasan dan poin penting dari suatu artikel surat kabar ataupun dokumen keilmuan. [CEFR: reading for information & argument]                                                                            |
|                              |                           | 10       | Membaca penjelasan                          | Membaca instruksi atau penjelasan dalam buku manual penggunaan suatu produk atau peraturan tertulis. [CEFR: reading instructions]                                                                                   |
|                              |                           | 11       | Menonton televisi dan film                  | Mendengar audio sambil melihat tayangan pada acara televisi ataupun film. [CEFR: watching TV and film]                                                                                                              |
|                              | Produktif (Mengungkapkan) | 12       | Berbicara secara umum                       | Kemampuan berbicara secara umum. [CEFR: overall oral production]                                                                                                                                                    |
|                              |                           | 13       | Menceritakan pengalaman dan suatu kisah     | Menceritakan pengalaman pribadi, hal yang diketahui, ataupun suatu kisah. [CEFR: sustained monologue: describing experience]                                                                                        |
|                              |                           | 14       | Berdiskusi                                  | Menyatakan pendapat pribadi, alasan, ataupun dasar dalam suatu debat. [CEFR: sustained monologue: putting a case (e.g. in a debate)]                                                                                |
|                              |                           | 15       | Mengumumkan pemberitahuan                   | Memberi pengumuman di tempat umum. [CEFR: public announcements]                                                                                                                                                     |
|                              |                           | 16       | Menyampaikan ceramah atau presentasi        | Berbicara kepada audiens, seperti memberikan ceramah, pidato, presentasi. [CEFR: addressing audiences]                                                                                                              |
|                              |                           | 17       | Menulis secara umum                         | Kemampuan membuat tulisan secara umum. [CEFR: overall written production]                                                                                                                                           |
|                              |                           | 18       | Menulis karangan                            | Menuliskan pengalaman pribadi, hal yang diketahui, ataupun suatu cerita/kisah. [CEFR: creative writing]                                                                                                             |
|                              |                           | 19       | Menulis makalah atau artikel                | Merangkum informasi, menulis makalah, laporan, atau artikel. [CEFR: reports and essays]                                                                                                                             |
|                              | Berinteraksi              | 20       | Berinteraksi lisan secara umum              | Gambaran umum interaktif secara lisan [CEFR: overall spoken interaction]                                                                                                                                            |
|                              |                           | 21       | Berinteraksi dengan penutur jati            | Bercakap-cakap dengan penutur jati (native speaker). [CEFR: understanding a native speaker interlocutor]                                                                                                            |
|                              |                           | 22       | Berinteraksi sosial                         | Obrolan ringan untuk menjaga hubungan sosial, seperti memberi salam, sapaan, dan obrolan basa basi. [CEFR: conversation]                                                                                            |
|                              |                           | 23       | Berinteraksi dalam situasi informal         | Pembicaraan dalam situasi informal dengan teman atau kenalan, seperti ketika sedang konsultasi atau tukar pendapat. [CEFR: informal discussion (with friends)]                                                      |
|                              |                           | 24       | Berdiskusi dalam situasi formal             | Berdiskusi dalam situasi formal, seperti pada rapat atau debat. [CEFR: formal discussion and meetings]                                                                                                              |
|                              |                           | 25       | Komunikasi ketika sedang bekerja bersama    | Komunikasi ketika sedang bekerja bersama orang lain, misalnya pada perencanaan suatu acara atau pindah rumah. [CEFR: goal-oriented co-operation (e.g. repairing a car, discussing a document, organising an event)] |
|                              |                           | 26       | Berkomunikasi di toko atau institusi umum   | Berkomunikasi di toko, stasiun, institusi pemerintah, bank dan yang lainnya untuk mendapatkan barang atau pelayanan. [CEFR: transactions to obtain goods and services]                                              |
|                              |                           | 27       | Bertukar informasi                          | Bertukar informasi substantif yang dibutuhkan untuk suatu tujuan. [CEFR: information exchange]                                                                                                                      |

| Strategi             | Klasifikasi               | No.                                                          | Kategori                                                                                                                                                        | Penjelasan Kategori                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Strategi             | Reseptif                  | 28                                                           | Mewawancarai/ Diwawancarai                                                                                                                                      | Melakukan wawancara ataupun diwawancarai. Hal ini termasuk pengobatan di rumah sakit. [CEFR: interviewing and being interviewed]                                                                                                    |
|                      |                           | 29                                                           | Komunikasi interaktif tertulis secara umum                                                                                                                      | Kemampuan berinteraksi secara tertulis secara umum. [CEFR: overall written interaction]                                                                                                                                             |
|                      |                           | 30                                                           | Berkorespondensi dengan surat atau surel                                                                                                                        | Berkorespondensi dengan surat, faksimili, surel, dan lain-lain. [CEFR: correspondence]                                                                                                                                              |
|                      |                           | 31                                                           | Menulis formulir ataupun pesan                                                                                                                                  | Mengisi form tertentu seperti dokumen pendaftaran atau angket, menulis memo pesan. [CEFR: notes, messages & forms]                                                                                                                  |
|                      | Produktif                 | 32                                                           | Menduga suatu niat                                                                                                                                              | Menemukan petunjuk dari konteks, menduga arti dan niat ujaran/tulisan. [CEFR: identifying cues and inferring (spoken & written)]                                                                                                    |
|                      |                           | 33                                                           | Merencanakan cara penyampaian                                                                                                                                   | Memikirkan bagaimana menyampaikan sesuatu. [CEFR: planning]                                                                                                                                                                         |
|                      |                           | 34                                                           | Menyampaikan informasi dengan cara lain (bila tidak mengetahui kosakata khususnya)                                                                              | Apabila sesuatu tak dapat dinyatakan dengan tepat, menggantinya dengan ungkapan lain atau menambahkan informasi dengan gerak isyarat. [CEFR: compensating]                                                                          |
|                      | Interaktif                | 35                                                           | Mengontrol ujaran sendiri                                                                                                                                       | Mengontrol ujaran sendiri, apabila salah dibetulkan atau diperbaiki. [CEFR: monitoring and repair]                                                                                                                                  |
|                      |                           | 36                                                           | Mengambil hak menyatakan sesuatu (bergantian)                                                                                                                   | Mengambil giliran berbicara bergantian dengan tepat, mulai dari membuka pembicaraan, melanjutkan, lalu mengakhirinya. [CEFR: taking the floor (turn-taking)]                                                                        |
|                      |                           | 37                                                           | Bekerja sama dalam perkembangan diskusi                                                                                                                         | Membuat hubungan antara ucapan lawan bicara dengan ucapan sendiri. Apabila dapat mengonfirmasi alur sampai seperti itu, berarti telah mampu bekerja sama dalam perkembangan topik pembicaraan ataupun diskusi. [CEFR: co-operating] |
|                      |                           | 38                                                           | Meminta penjelasan                                                                                                                                              | Mengonfirmasi atau meminta penjelasan lebih dalam apabila ada sesuatu yang tak dipahami. [CEFR: asking for clarification]                                                                                                           |
|                      | Teks                      | 39                                                           | Membuat memo dan catatan                                                                                                                                        | Membuat memo ketika mendengarkan orang berbicara, atau membuat catatan ketika mendengarkan ceramah atau seminar. [CEFR: note-taking (lectures, seminars, etc.)]                                                                     |
|                      |                           | 40                                                           | Mencatat dan membuat ringkasan                                                                                                                                  | Meringkas isi teks, mencatat poin penting suatu teks. [CEFR: processing text]                                                                                                                                                       |
| Kemampuan Linguistik | 41                        | Lingkup linguistik umum                                      | Lingkup kosakata, gramatika, pelafalan, dan tingkat literasi yang dimiliki. [CEFR: general linguistic range]                                                    |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 42                        | Lingkup kosakata                                             | Keluasan pengetahuan kosakata. [CEFR: vocabulary range]                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 43                        | Pengontrolan kosakata                                        | Kemampuan menggunakan kosakata. [CEFR: vocabulary control]                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 44                        | Keakuratan gramatika                                         | Akurasi dalam hal gramatika. [CEFR: grammatical accuracy]                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 45                        | Penguasaan fonologi                                          | Pengetahuan mengenai pelafalan dan intonasi, serta keterampilan menggunakannya. [CEFR: phonological control]                                                    |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 46                        | Penguasaan ortografi (penulisan huruf dan kata dengan benar) | Pengetahuan ejaan, cara penulisan yang benar, dan penggunaan tanda baca, serta keterampilan menggunakan pengetahuan tersebut. [CEFR: orthographic control]      |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | Kemampuan Sociolinguistik | 47                                                           | Kepatutan secara sociolinguistik                                                                                                                                | Ketepatan dan kepatutan dari segi sociolinguistik. [CEFR: sociolinguistic appropriateness]                                                                                                                                          |
|                      |                           | Kemampuan Pemahaman Pragmatik                                | 48                                                                                                                                                              | Fleksibilitas (Kemampuan Pemahaman Wacana)                                                                                                                                                                                          |
|                      | 49                        |                                                              | Hak bicara bergantian (Kemampuan Pemahaman Wacana)                                                                                                              | Kemampuan memulai pembicaraan, melanjutkan, lalu mengakhirinya. [CEFR: turn-taking]                                                                                                                                                 |
|                      | 50                        |                                                              | Perkembangan topik (Kemampuan Pemahaman Wacana)                                                                                                                 | Kemampuan menyatakan masalah dan mengembangkannya. [CEFR: thematic development]                                                                                                                                                     |
|                      | 51                        |                                                              | Koherensi dan kohesi (Kemampuan Pemahaman Wacana)                                                                                                               | Kemampuan menggunakan ungkapan penghubung dan penyatu untuk menyusun suatu teks. [CEFR: coherence and cohesion]                                                                                                                     |
| Kemampuan Fungsional | 52                        | Kefasihan berbicara (Kemampuan fungsional)                   | Kemampuan berbicara dengan artikulasi yang jelas dan melanjutkan pembicaraan, serta mengatasi masalah ketika pembicaraan agak tersendat. [CEFR: spoken fluency] |                                                                                                                                                                                                                                     |
|                      | 53                        | Keakuratan penggunaan preposisi (Kemampuan fungsional)       | Kemampuan memverbalkan ide dan hal secara jelas. [CEFR: propositional precision]                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                     |

Referensi Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lampiran 3-1 Daftar Daftar Karakteristik *Can-do* Dilihat per Level **【Reseptif (Memahami)】**

|           | Syarat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | + | Objek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>C2</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Meskipun diajak bicara dengan tempo cukup cepat oleh penutur jati</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Meliputi bidang yang sangat beragam</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Berbagai ragam lisan baik secara langsung maupun suatu siaran acara</li> <li>Ungkapan lisan dalam level yang cukup tinggi, ungkapan idiom yang dipakai di daerah, ceramah keilmuan yang menggunakan terminologi khusus yang tidak begitu dikenal, presentasi</li> <li>Berbagai bentuk ragam tulis</li> <li>Teks panjang dan kompleks</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu memahami tanpa kesulitan</li> <li>Mampu memahami secara praktis dan menginterpretasi secara kritis</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>C1</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kadang-kadang perlu mengonfirmasi pada bagian kecil apabila berbicara dengan cara yang biasa didengarnya</li> <li>Walaupun digunakan beberapa ungkapan yang tidak standar</li> <li>Bila memungkinkan membaca ulang bagian yang sulit</li> <li>Kadang-kadang bila memungkinkan menggunakan kamus</li> </ul>                                                                                                   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Meskipun tak berhubungan dengan bidang keahlian dirinya</li> <li>Bidang sosial, spesialisasi, keilmuan</li> <li>Topik kompleks dan abstrak di luar spesialisasinya</li> </ul>                                                                                                                    |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ujaran panjang</li> <li>Materi audio dalam lingkup yang luas baik berupa rekaman maupun siaran</li> <li>Film yang banyak menggunakan bahasa slang (bahasa gaul) dan ungkapan idiomatik</li> <li>Teks yang cukup panjang dan kompleks</li> <li>Teks dengan bermacam-macam ungkapan idiomatik dan ragam bahasa lisan</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu memahami dengan mudah</li> <li>Mampu memahami isi secara mendetail</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>B2</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bila memungkinkan ada kalanya menggunakan kamus untuk memastikan arti istilah-istilah khusus (meskipun pengetahuan di luar spesialisasi) (B2.2)</li> <li>Apabila arah pembicaraan dapat menunjukkan tanda tertentu (B2.1)</li> <li>Bila sedikit berusaha (B2.1)</li> <li>Bila diajak berbicara dengan tempo biasa dengan bahasa standar</li> <li>Apabila dapat membaca ulang di bagian yang sulit</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Meskipun bukan topik yang dikenal baik (B2.2)</li> <li>Topik yang biasanya ditemui di dunia keilmuan, antar individu, sosial, spesialisasi (B2.2)</li> <li>Topik berbagai spesialisasi</li> <li>Bidang yang diminati</li> <li>Topik yang konkret/ abstrak</li> </ul>                             |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Percakapan yang penuh semangat antara sesama penutur jati (B2.2)</li> <li>Data yang sangat profesional (B2.2)</li> <li>Hal yang dibicarakan di sekitar dirinya (B2.1)</li> <li>Pembicaraan kompleks dari segi bahasa maupun isinya.</li> <li>Presentasi keilmuan/ profesi</li> <li>Siaran berita televisi pada umumnya, acara yang membahas masalah aktual</li> <li>Dokumentasi, wawancara langsung, talk show, pementasan teater, sebagian besar isi film</li> <li>Teks yang panjang dan kompleks</li> <li>Informasi, artikel, makalah</li> </ul>                        |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu mengikuti percakapan penutur jati (B2.2)</li> <li>Mampu menangkap informasi, pemikiran, maupun pendapat (B2.2)</li> <li>Mampu memahami alur (B2.1)</li> <li>Mampu memahami poin penting</li> <li>Mampu membaca dan memahami secara mandiri</li> <li>Mampu menemukan hal yang penting</li> <li>Mampu menangkap isi dan tingkat kepentingan materi tersebut</li> </ul> |
| <b>B1</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Apabila sudah terbiasa dengan cara bicara lawan bicara dan pelafalannya pun jelas (B1.2)</li> <li>Apabila lawan bicaranya bercakap dalam tempo lambat dan jelas (B1.1)</li> <li>Apabila lawan bicara bercakap dengan ragam lisan strandar dan pelafalannya jelas</li> </ul>                                                                                                                                  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Topik mengenai pekerjaan sehari-hari atau harian (B1.2)</li> <li>Topik yang dikenal baik (B1.1)</li> <li>Hal yang sangat akrab, yang biasa ditemukan pada situasi di pekerjaan, sekolah, atau waktu santai (B1.1)</li> <li>Topik di bidang keahlian sendiri ataupun hal yang diminati</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presentasi, ceramah, pembicaraan dengan struktur yang jelas dan sederhana (B1.2)</li> <li>Sebagian besar acara televisi (wawancara, ceramah pendek, laporan berita) (B1.2)</li> <li>Cerita pendek sederhana (B1.1)</li> <li>Berita pendek di radio, media rekaman dengan isi yang relatif sederhana (B1.1)</li> <li>Sebagian besar film, acara televisi (B1.1)</li> <li>Materi yang ditemui sehari-hari (surat, pamflet, tulisan singkat) (B1.1)</li> <li>Artikel sederhana di surat kabar B1.1)</li> <li>Informasi teknis sederhana</li> <li>Instruksi khusus</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu memahami sebagian besar isi (B1.2)</li> <li>Mampu memahami poin penting (B1.1)</li> <li>Mampu menemukan poin penting (B1.1)</li> <li>Mampu memahami</li> <li>Mampu memahami ungkapan yang mengeskpresikan kejadian, perasaan, harapan</li> </ul>                                                                                                                     |

|    | Syarat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | + | Objek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apabila dinyatakan dengan ungkapan yang sederhana (A2.2)</li> <li>• Apabila sebagian besar tanyangan menjelaskan kondisi sebenarnya (A2.2)</li> <li>• Apabila diajak berbicara secara perlahan dan jelas</li> </ul>                                                                                                              |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hal konkret yang dikenal baik (A2.2)</li> <li>• Area yang paling berhubungan langsung (informasi yang sangat mendasar mengenai keluarga, pribadi, berbelanja, geografi di wilayah itu, pekerjaan) (A2.1)</li> <li>• Hal keseharian yang dapat diperkirakan</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Surat atau faksimili keseharian (penyelidikan, pemesanan, konfirmasi) (A2.2)</li> <li>• Surat pribadi yang pendek (A2.1)</li> <li>• Pesan atau pengumuman sederhana, pendek, dan jelas</li> <li>• Papan nama atau papan pengumuman yang ditemui sehari-hari (papan nama jalan, restoran, stasiun kereta, dan lain-lain; papan pengumuman, papan peringatan tanda bahaya)</li> <li>• Materi sederhana yang ditemui sehari-hari (iklan, menu, jadwal)</li> <li>• Teks sederhana yang ditemui sehari-hari (surat, pamflet, artikel pendek di surat kabar tentang suatu insiden)</li> <li>• Acara berita di televisi</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cukup mampu memahami untuk memenuhi kebutuhan tertentu (A2.2)</li> <li>• Mampu memahami sebagian besar isi (A2.1)</li> <li>• Mampu memahami topik</li> <li>• Mampu memahami poin penting</li> <li>• Mampu mendapatkan informasi yang dibutuhkan</li> </ul> |
| A1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apabila pembicara memberi jeda agak panjang agar kita dapat memahami, serta melafalkan ujaran dengan sangat lambat dan hati-hati</li> <li>• Apabila lawan bicara bercakap dengan sopan dan lambat dengan melihat kepada kita</li> <li>• Bila perlu sambil membaca ulang</li> <li>• Apabila tersedia alat bantu visual</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kondisi yang sering ditemui dalam keseharian</li> </ul>                                                                                                                                                                                                               |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Penjelasan, instruksi, informasi yang pendek dan sederhana</li> <li>• Teks yang sangat pendek dan sederhana</li> <li>• Nama, kata, atau ungkapan dasar yang dikenal baik yang terdapat dalam pengumuman sederhana</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu memahami kalimat satu per satu</li> <li>• Mampu menangkap inti pesan</li> </ul>                                                                                                                                                                      |

\* Level yang tertulis dalam kurung ( ) adalah level A2, B1, dan B2 yang sudah dirinci lagi masing-masing menjadi dua level.

- Referensi** Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第1刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社  
 Council of Europe (2008) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第2刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

Lampiran 3-2 Daftar Karakteristik *Can-do* Dilihat per Level **【Produktif (Menyatakan)】**

|    | Syarat                                                                                                                                                         | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                           | + | Objek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Berbicara tentang topik terhadap pendengar yang tidak memiliki pengetahuan mengenai topik tersebut sekalipun</li> </ul> |   |                                                                                                                                                                                                          |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cerita pengalaman yang se-pertinya akan tersimpan dalam memori</li> <li>Pidato dengan alur yang baik, yang memiliki struktur logis</li> <li>Teks yang kompleks</li> <li>Makalah, artikel, atau esai yang kompleks, jelas, dan mengalir</li> <li>Penjelasan keadaan, saran, kritikan terhadap karya sastra</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu menulis/ berbicara secara rinci dengan jelas dan tanpa tersendat</li> <li>Mampu mengatur logika secara tepat dan efektif agar pembaca mengetahui poin pentingnya.</li> <li>Mampu menata ucapan dengan luwes menyesuaikan kebutuhan pendengar</li> <li>Mampu mempresentasikan dengan jelas dan penuh percaya diri</li> <li>Mampu menulis dengan gaya bahasa yang tepat dengan genre tersebut dan mampu membuat pembaca benar-benar tertarik</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| C1 |                                                                                                                                                                |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Topik yang kompleks</li> </ul>                                                                                                                                    |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pernyataan atau presentasi yang jelas dan rinci</li> <li>Teks atau presentasi dengan struktur yang rapi dan jelas</li> <li>Deskripsi yang konfigurasi dan perkembangannya akurat serta teks yang kreatif</li> </ul>                                                                                                  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Berkembangnya permasalahan sehingga dapat dibuktikan</li> <li>Mampu menjelaskan secara mendetail informasi tambahan, alasan, serta kasus terkait</li> <li>Mampu menulis dengan gaya bahasa yang alami dan sesuai bagi lawan bicara yang diperkirakan sebagai pembaca</li> <li>Mampu menyatakan secara jelas dan rinci</li> <li>Merangkum tema bagian bawah, mengembangkan poin penting, serta mengakhiri dengan kesimpulan yang tepat.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| B2 |                                                                                                                                                                |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Berbagai topik yang ada hubungannya dengan bidang yang diminati</li> <li>Umumnya topik yang umum</li> <li>Berbagai topik bidang keahlian yang diminati</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presentasi yang berkembang sistematis dan jelas (B2.2)</li> <li>Presentasi yang sudah disiapkan sebelumnya (B2.1)</li> <li>Kritik mengenai film, buku, ataupun teater (B2.1)</li> <li>Teks yang jelas dan mendetail</li> <li>Esai dan makalah</li> </ul>                                                             |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Menegaskan poin penting secara tepat, menyampaikan informasi tambahan secara rinci, maka masalah dapat berkembang dengan rapi dan beralasan (B2.2)</li> <li>Sangat fasih, dengan mudah mampu mengekspresikan pikirannya (B2.2)</li> <li>Mengikuti format genre tersebut, sehingga mampu menyatakan secara rinci</li> <li>Mampu menjelaskan sambil memberikan dasar-dasar poin menguntungkan dan merugikan, serta alasan menyetujui dan menolak (B2.1)</li> <li>Mampu meringkas berbagai informasi dan argumentasi yang dikumpulkan dari berbagai tempat (B2.1)</li> <li>Mampu menyatakan secara jelas dan mendetail</li> <li>Mampu menuliskan setelah menilai berbagai informasi dan argumentasi</li> </ul> |

|    | Syarat                                                                                                                                  | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | + | Objek                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bila berlatih dulu</li> <li>• Ada juga aksen dan intonasi yang tidak begitu dikenal</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lingkup spesialisasi diri dalam hal keseharian/ bukan keseharian (B1.2)</li> <li>• Hal keseharian (B1.1)</li> <li>• Pendapat, rencana, aksi (B1.1)</li> <li>• Berbagai topik yang menarik minat pribadi</li> <li>• Kejadian maupun pengalaman yang ada dalam kenyataan dan dalam bayangan</li> <li>• Kejadian yang terjadi di luar perkiraan, misalnya kecelakaan</li> <li>• Impian, harapan, ambisi</li> </ul>                                                                                                                                 |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esai singkat dan sederhana (B1.2)</li> <li>• Laporan yang amat singkat (B1.1)</li> <li>• Pernyataan atau presentasi yang cukup panjang dan sederhana</li> <li>• Ringkasan buku atau film</li> <li>• Teks yang dihubungkan secara sederhana</li> <li>• Cerita</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu membuat ringkasan dan laporan yang dibuat berdasarkan informasi teknis yang terkumpul (B1.2)</li> <li>• Mampu mengungkapkan opini pribadi dengan cukup percaya diri (B1.2)</li> <li>• Mampu menyatakan fakta lalu menerangkan alasan (B1.1)</li> <li>• Mampu menulis mengikuti format standar yang berlaku (B1.1)</li> <li>• Mampu mendeskripsikan perasaan dan responnya</li> <li>• Mampu menyatakan pikiran nya</li> <li>• Mampu menyatakan impian, harapan, dan ambisi</li> <li>• Mampu menyusun tatanan lalu merincinya</li> <li>• Mampu menderetkan hal secara relatif lancar, lalu menyatakannya</li> </ul> |
| A2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apabila pendengar menyimak dengan penuh konsentrasi, dan berlatih lebih dahulu</li> </ul>      |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Topik yang ada hubungan langsung dengan kehidupan pribadi sehari-hari (A2.2)</li> <li>• Rencana, persiapan, kebiasaan, pekerjaan sehari-hari, aktivitas di masa lalu, pengalaman pribadi(A2.2)</li> <li>• Keluarga, lingkungan tempat tinggal, riwayat pendidikan, pekerjaan yang digeluti saat ini, bahkan sampai akhir-akhir ini (A2.1)</li> <li>• Orang, kehidupan, lingkungan kerja, rutinitas sehari-hari, serta hal yang disukai dan tidak disukai, dan lain-lain</li> <li>• Sesuatu yang isinya familiar dan dapat diprediksi</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentasi singkat (A2.2)</li> <li>• Presentasi mendasar yang singkat (A2.1)</li> <li>• Deskripsi sederhana</li> <li>• Pengumuman singkat</li> </ul>                                                                                                                    |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu menyatakan poin penting secara singkat (A2.2)</li> <li>• Mampu membuat daftar sesuatu lalu menyatakan/menuliskannya secara sederhana (A2.2)</li> <li>• Mampu menyatakan menyukai atau tidak menyukai sesuatu (A2.2)</li> <li>• Mampu menulis serangkaian kalimat (A2.2)</li> <li>• Mampu menyatakan sesuatu dengan kalimat sederhana (A2.1)</li> <li>• Mampu menulis serangkaian frasa dan kalimat sederhana (A2.1)</li> <li>• Mampu berbicara dengan menggunakan sederet frasa dan kalimat sederhana</li> <li>• Mampu menulis dengan menggunakan konjungsi sederhana, seperti 「そして」「しかし」「なぜなら」</li> </ul>        |
| A1 |                                                                                                                                         |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengenai orang atau tempat</li> <li>• Mengenai diri sendiri atau tokoh-tokoh rekaan (tinggal di mana, apa pekerjaannya)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sangat singkat, ungkapan yang sudah dipersiapkan dan dilatihkan sebelumnya (memperkenalkan pembicara ataupun ajakan bersulang)</li> <li>• Ungkapan, frasa, dan kalimat sederhana</li> </ul>                                                                             |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu membaca</li> <li>• Mampu menderetkan frasa sederhana</li> <li>• Mampu menulis sendiri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

\* Level yang tertulis dalam kurung ( ) adalah level A2, B1, dan B2 yang sudah dirinci lagi masing-masing menjadi dua level.

- Referensi** Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第1刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社  
 Council of Europe (2008) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第2刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

Lampiran 3-3 Daftar Karakteristik *Can-do* Dilihat per Level **【Interaktif (Berinteraksi)】**

|    | Syarat                                                                                                                                                                                                                                         | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | + | Objek                                                                                                                                                                                                                               | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bahkan apabila dibandingkan dengan penutur jati, kemampuannya hampir sama</li> <li>Apabila sudah terbiasa dengan pengekspresian dan cara bicara yang bukan bahasa standar</li> </ul>                    |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kehidupan masyarakat dan individu secara umum</li> <li>Topik kompleks yang abstrak yang digunakan seorang ahli yang di luar bidang keahliannya sendiri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ungkapan idiomatik dan ragam bahasa lisan</li> <li>Diskusi yang kompleks</li> <li>Argumentasi yang jelas dan persuasif</li> </ul>                                                            |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu menggunakan (ungkapan idiomatik dan ragam bahasa lisan) dengan tepat</li> <li>Mampu menambahkan frasa benda yang memberi penjelasan, bahkan mampu menyampaikan nuansa yang halus.</li> <li>Mampu menyusun dialog atau pembicaraan yang sangat fasih dan penuh keyakinan</li> <li>Tak ada keterbatasan di bidang kebahasaan, mampu bercakap-cakap dengan santai, tepat, dan bebas</li> <li>Mampu menegaskan diri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Walaupun tak ada bantuan</li> <li>Kadang kala perlu mengonfirmasi bagian detail bila tidak mengenal baik cara bicaranya</li> </ul>                                                                      |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Topik tidak familiar yang kompleks dan abstrak</li> <li>Topik di luar bidang keahliannya sendiri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                         |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pembicaraan yang kompleks dan abstrak yang dibawakan seorang ahli</li> <li>Wawancara</li> <li>Dialog kompleks antara orang ketiga pada suatu debat</li> <li>Korespondensi pribadi</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mampu menyatakan dengan jelas dan akurat</li> <li>Mampu menyatakan hal yang ingin dikatakannya secara alami, fasih, dan mudah</li> <li>Mampu berpartisipasi sepenuhnya (dalam wawancara)</li> <li>Mampu mengikuti (debat) dengan mudah</li> <li>Mampu mengembangkan permasalahan dalam diskusi secara lancar</li> <li>Mampu merespon secara luwes dan efektif, dengan memenuhi ekspresi perasaan, saran secara tidak langsung, lelucon, dan lain-lain</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| B2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mungkin agak sulit ikut berdiskusi dengan sejumlah penutur jati yang sama sekali tidak mengubah cara bicaranya, tetapi bila agak berusaha (B2.1)</li> <li>Meskipun di lingkungan yang bising</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lingkup topik yang luas, yang ada hubungannya secara umum, akademik, profesional, ataupun kesenangan (B2.2)</li> <li>Terhadap berbagai masalah yang terjadi dalam kehidupan (B2.2)</li> <li>Berbagai hal yang berhubungan dengan perannya dalam pekerjaan (B2.2)</li> <li>Topik pada umumnya</li> <li>Hal yang berhubungan dengan bidang spesialisasinya</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Informasi maupun saran yang kompleks (B2.2)</li> <li>Diskusi yang hidup dengan penutur jati (B2.2)</li> <li>Wawancara (B2.2)</li> <li>Percakapan yang panjang</li> </ul>                     |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Memahami jalannya diskusi yang rumit, mampu merespon dengan penuh percaya diri (B2.2)</li> <li>Mampu bernegosiasi dengan baik (B2.2)</li> <li>Mampu menjalankan (wawancara) dengan lancar dan efektif (B2.2)</li> <li>Mampu menjelaskan, menegaskan ide dan opini pribadi (B2.1)</li> <li>Mampu melaporkan dengan mengintegrasikan informasi dan alasan yang didapat dari berbagai sumber (B2.1)</li> <li>Mampu menilai suatu alternatif, membuat suatu hipotesis, ataupun menyesuaikan dengan hipotesis lainnya (B2.1)</li> <li>Mampu berpartisipasi aktif (dalam percakapan)</li> <li>Mampu menyatakan masalah ataupun ringkasan permasalahan secara tegas</li> <li>Mampu mengekspresikan tulisan secara efektif, juga mampu menghubungkannya dengan tulisan orang lain</li> </ul> |



|    | Syarat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | + | Topik, Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | + | Objek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | + | Aksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adakalanya tidak dapat mengatakan apa yang ingin dikatakan</li> <li>• Sulit untuk ikut serta dalam debat</li> <li>• Kadang kala meminta pengulangan (suatu pernyataan)</li> <li>• Apabila lawan bicaranya melafalkan ucapannya dengan jelas dan menggunakan bahasa standar</li> <li>• Apabila pembicaraan ditujukan pada dirinya</li> </ul>                                                                                                                               |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Topik umum (B1.2)</li> <li>• Topik abstrak dan sastra seperti dalam lagu atau film (B1.2)</li> <li>• Topik yang menarik minat (B1.1)</li> <li>• Hal yang dikenal baik dan menarik minat pribadi dan (B1.1)</li> <li>• Topik yang ada hubungannya dengan kehidupan keseharian (Misalnya keluarga, kegemaran, pekerjaan, wisata) (B1.1)</li> <li>• Topik yang ada hubungannya dengan bidang keahliannya sendiri</li> <li>• Topik yang dikenal baik</li> <li>• Topik yang konkret/ abstrak</li> <li>• Kondisi yang tidak banyak terjadi dalam kehidupan sehari-hari (Misalnya mengembalikan barang yang tidak cocok dengan selera, dan lain-lain)</li> <li>• Hal yang mungkin terjadi saat berlibur</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informasi konkret (B1.2)</li> <li>• Diskusi informal dengan teman (B1.1)</li> <li>• Informasi sederhana yang berdasarkan fakta (B1.1)</li> <li>• Percakapan dan diskusi</li> <li>• Surat pribadi</li> <li>• Informasi dan pendapat</li> </ul>                                                                                   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu melakukan pertukaran informasi, mengecek dan mengonfirmasinya (B1.2)</li> <li>• Mampu merencanakan rencana alternatif, dan membuat perbandingan (B1.2)</li> <li>• Mampu memberi komentar pendek dengan melihat dari sudut pandang orang lain (B1.2)</li> <li>• Mampu mengungkapkan opini pribadi ataupun melakukan pertukaran informasi (B1.1)</li> <li>• Mampu mengungkapkan keyakinan, opini/ pendapat, serta sikap setuju dan tidak setuju dengan sopan (B1.1)</li> <li>• Mampu memberikan penjelasan dengan mengungkapkan alasan (B1.1)</li> <li>• Mampu berpartisipasi (dalam percakapan) dan melanjutkannya</li> <li>• Mampu mengekspresikan rasa terkejut, sedih, atau yang lainnya, serta mampu bereaksi terhadap perasaan lawan bicaranya</li> <li>• Mampu membuat lawan bicara paham mengenai pendapat bahwa dirinya adalah (orang yang) penting</li> <li>• Mampu menyatakan keluhan</li> <li>• Mampu mengatasi (kondisi yang umumnya terjadi saat berlibur)</li> </ul> |
| A2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apabila lawan bicara menolong saat dibutuhkan (A2.2)</li> <li>• Apabila diskusi dilakukan dengan tempo lambat dan jelas (A2.2)</li> <li>• Apabila ujaran disampaikan dengan jelas, perlahan, dan ditujukan langsung kepada dirinya (A2.1)</li> <li>• Apabila pada saat dibutuhkan poin utama dinyatakan kembali (A2.1)</li> <li>• Bila mengacu pada peta atau gambar (A2.1)</li> <li>• Apabila diizinkan kadang kala meminta pengulangan atau penggantian kata</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Topik yang didiskusikan di sekitar dirinya (A2.2)</li> <li>• Kondisi normal dalam kehidupan sehari-hari, seperti wisata, penginapan, makanan, berbelanja (A2.2)</li> <li>• Sehubungan dengan tema keseharian (A2.1)</li> <li>• Hal keseharian yang dikenal baik, yang berhubungan dengan waktu kerja dan waktu luang (A2.1)</li> <li>• Hal yang dibutuhkan secara langsung</li> <li>• Kondisi keseharian yang dapat diprediksi</li> <li>• Topik yang familiar</li> <li>• Topik yang menarik minat</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Percakapan singkat (A2.2)</li> <li>• Penjelasan atau instruksi sederhana (A2.2)</li> <li>• Ide dan informasi (A2.2)</li> <li>• Informasi sederhana (A2.1)</li> <li>• Basa basi sosial yang sangat singkat (A2.1)</li> <li>• Memo dan pesan yang singkat dan sederhana</li> <li>• Surat pribadi yang sangat sederhana</li> </ul> |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu bertukar (ide ataupun informasi), mampu menjawab pertanyaan (A2.2)</li> <li>• Mampu berpartisipasi dalam percakapan (A2.2)</li> <li>• Mampu menyatakan setuju atau tidak setuju terhadap pendapat orang lain (A2.2)</li> <li>• Mampu membuat janji untuk bertemu (A2.1)</li> <li>• Mampu menyatakan kesukaan dan ketidaksukaan (A2.1)</li> <li>• Mampu meminta atau memberikan servis atau barang kebutuhan sehari-hari (A2.1)</li> <li>• Mampu memesan makanan (A2.1)</li> <li>• Mampu bertanya jalan dan memberi tahu arah. Mampu membeli tiket (A2.1)</li> <li>• Mampu menulis (memo, pesan, atau surat)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| A1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apabila lawan bicara yang memahami kondisinya, lawan bicara itu akan berbicara langsung kepadanya secara jelas, perlahan, dan berulang-ulang</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kebutuhan langsung</li> <li>• Topik yang sangat dikenal dengan baik</li> <li>• Ada hubungannya dengan diri sendiri dan orang lain (misalnya tempat tinggal, kenalan, kepemilikan, dan lain-lain)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ungkapan keseharian yang memenuhi kebutuhan sederhana dan konkret</li> <li>• Pertanyaan, penjelasan, instruksi singkat dan sederhana</li> <li>• Kartu pos singkat dan sederhana</li> </ul>                                                                                                                                      |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mampu berinteraksi dengan cara sederhana</li> <li>• Mampu bertanya jawab</li> <li>• Mampu menulis (kartu pos yang singkat dan sederhana)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

\* Level yang tertulis dalam kurung ( ) adalah level A2, B1, dan B2 yang sudah dirinci lagi masing-masing menjadi dua level.

- Referensi** Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第1刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社  
 Council of Europe (2008) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第2刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

Lampiran 4 Daftar Can-do Pemahaman

| Level                                                                                                                                        | A2                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B2                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  | C1                                                                                                                                                                                                     | C2                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                              | A2.1                                                                                                                                                                                                                 | A2.2                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B1.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B1.2                                                                                                                                                                                                                                                                                | B2.1                                                                                                                                                                                                       | B2.2                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <b>Lingkup Linguistik Umum</b>                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <b>Kemampuan Linguistik</b>                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Dengan lingkup yang sangat mendasar, mengetahui ungkapan sederhana untuk memenuhi kebutuhan konkret yang berhubungan dengan dirinya sendiri. | Mampu membuat ungkapan keseharian yang bersih dan dibutuhkan untuk memenuhi kebutuhan konkret, konkret diri di sekitar diri dan keseharian, seperti barang-barang yang dibutuhkan, permintaan, permintaan informasi. | Pada situasi secara umum, isi pembicaraan yang akan disampaikan terbatas dan dapat dikompromikan, kadang perlu mencari-cari kata yang tepat. orang ini menguasai penggunaan sejumlah kata yang dasar yang dibutuhkan untuk merespon kondisi keseharian yang bisa diprediksi.           | Memiliki kemampuan linguistik yang paling tidak dapat digunakan untuk menyelesaikan masalah keseharian. Ada kalanya dia tak mampu memverbalkan sesuatu, atau mengulang-ulang ucapannya karena terbatasnya jumlah kosakatanya. Meskipun kadang terdapat atau harus berbicara berputar-putar, tetapi dia menguasai kosakata untuk menyatakan keluarga, kegemaran, hal yang diminati, pekerjaan, wisata, serta masalah aktual. | Memiliki cukup banyak kosakata untuk mendeskripsikan kondisi di luar perkiraan, mampu menjelaskan inti permasalahan atau ide dengan cukup akurat, juga mampu menyatakan pemikiran yang berhubungan dengan isi yang abstrak dan isi yang bersifat kebudayaan seperti musik dan film. | Memiliki penguasaan kosakata yang cukup untuk membangun diskusi, penggambaran pandangan diri, deskripsi yang jelas tanpa kripsi yang lain merasa dia tepat. Mampu menggunakan struktur kata yang kompleks. | Mampu menyatakan dengan jelas apa yang ingin disampaikan, tidak begitu terbatasi bahwa isi pembicaraan terbatas. | Agar dapat memverbalkan apa yang ingin diucapkan dengan jelas, ia mampu memilih ungkapan yang tepat karena mempunyai lingkup pemakalan Bahasa yang luas. Hampir tidak perlu membatasi isi pembicaraan. | Mampu memverbalkan idenya dengan akurat, menekankan poin tertentu, untuk membedakan dan menghilangkan keambiguan, mampu memanfaatkan lingkup kemahiran berbahasa yang sangat luas, komprehensif, dan terpercaya. Sama sekali tidak terasa perlu membatasi isi ujaran. |  |
|                                                                                                                                              | Mampu menggunakan sintaksis dasar, mampu berkomunikasi mengenai pekerjaan, suatu tempat tertentu, benda yang dimiliki diri sendiri maupun orang lain, dengan menggunakan beberapa kata atau frasa.                   | Mampu menghadapi kondisi dalam keseharian yang dapat diprediksi dengan menggunakan frasa pendek yang sudah dihafal maupun khasanah kosakata yang terbatas. Akan tetapi dalam kondisi yang tak terprediksi tidak terjadi komunikasi, atau seringkali banyak timbul kesalahan pemahaman. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |

| Level                | A2   |                                                                                                                                                                                                  | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      | B2                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      | C1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | C2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | A2.1 | A2.2                                                                                                                                                                                             | B1.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B1.2 | B2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B2.2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                   |
| Kemampuan Linguistik | A1   | Mempunyai kosakata untuk sedapat mungkin memenuhi kebutuhan melakukan komunikasi dasar.                                                                                                          | Memiliki kosakata untuk melaksanakan negosiasi ataupun transaksi dalam kehidupan sehari-hari sehubungan dengan topik dan kondisi yang akrab/dikenal baik.                                                                                                                                                                                         | B1.1 | Memiliki kosakata untuk menyatakan apa yang dirinya ingin nyatakan mengenai topik yang sebagian besar berhubungan dengan kehidupan sehari-harinya, seperti mengenai masalah keluarga, kegemaran, minat, pekerjaan, wisata, ataupun waktu, walau sedikit banyak menggunakan ungkapan tak langsung. | B2.1 | la mempunyai lingkup kekayaan kosakata yang kaya baik mengenai sebagian besar topik secara umum maupun topik mengenai bidang keahlian. Mampu mengganti cara penyampaian dan menghindari pengulangan yang berulang kali, meskipun ada kalanya pembicaraan tidak lancar atau digunakan ungkapan tidak langsung karena penguasaan kosakatanya kurang. | C1 | la menguasai khasanah kosakata yang luas, mampu menutupi kekurangan kosakata dengan mengganti penyampaian. Tak diketahui dengan jelas kondisi ketika la mencari-cari kata yang tepat atau menggunakan strategi menghindar. Terampil menggunakan ungkapan tetap maupun ungkapan dalam ragam lisan. | C2 | Mampu menggunakan kekayaan penguasaan kosakata yang sangat luas, termasuk penguasaan dan ungkapan tetap dan ungkapan dalam ragam lisan. la bahkan memiliki kesadaran mengenai ungkapan konotatif. |
|                      |      | Memiliki kosakata untuk sedapat mungkin memenuhi kebutuhan sederhana dalam kehidupan.                                                                                                            | Mampu menggunakan lingkup kosakata yang sempit mengenai tuntutan keseharian.                                                                                                                                                                                                                                                                      | B1.2 | Ada kalanya melakukan kesalahan besar ketika mengutarakan mengenai kondisi atau topik yang berisi bukan masalah keseharian ataupun pemilihan yang kompleks, tetapi mampu memanfaatkan penggunaan kosakata dasar                                                                                   |      | Akurasi penggunaan kosakata pada umumnya tetapi tidak ada kesalahan kosakata yang berarti.                                                                                                                                                                                                                                                         |    | Mampu menggunakan kosakata yang tepat secara benar.                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                                                                                                                                   |
| Kemampuan Linguistik | A1   | Mampu menggunakan beberapa sintaksis dan struktur gramatika yang sederhana, yang terbatas, di antara khasanah yang sudah dipelajari.                                                             | Mampu menggunakan beberapa struktur gramatika sederhana dengan benar, tapi masih ada kecenderungan melakukan kesalahan mendasar untuk sesuatu yang sudah ditetapkan; misalnya bingung masalah kala (tense) atau lupa mengenai jenis kelamin, jumlah, kasus, dan sebagainya. Akan tetapi pada kebanyakan kasus, jelas apa yang ingin dikatakannya. |      | Pada kondisi yang dikenal baik, ia mampu berkomunikasi secara prosional. Pada umumnya menguasai kemampuan penggunaan level tinggi, tetapi pengaruh Bahasa ibunya sangat jelas terasa. Kesalahan pun dapat teridentifikasi, tetapi hal yang ingin disampaikaninya dapat dipahami dengan jelas      |      | la terlihat memiliki kemampuan penggunaan gramatika yang relatif tinggi. Tidak menimbulkan kesalahan yang mengakibatkan kesalahpahaman.                                                                                                                                                                                                            |    | la tetap dapat mengontrol penggunaan gramatika yang sangat tinggi dengan menggunakan kalimat yang kompleks meskipun berbicara pada saat memperhatikan hal lain (Misalnya ketika berpikir apa yang akan dikatakannya atau ketika berbicara sambil reaksi orang lain).                              |    |                                                                                                                                                                                                   |
|                      |      | Pemenuhan jati yang terbiasa dengan penggunaan bahasanya, (yaitu berkosakata dan ungkapan tertentu yang sudah dipelajari dan dipakai dalam latihan) akan mampu memahaminya dengan agak berusaha. | Kadang kala meminta lawan bicara mengulang pembicaraan, dialek Bahasa asingnya pun sangat jelas terdengar, tetapi pada kebanyakan kasus pelafalannya jelas sehingga dapat dipahami.                                                                                                                                                               |      | Memang kadang kala ada kesalahan pelafalan ataupun dialek bahasa asingnya mencolok, tetapi pada umumnya pelafalannya jelas dan dapat dipahami dengan baik.                                                                                                                                        |      | Mampu mengubah intonasi ataupun menekankan secara tepat pada kalimat tertentu untuk mengekspresikan nuansa yang sangat halus.                                                                                                                                                                                                                      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                   |

| Level                       | A1                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                    | A2                                                                                                                                    |                                                                                                                                                   | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                            | B2                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                | C1                                                                                                                                                                                                    | C2                         |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                             | A2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A2.2                                                                                                                                                                               | B1.1                                                                                                                                  | B1.2                                                                                                                                              | B2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B2.2                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Pemahaman Ortografi</b>  | la mampu mencatat kata atau pilihan kata yang dikenal baik, misalnya simbol atau instruksi sederhana, nama benda sehari-hari, nama toko, atau ungkapan tetap yang biasa digunakan, dan lain-lain.                                                                                         | la mampu mencatat kalimat pendek mengenai topik keseharian. Misalnya penjelasan arah jalan, dan lain-lain.                                                                         | la mampu menulis dengan akurat informasi pribadinya seperti alamat, kewarganegaraan, dan yang lainnya.                                | la mampu menulis secara relatif akurat pelajaran kata pendek yang termasuk kata yang diucapkan ejaan standar sama sekali.                         | Umumnya ejaan, tanda baca, layout dan yang lainnya (yang digunakan) tidak membingungkan pembaca.                                                                                                                                                                                                                                                                | la mampu menulis kata yang cukup panjang yang dapat dimengerti dengan jelas.                                                                                               | Dengan menuruti bentuk (lay out) standar dan aturan pemotongan paragraf, ia mampu menulis kalimat yang cukup panjang yang dapat dimengerti dengan jelas. | Penyamaan pengaturan an paragraf, pemotongan paragraf, dan pemotongan tanda baca, (membuat tulisan itu) mudah dipahami pembaca.                                | la mampu menulis wacana tanpa kesalahan penulisan.                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Kemampuan Linguistik</b> | la mampu membangun hubungan dasar dalam bersosialisasi dengan pilihan kata yang sopan paling sederhana yang biasa digunakan dalam keseharian, misalnya persalaman, ucapan selamat tinggal, perkenalan, 'tolong' (〜してください), 'terima kasih' (どうもありがとうございます), 'maaf' (すみません), dan lain-lain. | la mampu melaksanakan fungsi Bahasa dasar, seperti meminta dan bertukar informasi dengan bentuk sederhana, ataupun menyatakannya. Juga mampu merespon terhadap aktivitas tersebut. | la mampu menyelesaikan fungsi Bahasa dengan lingkup yang luas menggunakan pilihan kata yang sangat umum dan netral, serta menanggapi. | Meskipun pembicaraan dilakukan dengan tempo cepat, dengan usaha seperlunya, ia mampu mengikuti diskusi kelompok, juga untuk berpartisipasi aktif. | la mampu menjaga hubungannya dengan penutur jati. Pada saat itu, bila ia dengan sengaja bertentangan dengan penutur jati yang merupakan kawannya, kawan tersebut tidak merasa aneh atau marah. Selain itu, kawan penutur jati itu tak perlu mengubah cara bicaranya bila berbicara dengannya, sama seperti bila kawan itu berbicara dengan sesama penutur jati. | la mampu menggunakan kata secara efektif secara luwes, mengikuti tujuan sosialnya, dengan menyampaikan antara ungkapan perasaan, saran secara tidak langsung, dan lelucon. | la mampu memahami inti cerita film yang banyak menggunakan bahasa gaul (slang) dan idiom.                                                                | la mampu memahami dengan baik makna secara sosiolinguistik dan sosiokultural ketika penutur jati berbicara dengannya, serta ia mampu meresponnya dengan tepat. | la mampu bersikap netral secara efektif antara pemakai bahasa target dan pemakai bahasa di wilayah tempat hidupnya sendiri, sambil memikirkan perbedaan sosiolinguistik dan sosiolinguistik keduanya. |                            |
| <b>Kemampuan Sosiologi</b>  | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                                         | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                            | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                        | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                                 | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                               | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                     | <b>Kemampuan Sosiologi</b>                                                                                                                                                                            | <b>Kemampuan Sosiologi</b> |

| Level                                         | A1                                                                                                |                                                                                                                                                                                           | A2                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                 | B1                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                 | B2                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | C1 | C2                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               | A2.1                                                                                              | A2.2                                                                                                                                                                                      | B1.1                                                                                                                                                                        | B1.2                                                                                                                                                            | B2.1                                                                                                                      | B2.2                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fleksibilitas                                 | la mampu menambah ungkapan yang digunakannya dengan mengubah ungkapan yang sudah dipelajarinya.   | la mampu menyesuaikan pada kondisi tertentu dengan menggunakan ungkapan yang dihafalnya, dengan cara mengganti kosakatanya dan berlatih menggunakannya, walaupun dengan lingkup terbatas. | la mampu mengungkapkan banyak hal yang ingin dikatakannya dengan menggunakan bahasa sederhana secara luas dan luwes.                                                        | la mampu menyesuaikan ungkapan, sehingga pada situasi yang sulit sekalipun ia tak banyak menggunakan ungkapan yang stereotip.                                   | la mampu merespon dengan tepat perubahan alur, cara bicara, ataupun penekanan yang biasa ditemukan dalam percakapan.      | la mampu menyesuaikan isi dan cara bicara mengikuti kondisi saat itu, maupun siapa pendengarnya, juga mampu memilih penggunaan kata dengan kesantunan yang tepat bagi kondisi tersebut.         |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    | la memiliki keluwesan yang luas seperti dengan memberi penekanan, melakukan perubahan disesuaikan kondisi dan pendengar saat itu. Sedangkan untuk menghilangkan ambiguitas, ia menggunakan berbagai bentuk bahasa serta memperbaiki pernyataan. |
|                                               |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 | la mampu mengikuti perubahan cara mengekspresikan hal yang ingin disampaikan.                                             |                                                                                                                                                                                                 | la mampu melibatkan diri pada diskusi yang sedang berlangsung dengan menggunakan ungkapan yang tepat.                                                                                   | la memilih ungkapan yang sesuai dari lingkup fungsi kemampuan wacana yang dapat digunakannya setiap saat, yang ditetapkannya sebelum pernyataannya untuk mendapatkan kesempatan berbicara. Juga sambil memikirkan isi pembicaraan, ia mampu mempertahankan hak giliran berbicara. |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Hak Berbicara Bergantian                      | la mampu melakukan suatu perilaku bahasa untuk mendapatkan hak berbicara.                         | la mampu memulai percakapan singkat, melanjutkan, lalu mengakhirinya dengan cara sederhana.                                                                                               | la mampu memulai, melanjutkan, dan mengakhiri percakapan berhadapan-hadapan yang sederhana, asalkan topik pembicaraan bukan hal yang asing atau merupakan minat pribadinya. | la mampu berpartisipasi dalam diskusi meskipun tidak dari awal dengan menggunakan ungkapan yang tepat, apabila topik mengenai sesuatu yang dikenal dengan baik. | la mampu memanfaatkan hak berbicara dengan baik, sehingga ia mampu memulai pembicaraan, melanjutkan, serta mengakhirinya. | la mampu memanfaatkan hak bicaranya sebagai cerdik/pandai, tetapi ia memanfaatkannya hak bicaranya pada waktu yang tepat untuk memulai percakapan dan mengakhirinya pada waktu yang dibutuhkan. | la mampu menjaga hak giliran berbicara, yaitu kapan mengucapkan hal yang seharusnya dikatakan dan mengulur waktu dengan menggunakan ungkapan yang dikuasainya (misalnya 「それは難しい問題ですね」). | la mampu menyatakan cerita dan gambaran yang canggih. Kemudian membuat rangkuman subtema lalu membangun salah satu poin pentingnya, lalu menyelesaikan dengan kesimpulan yang tepat.                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                               |                                                                                                   | la mampu memulai percakapan singkat pada suatu pertemuan sederhana, melanjutkan, lalu mengakhirinya.                                                                                      |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Perkembangan Topik                            | la mampu mendeskripsikan hal atau mengisahkan sesuatu dengan menyusun poin-poin secara sederhana. | la mampu mendeskripsikan hal atau mengisahkan secara sederhana dengan relatif fasih, dengan cara menderetkan hal secara linier.                                                           | la mampu mendeskripsikan atau bercerita secara sederhana dengan menekankan poin utama diskusi dengan memberikan contoh konkret dan hal mendetail yang terkait.              |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                               |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Kemampuan Pragmatik (Kemampuan Wacana)</b> |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Level                                      | A2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                         | B2                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                        | C1                                                                                                                                                                                                                                                                 | C2 |  |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--|
|                                            | A2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A2.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B1.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B1.2                                                                                                                                                                                                                                                    | B2.1                                                                                                          | B2.2                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |  |
| Kemampuan Pragmatik (Kemampuan Wacana)     | la mampu menyambungkan kata maupun frasa dengan menggunakan konjungsi setara yang sangat mendasar, seperti: 「そして」, 'dan' 「それから」, 'lalu'                                                                                                                                                                                    | la mampu menceritakan, mendeskripsikan sesuatu dengan menghubungkan kalimat sederhana, dengan menggunakan konjungsi yang paling sering muncul.                                                                                                                                                                                                                                            | la mampu menghubungkan dan menggabungkan kata unsur yang pendek, sederhana, dan tidak teratur dan menjajarkannya secara linier.                                                                                                                                                                                                                       | la mampu membuat ucapannya menjadi wahesif dengan menggunakan berbagai alat penyatu walau dalam lingkup terbatas, tetapi bila berbicara agak panjang mungkin akan terasa beberapa "kejanggalan"-nya.                                                    | la mampu menggunakan secara efektif untuk memperjelas hubungan antara beberapa pemikiran.                     | la mampu berbicara dengan jelas dan fasih dengan menggunakan berbagai pola kalimat, ungkapan pembungkung, alat penyatu yang semuanya diatur dengan terampil.                                                           | la mampu membuat teks yang kohesif dan koheren dengan menggunakan berbagai pola kalimat, bermacam-macam alat penyatu dengan baik dan tepat.                                                                                                                        |    |  |
|                                            | Koherensi dan Kohesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |  |
| Kemampuan Pragmatik (Kemampuan Fungsional) | Umumnya ia mampu berbicara setelah mempersiapkan sebelumnya. Akan tetapi ketika mencari ungkapan yang tepat atau mencoba berbicara dengan kata yang tidak begitu dikenalnya, atau untuk memperbaiki alur pembicaraan maka banyak terjadi jeda-jeda pendek.                                                                 | Apabila dia menyatakan hal yang ingin diungkapkannya dalam pembicaraan pendek, lawan bicaranya dapat mengerti. Akan tetapi, apabila dia berbicara dengan teman, ketika dia berucap atau panjangan tanpa bantalan, mulai terlihat mencolok terjadinya jeda karena dia menjaga kalimatnya secara gramatikal maupun penggunaan katanya benar atau tidak, juga karena memperbaiki kalimatnya. | la mampu menyelenggarakan pembicaraan yang cukup panjang dan dapat dipahami. Akan tetapi ketika ia melanjutkan pembicaraan, ketika dia berucap atau panjangan tanpa bantalan, mulai terlihat mencolok terjadinya jeda karena dia menjaga kalimatnya secara gramatikal maupun penggunaan katanya benar atau tidak, juga karena memperbaiki kalimatnya. | Pada umumnya ia mampu mengespresikan dengan relatif mudah hal yang ingin dinyatakannya. Memang kadang ada jeda atau menghadapi "jalan buntu," ketika dia sedang memverbalikannya, tapi ia mampu melanjutkan bicaranya tanpa meminta bantuan orang lain. | la mampu berinteraksi secara normal, alami, dan cukup fasih dengan penutur jati. Kedua pihak tanpa kesulitan. | Pada umumnya ia mampu menyatakan hal yang ingin disampaikan dengan fasih, alami, tanpa memaksakan diri, serta hampir tanpa kesulitan. Kefasihan itu agak terganggu hanya ketika menjelaskan isi konseptual yang sulit. | la mampu mengespresikan apa yang ingin dikatakannya dengan lancar tanpa terdapat, alami, tanpa kesulitan, meskipun akan berhenti hanya ketika berpikir tentang kata yang tepat untuk menjelaskan suatu ide, atau ketika mencari penjelasan atau contoh yang tepat. |    |  |
|                                            | Kefasihan Berbahasa Lisan                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |  |
| Kemampuan Pragmatik (Kemampuan Fungsional) | la mampu menyampaikan hal yang ingin dinyatakannya apabila itu merupakan hal yang dikenalnya dengan baik atau hal yang membuatnya kecondongan. Ia dapat melakukan pertukaran informasi terbatas dalam bentuk yang sederhana dan mudah dipahami. Akan tetapi untuk situasi di luar itu, umumnya isinya harus dikompromikan. | la mampu menyampaikan informasi dalam bentuk yang sederhana dan mudah dipahami mengenai hal yang ada hubungan langsung dengan dirinya. Ia mampu membuat pendengar-pendengarnya mengerti bahwa dia berpendapat dirinya sendiri yang terpenting.                                                                                                                                            | la mampu menyampaikan informasi secara mendetail agar dapat dipercaya.                                                                                                                                                                                                                                                                                | la mampu menyatakan pendapat maupun deskripsi secara akurat dengan membubuhi frasa keterangan yang menjelaskan kepastian/ketidakpastian, railibilitas/keraguan, maupun kemungkinan yang ada dalam isi pernyataan.                                       | la mampu menyampaikan informasi secara mendetail agar dapat dipercaya.                                        | la mampu menyatakan pendapat maupun deskripsi secara akurat dengan membubuhi frasa keterangan yang menjelaskan kepastian/ketidakpastian, railibilitas/keraguan, maupun kemungkinan yang ada dalam isi pernyataan.      | Misalnya adverbial yang menunjukkan tingkatan dan frasa keterangan yang menjelaskan klausa berma-ca-ma-cam. Penggunaan kepastian/relatif benar membuatnya mampu menyampaikan perbedaan tipis makna sesuatu secara akurat.                                          |    |  |
|                                            | Akurasi Penggunaan Preposisi                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |  |

Referensi

Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第1刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

**Lampiran 5** Tingkatan Referensi Umum: Aspek Kualitatif Ragam Lisan

|     | Luasnya lingkup penggunaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Akurasi                                                                                                                                                                                                           | Kefasihan                                                                                                                                                                                                                                            | Interaksi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Koherensi                                                                                                                                                                    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C2  | Mampu menyampaikan nuansa makna yang sangat detail secara akurat, mampu menegaskan, membedakan, serta menghindari ambiguitas dengan menggunakan dan mengubah secara bebas berbagai format bahasa. Mampu mengungkapkan pemikiran dengan sangat luwes. Terampil menggunakan ungkapan idiomatik maupun ungkapan kolokial (bahasa sehari-hari). | Mampu menggunakan kalimat kompleks yang benar secara gramatika meskipun sambil memperhatikan respon orang lain ataupun memikirkan hal berikutnya.                                                                 | Mampu mengekspresikan diri dalam ragam bahasa lisan secara cukup panjang lebar dengan alur yang alami. Mampu menghindari hal sulit, mengoreksi ucapan secara lancar sehingga lawan bicara kadang tidak menyadarinya.                                 | Mampu melakukan percakapan dengan terampil, mudah, jelas, dan tanpa kesulitan dengan cara memilih dan menggunakan pertanda nonverba, yaitu intonasi. Mampu berkontribusi dalam alur percakapan, dengan terampil dan alami mampu menangkap kesempatan untuk berbicara, sambil menyatakan lagi pernyataan sebelumnya ataupun dengan memberikan saran. | Mampu menyampaikan wacana yang koheren, berkonteks, dan konkret dengan menggunakan berbagai metode konstruksi wacana, ungkapan penghubung, dan alat penyambung secara tepat. |
| C1  | Mampu mengontrol penggunaan kosakata dengan lingkup yang luas, mampu mengekspresikan dirinya, hal yang ingin disampaikan secara elas dan dengan gaya bahasa yang tepat tanpa kesulitan, baik itu topik umum, keilmuan, pekerjaan, maupun hiburan.                                                                                           | Mampu mempertahankan akurasi gramatika secara garis besar. Hampir tidak pernah melakukan kesalahan, walaupun ada tidak disadari lawan bicara, dan bila melakukan kesalahan biasanya diperbaiki pembicara sendiri. | Mampu mengekspresikan diri umumnya secara alami tanpa kesulitan dan secara fasih, kecuali ketika menyatakan konsep yang sulit maka kelancaran alami ucapannya menjadi terganggu.                                                                     | Mampu melanjutkan maupun mengakhiri pembicaraannya sendiri dengan memilih frasa yang tepat di antara ungkapan wacana yang dikuasainya. Mampu menghubungkan antara pernyataannya sendiri, pembicaraan lain dan pembicaraan lawan bicaranya.                                                                                                          | Mampu berbicara secara jelas, fasih, serta terstruktur dan mampu mengontrol penggunaan metode konstruksi wacana, ungkapan penghubung, serta alat penyatu kalimat.            |
| B2+ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                              |
| B2  | Mampu mengontrol penggunaan kata dengan cukup baik. Apabila berbicara mengenai topik umum mampu menggunakan kalimat yang cukup kompleks, mampu menjelaskan dengan jelas dan mampu menunjukkan sudut pandangnya sendiri tanpa kesulitan mencari-cari kata yang tepat.                                                                        | Menunjukkan kemampuan gramatikal yang relatif tinggi. Tidak melakukan kesalahan yang menimbulkan kesalahpahaman. Pada umumnya mampu memperbaiki sendiri kesalahan yang dibuatnya.                                 | Ada kalanya agak macet ketika mencari contoh kalimat ataupun ungkapan yang tepat, tapi hampir tidak ada jeda lama yang mengganggu. Pada umumnya mampu berekspresi dengan kalimat panjang dan berbicara dengan tempo tetap.                           | Mampu menangkap kesempatan berbicara dengan tepat dan bila perlu mampu mengakhiri percakapan walaupun tidak selalu secara luwes. Mampu melanjutkan diskusi mengenai topik yang dikenal baik, seperti meminta orang lain berpendapat ataupun mengonfirmasi pemahaman dirinya.                                                                        | Alat penyatuan yang dapat digunakan terbatas, sehingga bila berbicara panjang menjadi terasa ada kecanggungan, tetapi mampu menyatukan wacana yang koheren dan jelas.        |
| B1+ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                              |
| B1  | Memiliki khasanah kosakata cukup untuk mengekspresikan topik mengenai keluarga, kegemaran (hobi), minat, pekerjaan, wisata, ataupun hal aktual yang terjadi saat ini meskipun tidak fasih tetapi dapat dilakukan sambil kadang mengganti-ganti cara penyampaian.                                                                            | Cukup mampu menggunakan secara akurat pola kalimat serta "kalimat klise" yang sangat sering digunakan pada kondisi yang dapat diperkirakan.                                                                       | Ketika berbicara panjang lebar banyak memperbaiki ucapan ataupun mencari-cari kata maupun tata bahasa yang baik, usaha memperbaiki terlihat mencolok, tetapi mampu melanjutkan pembicaraan yang mudah dipahami.                                      | Mampu memulai pembicaraan, melanjutkan, dan mengakhirinya apabila percakapan dilakukan hanya dengan lawan bicara satu orang dan mengenai minat pribadi yang dikenal baik. Mampu mengulang sebagian ucapan seseorang untuk saling mengonfirmasi pemahaman masing-masing.                                                                             | Mampu berbicara dengan menghubungkan dan menderetkan beberapa elemen pendek yang tak berhubungan.                                                                            |
| A2+ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                              |
| A2  | Meskipun agak terbatas, mampu menyampaikan informasi keseharian yang sederhana dengan menggunakan kalimat sederhana, ungkapan formal ataupun beberapa frasa atau ekspresi yang sudah dihafalkan.                                                                                                                                            | Mampu menggunakan beberapa struktur kalimat sederhana secara benar, walaupun masih muncul kesalahan mendasar yang terjadi pada tempat tertentu.                                                                   | Mampu berbicara singkat, tetapi banyak jeda ketika berbicara dan jelas terlihat kesalahan ucap atau usaha memperbaiki ucapan.                                                                                                                        | Mampu merespon percakapan sederhana dan menjawab pertanyaan. Kebanyakan ia tak memahami sepenuhnya bila dia mencoba melanjutkan percakapan, tetapi mampu membuat orang memahami pembicaraannya.                                                                                                                                                     | Mampu menghubungkan kumpulan kata menggunakan konjungsi sederhana, seperti: 'dan' 「そして」, 'tetapi' 「でも」, 'karena' 「なぜなら」.                                                     |
| A1  | Mampu menggunakan ungkapan ataupun ekspresi dasar yang ada hubungannya dengan kondisi konkret maupun informasi seseorang.                                                                                                                                                                                                                   | Hanya mampu menggunakan struktur gramatika tertentu, struktur kalimat pun hanya mampu menggunakannya dalam lingkup yang sudah dihafalnya.                                                                         | Mampu menyatakan pernyataan yang sudah disiapkan sebelumnya, meskipun ketika mencari-cari ungkapan yang tepat, ataupun melafalkan kata yang tak begitu dikenal berbicara secara terputah-putah, mengganti-ganti ucapan untuk memperbaiki komunikasi. | Mampu bertanya dan menjawab pertanyaan yang mendetail mengenai hal pribadi. Mampu melakukan percakapan sederhana walaupun itu merupakan komunikasi yang bertumpu sepenuhnya pada pengulangan, penggantian ataupun perbaikan penyampaian.                                                                                                            | Mampu menyatukan kata atau menghubungkan kata-kata dengan konjungsi dasar seperti: 'dan' 「そして」, 'kemudian' 「それで」.                                                            |

**Referensi** Council of Europe (2008) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』初版第2刷、吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

# Daftar Pustaka

## <Daftar Pustaka Acuan Utama yang Digunakan Pada Saat Penyusunan>

- ARCLE 編集委員会、田中茂範（編）（2005）『ECF: 幼児から成人まで一貫した英語教育のための枠組み』、リーベル出版
- 伊東祐郎（2006）「評価の観点から見た日本語教育スタンダード」『日本語学』 vol.25、18-25、明治書院
- Council of Europe（2004）『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』、初版第1刷、吉島茂、大橋理枝（訳、編）、朝日出版社
- 嘉数勝美（2005）「日本語教育スタンダードの構築—第1回国際ラウンドテーブルの成果から—」『遠近第6号』36-41、国際交流基金
- 嘉数勝美（2006）「ヨーロッパの統合と日本語教育—CEFR（ヨーロッパ言語共通参照枠）をめぐる—」『日本語学』 vol.25、46-58、明治書院
- 鎌田修・嶋田和子・迫田久美子（編）（2008）『プロフィシェンシーを育てる～真の日本語能力をめざして～』、凡人社
- 国際交流基金（2006）『国際交流基金 日本語教授法シリーズ1 日本語教師の役割／コースデザイン』、ひつじ書房
- 国際交流基金（2008）『国際交流基金 日本語教授法シリーズ14 教材開発』、ひつじ書房
- 国際交流基金（2009）『JF 日本語教育スタンダード試行版』
- 国際交流基金、日本国際教育支援協会（2009）『新しい「日本語能力試験」ガイドブック』
- シャクリー、B.D.、N. バーバー、R. アンブローズ、S. ハンズフォード（2001）『ポートフォリオをデザインする—教育評価への新しい挑戦—』、田中耕治（監訳）、ミネルヴァ書房
- 田中耕治（2008）『教育評価』、岩波書店
- 田中真理・長阪朱美（2006）「第二言語としての日本語ライティング評価基準とその作成過程」、『第2言語としての日本語ライティング評価基準とその作成過程—国立国語研究所編—世界言語テスト』、253-276、くろしお出版
- 谷口すみ子（2003）「日本語能力とは何か」青木直子・尾崎明人・土岐哲（編）『日本語教育を学ぶ人のために』、世界思想社
- 當作靖彦（1999）「アメリカの外国語教育における評価の動向—代替評価法を中心として—」『平成11年度日本語教育学会秋季大会予稿集』17-27、日本語教育学会
- 平高史也（2006）「言語政策としての日本語教育スタンダード」『日本語学』 vol.25、6-17、明治書院
- 牧野成一・鎌田修・山内博之・齊藤真理子・荻原稚佳子・伊藤とく美・池崎美代子・中島和子（2001）『ACTFL-OPI 入門』、アルク
- 村野井仁（2007）『第二言語習得研究から見た効果的な英語学習法・指導法』、大修館書店
- 横溝紳一郎（2000）「ポートフォリオ評価と日本語教育」『日本語教育』107号、105-114、日本語教育学会



- 和田朋子 (2004) 「TUFS 言語能力記述モデル開発のための試み : Common European Framework (of Reference for Languages) の考察 (第二言語の教育・評価・習得)」『言語情報学研究報告 5』 89-102、東京外国語大学
- Bachmann, Lyle F. (1990) *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford University Press.
- Bachmann, Lyle F. and Adrian S. Palmer (1996) *Language Testing in Practice Designing and Developing Useful Language Tests*. Oxford University Press.
- Byram, Michael (1997) *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Multilingual Matters Ltd.
- Byram, Michael (2008) *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship. Essays and Reflection*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canale, M. and Swain, M. (1980) Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1; 1-47
- Council of Europe (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Council of Europe (2009) *Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR): A Manual*. Council of Europe Language Policy Division.
- Glaboniat, Manuela, Martin Müller, Paul Rusch, Helen Schmitz and Lukas Wertenschlag (2005) *Profile deutsch. Niveau A1-A2·B1-B2·C1-C2*. Berlin: Langenscheidt Verlag.
- Lenz, Peter and Günter Schneider (2004) *A bank of descriptors for self-assessment in European Language Portfolios*. Strasbourg: Council of Europe.
- Little, David (2006) The Common European Framework of Reference for Languages: Content, Purpose, Origin, Reception, and Impact. *Language Teaching*, 39: 3, 167-190
- Hamp-Lyons, Liz and William Condon (2000) *Assessing the portfolio: principles for practice theory and research*. Cresskill, NJ; Hampton Press.
- North, Brian (2000) *The Development of a Common Framework Scale of Language Proficiency*. New York: Peter Lang.
- North, Brian (2007) *The CEFR Common Reference Levels: Validated Reference Points and Local Strategies*. Intergovernmental Policy Forum "The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and the development of Language Policies: Challenges and Responsibilities." Council of Europe Language Policy Division.
- Weigle, Sara C. (2002) *Assessing Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.

### <Situs Acuan>

- 青木直子 (2007) 「日本語ポートフォリオ」 < <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp> > (2016年7月8日最終アクセス)



*JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang - Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna (Edisi Terbaru) ini adalah *JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang 2010 - Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna (Edisi Ketiga) yang sudah ditambahi dan direvisi.



---

## ***JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna 【Edisi Terbaru】**

Diterbitkan pertama kali Maret 2017

Penyunting, Penerbit : The Japan Foundation  
Penanggung Jawab : Japanese-Language Institute, Urawa  
- Research and Development Section  
〒330-0074 5-6-36 Kita Urawa, Urawa-ku, Saitama  
TEL : 048-834-1183 FAX : 048-831-7846

Edisi Bahasa Indonesia

Penerjemah Bahasa Indonesia : Tetriana Sawitri & The Japan Foundation, Jakarta

- 
- Bagi informasi lebih lanjut untuk Standar JF bagi Pendidikan Bahasa Jepang dapat dilihat di laman < <http://jfstandard.jp> >
  - Kirimkan pendapat dan pertanyaan Anda mengenai "*JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang - Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna 【Edisi Terbaru】" ke laman < [jfstandard@jpf.go.jp](mailto:jfstandard@jpf.go.jp) >

---

©2017 The Japan Foundation

Hak penulisan "*JF Standard* bagi Pendidikan Bahasa Jepang - Petunjuk Pemakaian bagi Pengguna 【Edisi Terbaru】" adalah milik The Japan Foundation

